EN

# Swop Physio

## Instruction Manual

Treatment Tables for Physiotherapy

SWOP5.2.A66.B.PRO
SWOP5L.2.A66.B.PRO
SWOP2L.1.A66.B.EVO
SWOP4.1.A66.B.EVO
SWOP5.2.A66.B.EVO
SWOP7.2.A66.B.EVO

SCAN HERE to read the manual in other languages

VERSION 8.2026

naggura

# Instruction Manual

Treatment Table for Physiotherapy

## Table of contents

1. Introduction

2. Use of the manual

3. Warranty

4. Product Liability

5. EC Declaration of conformity

6. Safety instructions

7. Dimensions

8. Features & Operation
   - Wheel Block/Unblock system
   - Headrest adjustment
   - Breather hole and plug
   - Handlebar support
   - TwinLift
   - Peripheral bar
   - Switches for lumbar flexion
   - Backrest adjustment
   - Paper roll holder
   - Side widening supports
   - Safety lock
   - Interchangeable front panels
   - LED lighting
   - Bamboo sound system
   - Heating

9. Maintenance and cleaning

10. Troubleshooting

11. Service

12. EMC Guidance

# 1. Introduction

CONGRATULATIONS! You took NAGGURA home!

Thank you for having acquired a NAGGURA product and for the trust shown in us.

We are sure that this medical examination table will turn into the pillar of your work and will more than fulfil your most demanding work requirements.
NAGGURA's experts are in the lead of a project created with great devotion. Every single detail has been cared to join technology, performance and design altogether in a single table. Our aim is designing and manufacturing INTUITIVE, DYNAMIC and HIGH-TECH tables of a DARING and UNIQUE design.

Thanks for your choice and start enjoying the NAGGURA experience.

naggura'



## 2. Use of the Manual

Before using the treatment table, please read the instruction manual carefully. It is important to keep this manual and store it in a safe place so that it can be consulted at any time.

By carefully following these instructions you will be able to avoid any problems in using the treatment table.

Some texts and/or illustrations may not belong to your Naggura table since they are general and it depends on your product choice at the purchase time.



## 3. Warranty

The warranty period is effective on the date of purchase of the treatment table for a period of two (2) years. It covers all the components of the treatment table under the normal and correct use. It also covers defects in workmanship from factory.
The above-mentioned warranty does not cover defects or malfunction caused by:

- Misuse, abuse or improper maintenance of the table and its upholstery;

- Non-observance of the precautions and warnings stated in this instruction manual;

- Lack of maintenance or repair tasks carried out by non-qualified service personnel who are unauthorized by the manufacturer;

- Wrong and faulty electrical installations or which do not fulfil the legal requirements;

- Naggura company is not liable for incidental or consequential damage to property or business.



## 4. Product Liability

Under any circumstances, the producer shall be liable for any indirect, special, incidental or consequential damage incurred by the user, the patient or the table itself as a result of:

a. A wrong diagnosis;

b. Incorrect use of the table or any of its accessories;

c. The wrong interpretation or non-observance of this user manual;

d. A lack of maintenance of the table;

e. Or maintenance works of the table and/or repairs performed by persons unauthorized to do so by the manufacturer.

According to the current legislation, the manufacturer cannot be held responsible for any flaws in the table or its components and accessories after a period of ten (10) years from the date on which the producer puts into circulation the actual product. Therefore, producer cannot be obliged to supply any spare parts or accessories for this table.

## Expected lifespan

Provided that the operator and user takes care of the table and undertakes regular maintenance tasks as described in section 9 of the current manual, the expected lifespan of the Naggura table can reach over 10 years from production date.

The intended use of the Treatment Table is to position a patient for the treatment. The unit is intended for use by qualified professional within a professional setting.

## 5. EC Declaration of conformity

Naggura products are produced and marked in conformity with the directives hereby stated :

Low voltage : 2014/35/CE
Electromagnetic compatibility : 2014/30/CE CE

TThese products are manufactured according to the essential requirements established in the European Medical Devices Directive (Annex II+III of Regulation (EU) 2017/745):

EN ISO 14971: 2019/A11:2021, EN ISO 15223-1:2021/A1:2025, EN ISO 20417:2021,
EN ISO 10993-1: 2020, EN ISO 10993-5: 2009/A11:2025, EN ISO 10993-10: 2023, EN ISO 10993-23: 2021, ISO 13485:2016,
EN 60601-2-52:2010+A1:2015, EN 60601-1: 2006/A13:2024, EN 60601-1-2: 2015+ A1:2021, EN 62366-1: 2015/A1:2021.

The Swop line has a guarantee of two (2) years in all parts. The manufacturer will not be held responsible for the results of maintenance or repairs performed by unauthorised persons. For further information on guarantee terms, please contact your distributor.

## 6. Safety instructions

### Responsibility of the owner

Naggura treatment tables are only meant to be used by professional personnel in physiotherapy, rehabilitation, examination, massage and aesthetics fields.

It is the responsibility of the owner to ensure that training is given to all operators and third parties (like for example cleaning personnel) on safe use of the treatment table, and that they have read and understood all the operating and safety instructions. Only trained operators may use the treatment bed. Please keep the manual in a place where it is easily accessible to all users, and make it an important part of your employee training program.

### Safety on installation and electricity

- Place the table in a space with free access from the 4 sides. Do not place the table against the wall or against any obstacles.
- Do not use the table in a high-humidity environment or in so-called “wet rooms” (hydrotherapy spaces). Any prolonged exposure to high moisture conditions may affect the electrical components and may result in failure.
- Check the technical data and electrical parameters to ensure that the supply voltage meets the technical specifications of the table. If not, contact your supplier before connecting the device.
- Make sure that the unit is correctly plugged into an earth intake, following the local and national requirements and standards.
- Make sure that the power cable is correctly and safely placed in such a way that it cannot get trapped between any mechanism.
- Pay special attention that the supply cable does not get pinched under the feet of the table, (e.g. after having moved the table on its wheels).
- If the table accidentially gets wet, unplug it immediatelly.
- Do not leave chlidren unattended near the table.
- Unless being monitored or instructed by personnel who can be responsible for their personal safety, the people who have physical obstacles, tactile disorders, mental disorders, lack of experience, common sense or children, are not allowed to use the equipment.
- Do not use the device near electromagnetic transmitters. Read and follow all the information about electromagnetic compatibility (EMC) in page 21.
- If the power cord or plug is damaged, please contact the distributor, service center or experienced technicians for reparing.
- Please pay attention that the continuous working times should be “Max.2Min. ON; 18Min. OFF”, when operating the motor.

# Safety instructions

## Safety during treatments

- Don't let anybody, except the operator and the patient, in the treatment room.

- The table is not intended to transport patients. Therefore it cannot be used for this purpose.

- Do not sit on the head section or end of the leg section of the table. The head section and armrests are not suitable to sit on.

- Patients are not to be left unattended,

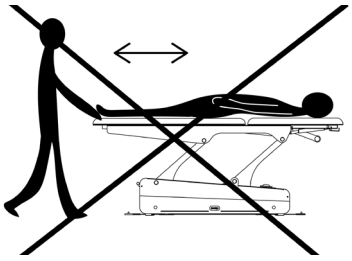
- Never leave the table on its wheels during the treatment.

- Do not exceed the maximum load capacity of the table.

- Place the table on a stable and horizontal surface. Level it if necessary with the levelling feet under the table.

- Guide the backrest section with the other hand when adjusting the backrest by gas levers.

- Ensure that neither the patient nor the operator can get any part of the body or clothes trapped between the moving parts of the mechanism when the table is being raised or lowered.





## Safety before or after the treatment

- Do not leave anybody unattended alone near the table.

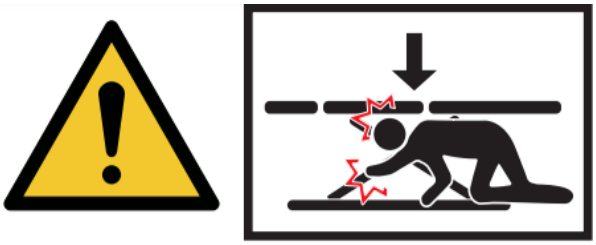
- Put the safety lock in "OFF" position and remove the key.

- Disconnect the table if not used for a long period of time.

## Safety when cleaning the bed or the therapy room

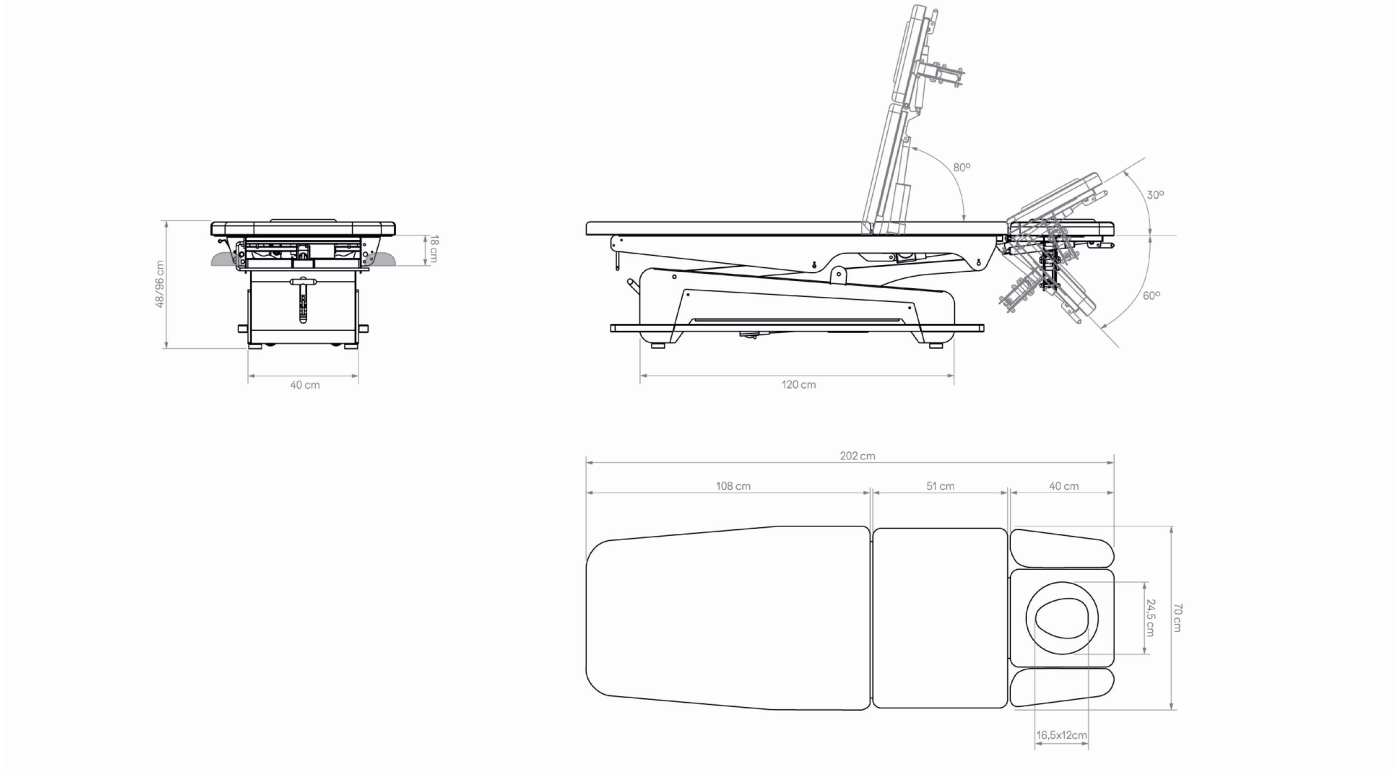
- Disconnect the table from the power supply.

- Do not get under the table or between its moving parts.



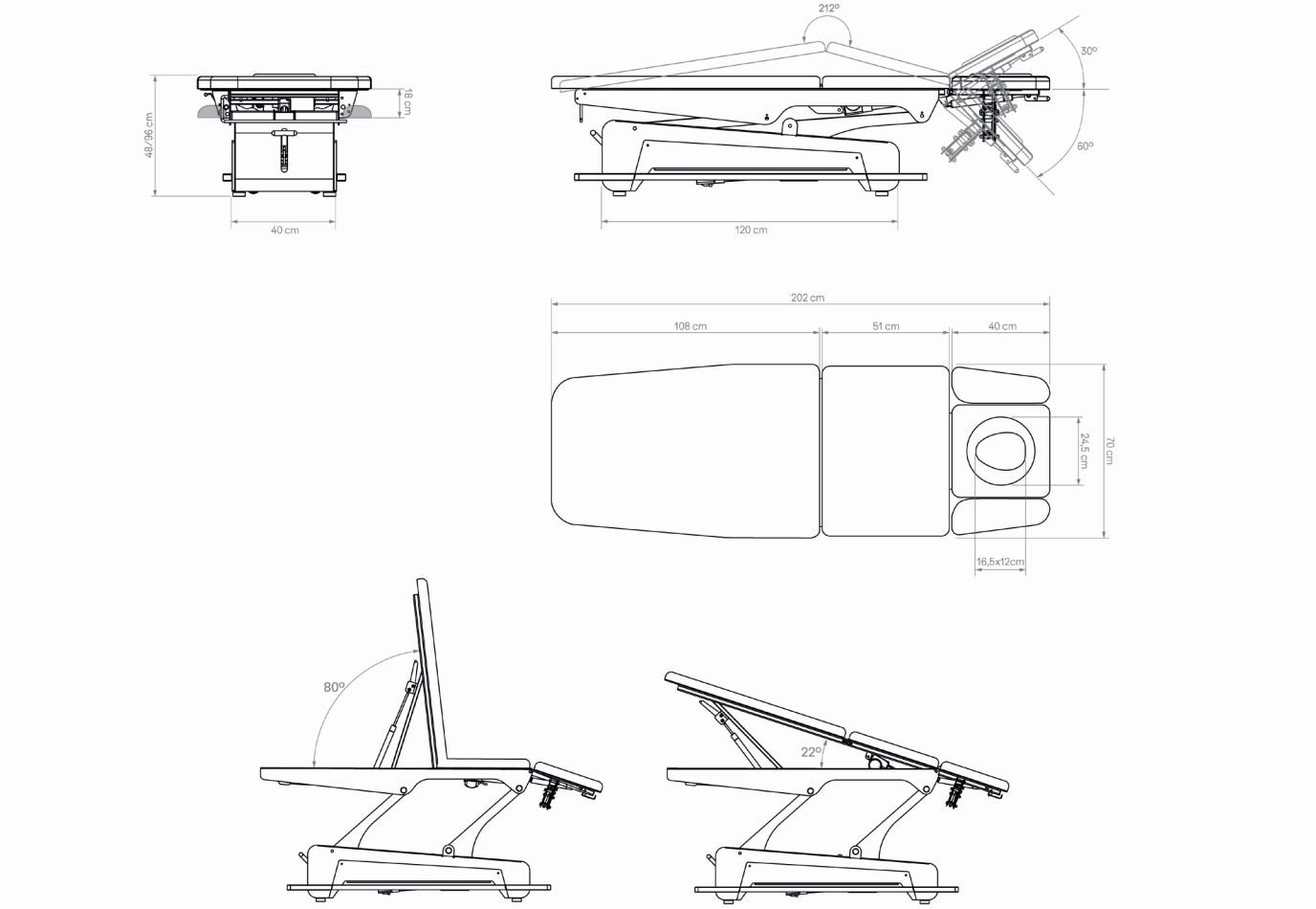
## 7. Product dimensions

Swop 5L Pro



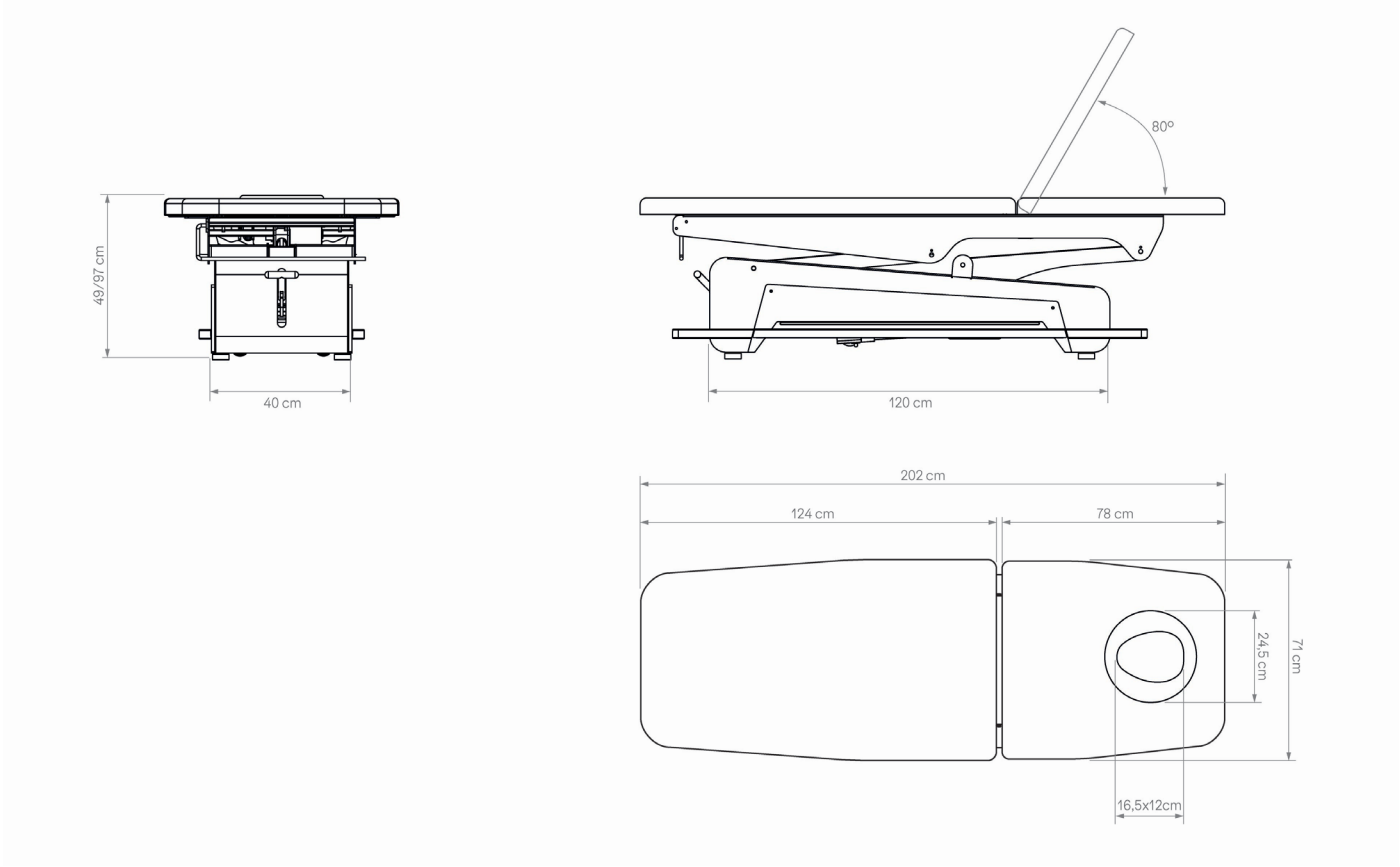

| | |
|---|---|
| Product size | 202 (+/- 37,5 cm with movement) x 70 x 48,5 / 96 cm |
| Package size | 194 x 74 x 54 cm |
| Max loading weight | 200 Kg |
| Net weight | 109 Kg |
| Gross weight | 129 Kg |
| UDI | 0 697459027 095 9 |
| Heating | NO |
| Upholstery type | Naggura Skin PU in Grey |
| Upholstery density | wooden base (1,5cm) + foam 40 kg/m$^3$ (3,5cm)<br>Total thickness: 5cm |
| Accesories | A66.COVER.SWOP5, MUSIC.SWOP, SW0049 |

## Swop 5 Pro



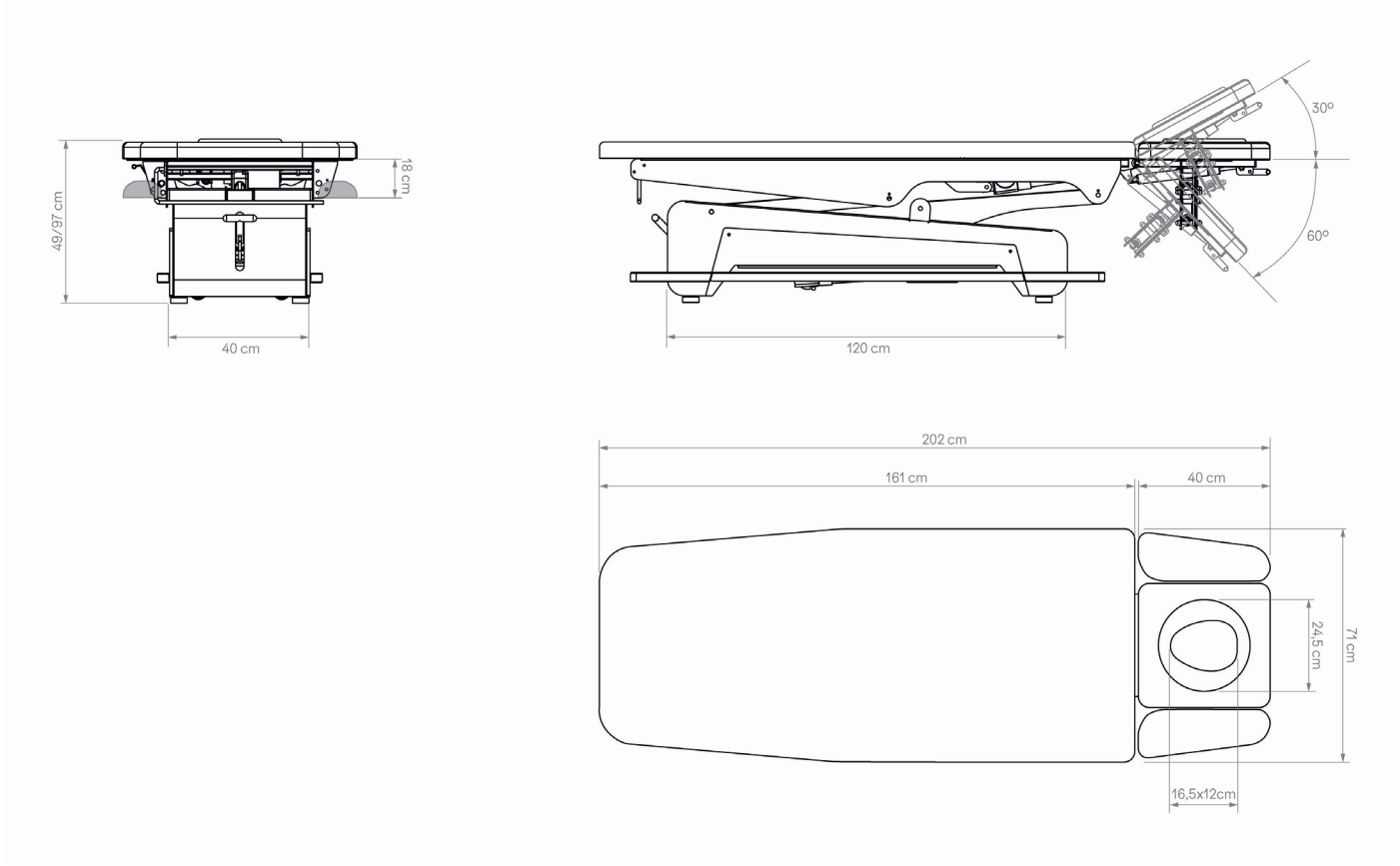

| | |
|---|---|
| Product size | 202 (+/- 37,5 cm with movement) x 70 x 48,5 / 96 cm |
| Package size | 194 x 74 x 54 cm |
| Max loading weight | 200 Kg |
| Net weight | 109 Kg |
| Gross weight | 129 Kg |
| UDI | 0 697459027 094 2 |
| Heating | NO |
| Upholstery type | Naggura Skin PU in Grey |
| Upholstery density | wooden base (1,5cm) + foam 40 kg/m$^3$ (3,5cm)<br>Total thickness: 5cm |
| Accesories | A66.COVER.SWOP5, MUSIC.SWOP, SW0049 |

Swop 2L EVO



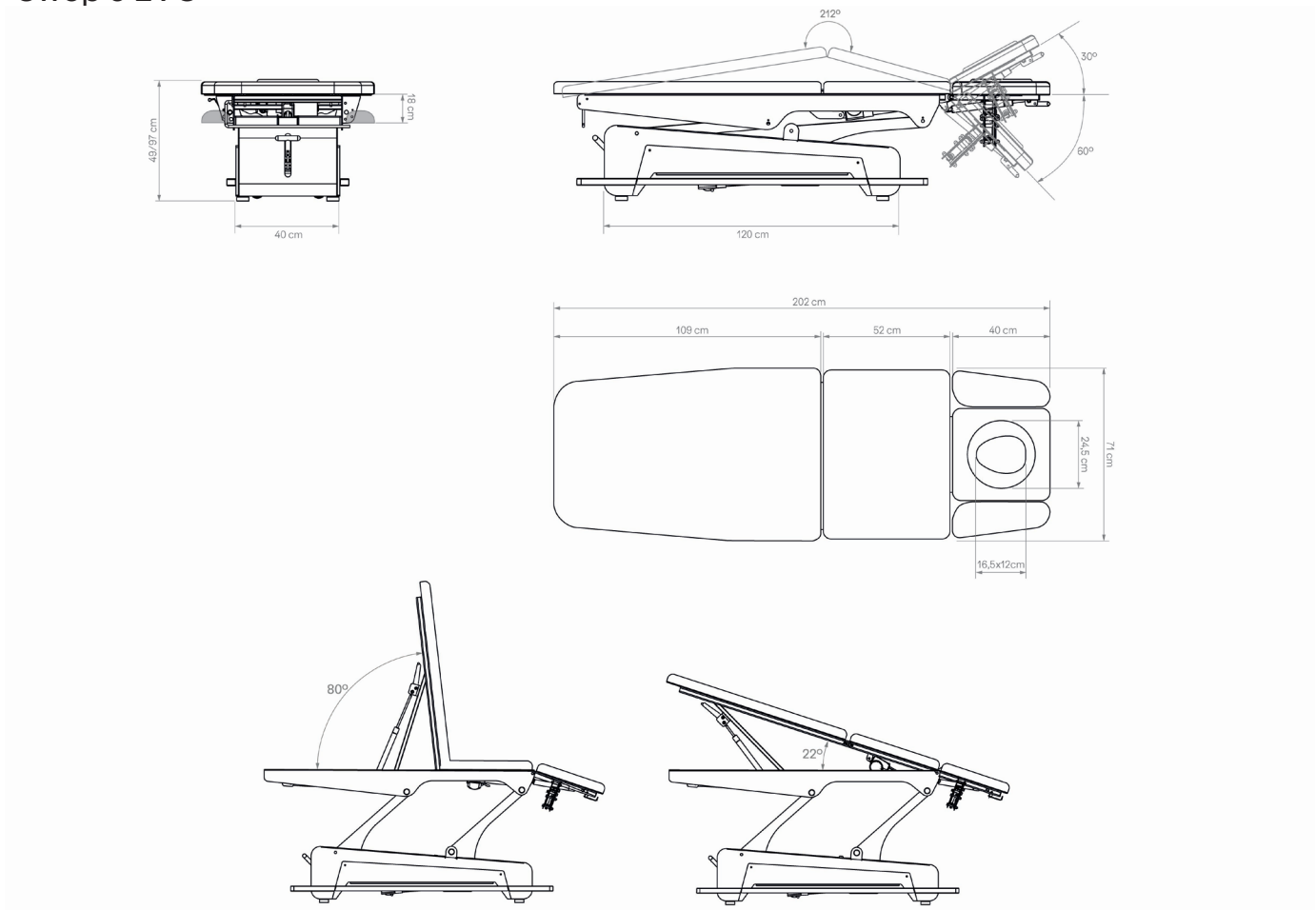

| | |
|---|---|
| Product size | 202 (+/- 37,5 cm with movement) x 71 x 49,5 / 97 cm |
| Package size | 206 x 74 x 55 cm |
| Max loading weight | 200 Kg |
| Net weight | 100 Kg |
| Gross weight | 120 Kg |
| UDI | 0 697459027 096 6 |
| Heating | YES |
| Upholstery type | Naggura Skin PU in Grey |
| Upholstery density | wooden base (1,5cm) + foam 60 kg/$m^3$ (4cm) + 40 kg/$m^3$ (1.5cm) Total thickness: 7cm |
| Accesories | COVER.PHYSIO, MUSIC.SWOP |

## Swop 4 EVO



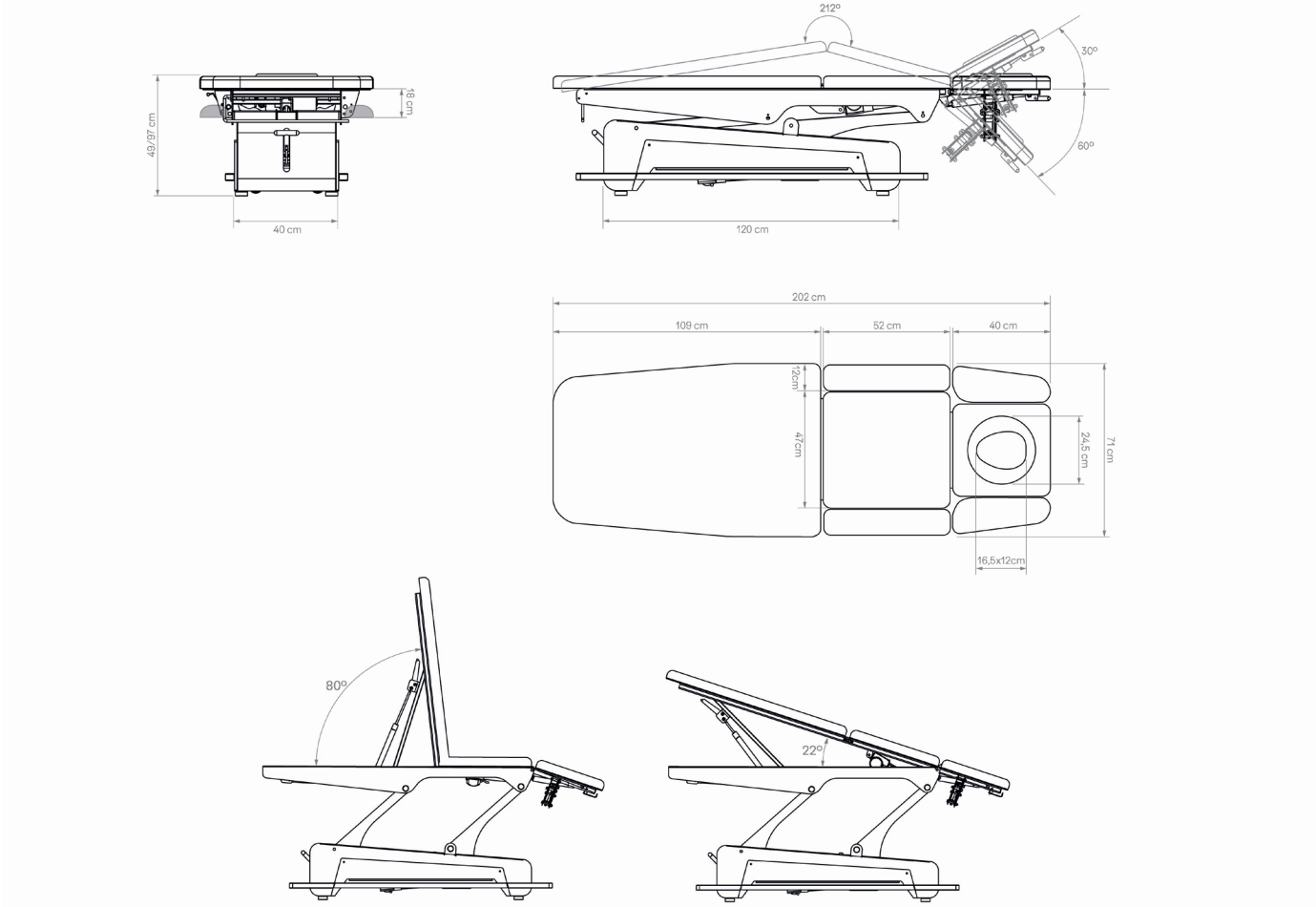

| | |
|---|---|
| Product size | 202 (+/- 37,5 cm with movement) x 71 x 49,5 / 97 cm |
| Package size | 194 x 74 x 55 cm |
| Max loading weight | 200 Kg |
| Net weight | 100 Kg |
| Gross weight | 120 Kg |
| UDI | 0 697459027 097 3 |
| Heating | YES |
| Upholstery type | Naggura Skin PU in Grey |
| Upholstery density | wooden base (1,5cm) + foam 60 kg/m$^3$ (4cm) + 40 kg/m$^3$ (1.5cm) Total thickness: 7cm |
| Accesories | A66.COVER.SWOP5, MUSIC.SWOP |

## Swop 5 EVO



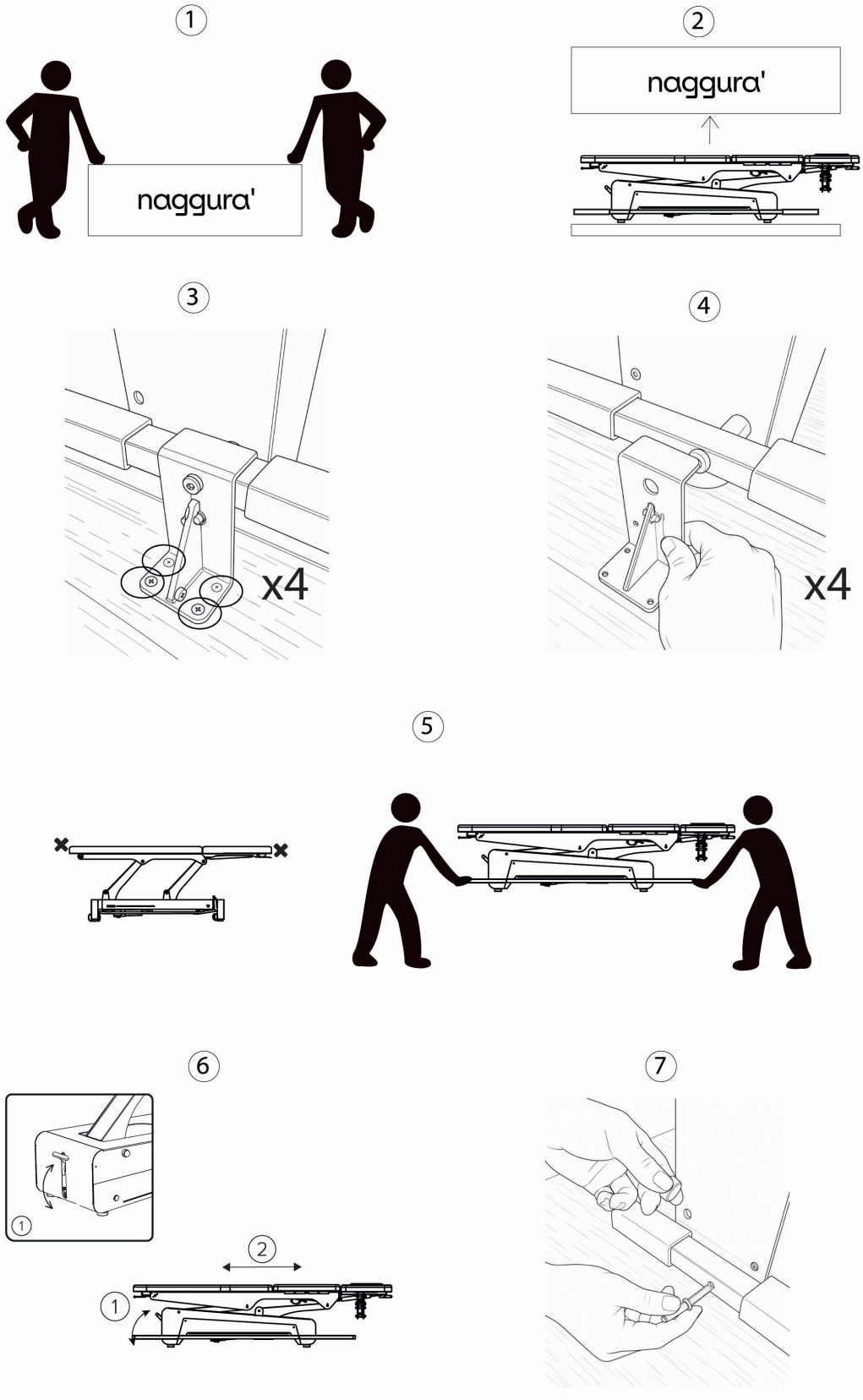

| | |
|---|---|
| Product size | 202 (+/- 37,5 cm with movement) x 71 x 49,5 / 97 cm |
| Package size | 194 x 74 x 55 cm |
| Max loading weight | 200 Kg |
| Net weight | 125 Kg |
| Gross weight | 145 Kg |
| UDI | 0 697459027 098 0 |
| Heating | YES |
| Upholstery type | Naggura Skin PU in Grey |
| Upholstery density | wooden base (1,5cm) + foam 60 kg/m$^3$ (4cm) + 40 kg/m$^3$ (1.5cm) Total thickness: 7cm |
| Accesories | A66.COVER.SWOP5, MUSIC.SWOP, SW0050 |

## Swop 5S EVO




| | |
|---|---|
| Product size | 202 (+/- 37,5 cm with movement) x 71 x 49,5 / 97 cm |
| Package size | 194 x 74 x 55 cm |
| Max loading weight | 200 Kg |
| Net weight | 125 Kg |
| Gross weight | 145 Kg |
| UDI | 0 697459027 099 7 |
| Heating | YES |
| Upholstery type | Naggura Skin PU in Grey |
| Upholstery density | wooden base (1,5cm) + foam 60 kg/$m^3$ (4cm) + 40 kg/$m^3$ (1.5cm) Total thickness: 7cm |
| Accesories | A66.COVER.SWOP5, MUSIC.SWOP |

## Handling and transport



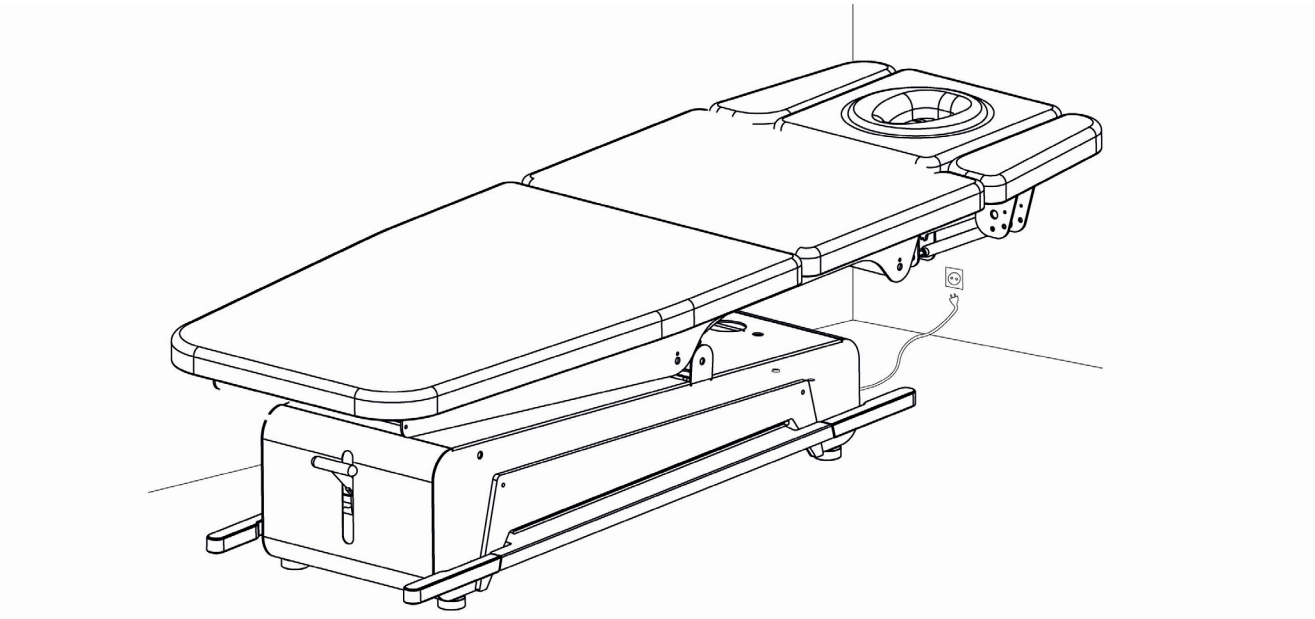
Specifications

| | |
|---|---|
| Power | AC 110 - 240V, 50/60Hz |
| Max power | 300W |
| Mains cable length | 250 cm |
| Environment temperature | 0ºC - +40ºC |
| Relative humidity | 30% - 90% |
| Loading capacity | 160 Kg |
| Electrical class | I |
| Applied parts | Type B |
| Medical Classification | Class I |

## 8. Operation

### Power input

Voltage and frequency input shall be 220-240V, 50/60Hz. Plug the table cable into the socket as shown below:

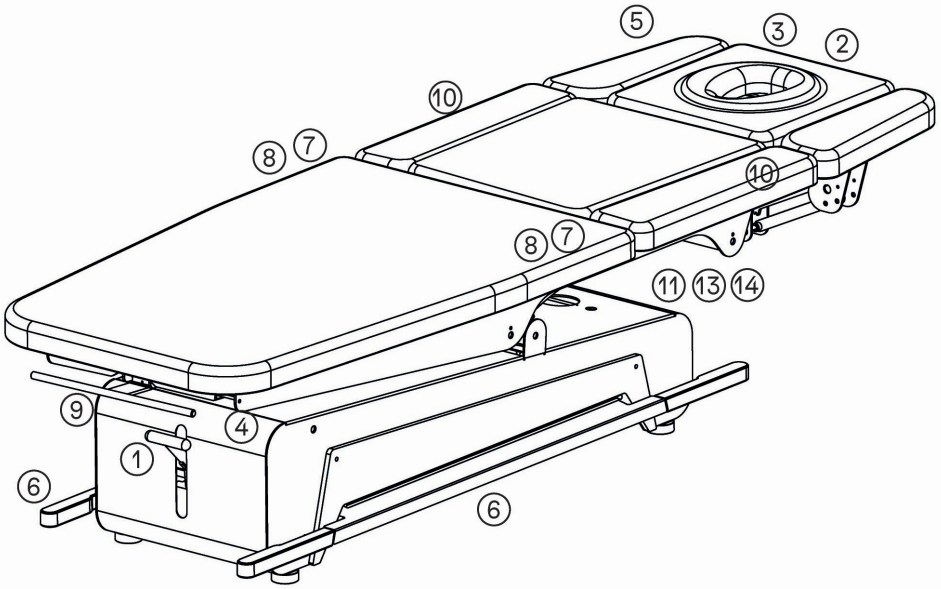


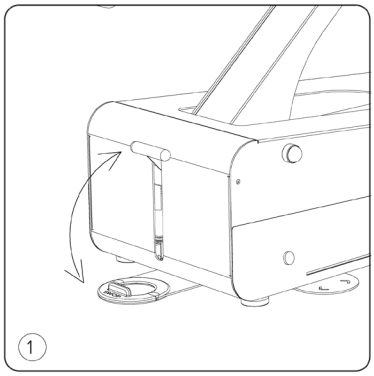
## Operation of Swop Physio

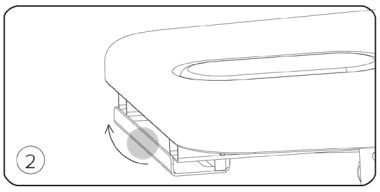
1. Wheel block/unblock system
2. Lever to adjust the headrest
3. Breather hole and plug
4. Paper roll Holder
5. TwinLift
6. Peripheral switch
7. Switches for upper motor
8. Switches for heating
9. Lever to adjust the backrest
10. Side widening supports
11. Safety lock
12. Interchangeable front panels
13. LED lighting
14. Bamboo sound system

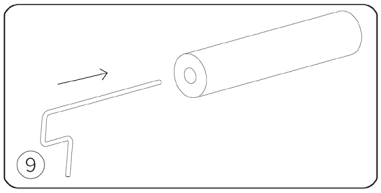
Optional

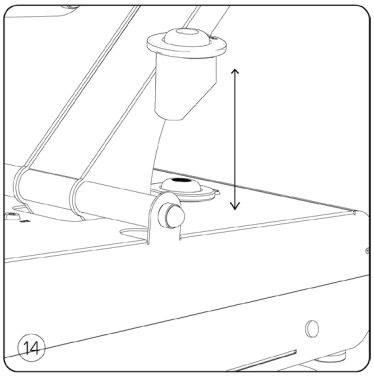
*Drawings might not be the same as your table

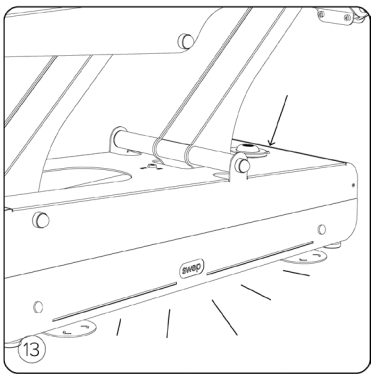


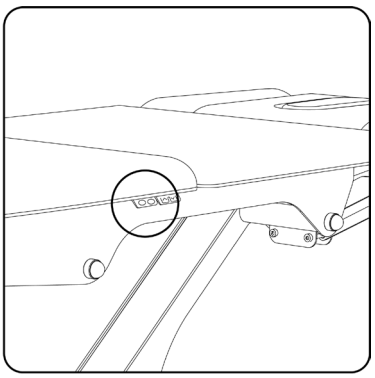



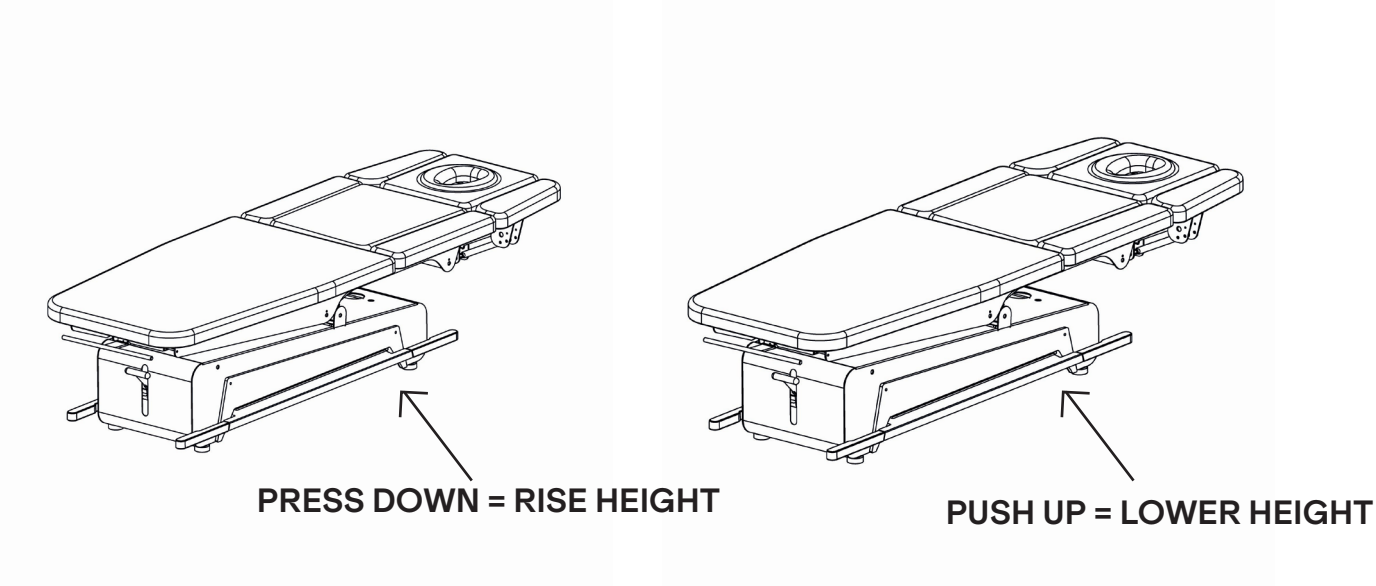



## Operation

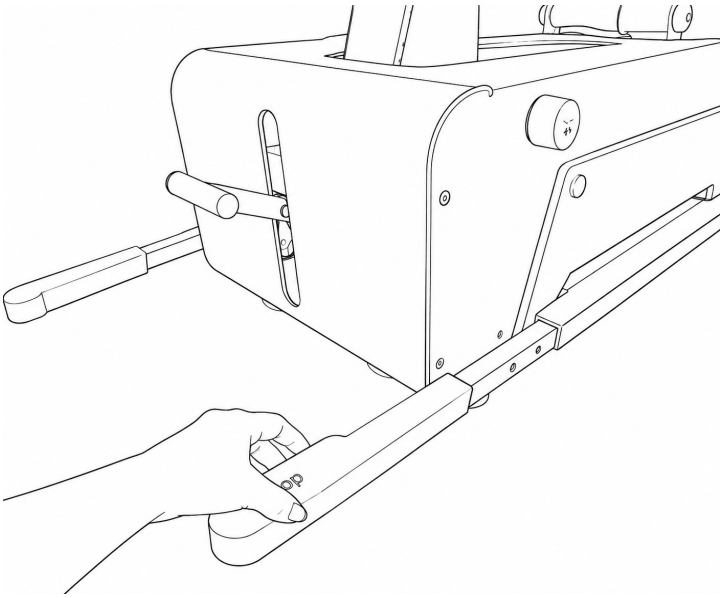
### Peripheral Bar - How to adjust height

The height of the table can be adjusted using the peripheral bar equipped as standard.

To lift the table, simply press down the side bar with your foot. Once the desired height is achieved, release the button.
To lower the table, push up the side bar,  until the desired height.



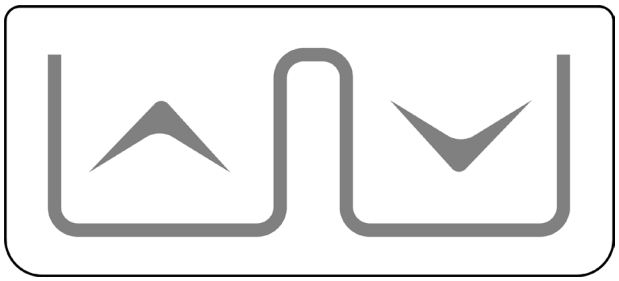

The length of the peripheral bar can be regulated.
Simply extend each of the extremes pushing with your hands to the desired length.



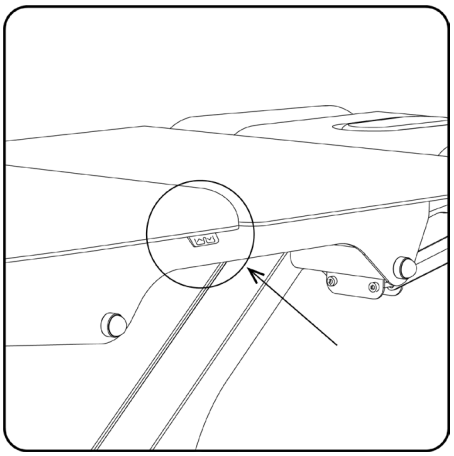
# Operation

## Switches for tables with 2 motors

If your Swop is a 2-engine table (Swop 5 Pro, Swop 5L Pro, Swop 5 EVO or Swop 5S EVO), the middle section (lumbar flexion) is adjusted by the push button box placed at both sides of the table.
In Swop 5L PRO, instead of lumbar flexion, the middle section + headrest are raised in chair position.

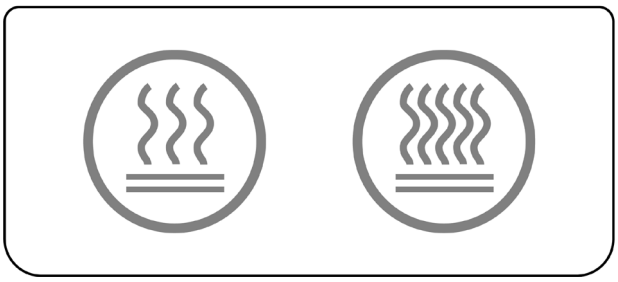


Swop 5 Pro, Swop 5L Pro, Swop 5 EVO and Swop 5S EVO button panel for controlling second engine.

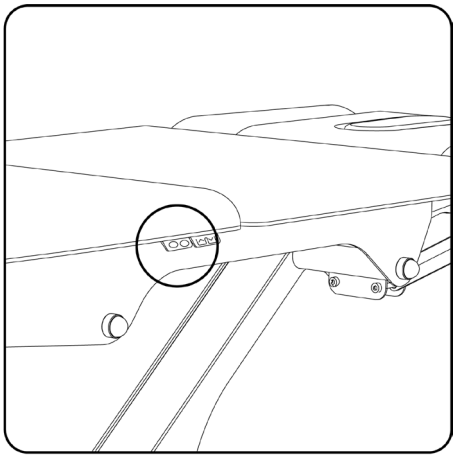


## Switches for heating

One of the Swop EVO main characteristics is the integrated two-level heating function to warm up the cushions of the table.
It can be activated and regulated using the switches found on both sides of the table.
Press the symbol on the left to activate low intensity heating and press the symbol on the right to activate high intensity heating. To turn it off, press the activated button again.
The heating will automatically turn off after 1 h from the moment of activation.



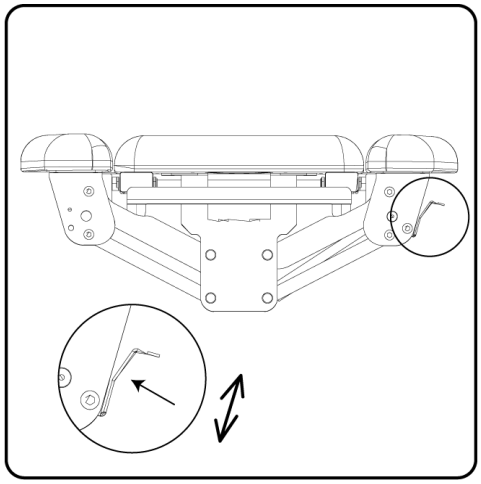
Swop EVO button panel for controlling the heating function.

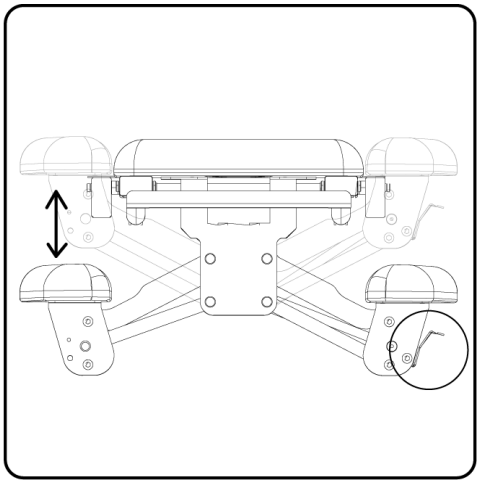


# Operation

## TwinLift Armrests

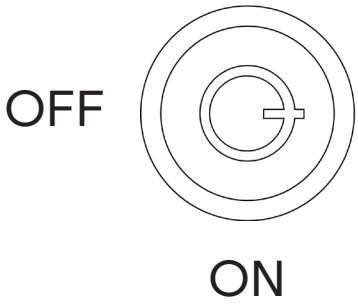
Swop 5 Pro, Swop 5L Pro, Swop 4 EVO, Swop 5 EVO and Swop 5S EVO are equipped with a head section with built-in arm supports. You can adjust them as it is shown in the pictures below. Press the lever on the side and bring the arm rests up and down to the desired position. They will move at the same time effortlessly. The patients can adjust them by themselves.





## Safety lock

The table can be locked or unlocked using the key on the base. If the key is switched to ON-position, the table and all its functions are unlocked and ready to use.
If the key is in OFF-position (horizontal position), the table is locked and all the electrical systems are disabled.
The safety-key can only be removed when the safety lock is in OFF-position.




## Integrated safety system

All SWOP physio models have 2 integrated safety systems:
1-Double tip safety system: Electronic configuration mandatory in some EU countries.
Press 10 consecutive times the peripheral bar to activate the “double tip safety system”.
After a “beeep” sound, the system will be activated you’ll need to press two times the peripheral bar in order to raise or lower the height of the bed.
Do deactivate, press again 10 consecutive times the peripheral bar.

2-Cluch motor: height motor with an automatic clutch system. In case somebody or something gets stuck between the upper and lower frame of the bed (when the bed moves downwards), the motor clutch will make sure that the motor stops pulling downwards. Only the “passive weight” of the bed will impact the object and there will be no additional pulling force of the motor.

Important: in case somebody or something gets stuck, make sure that 2 persons lift up the upper frame of the bed to release the object. After the object is fully released and safe, gently release the upper frame until the bed is in its lowest position.

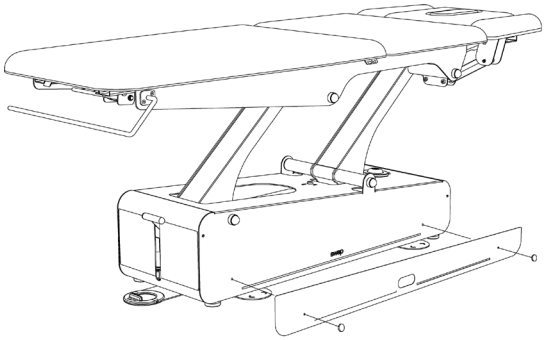
# Operation

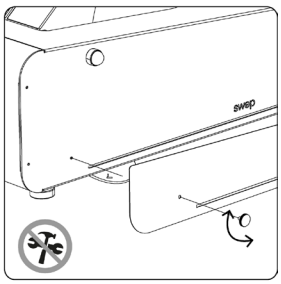
## Interchangeable Front Panels

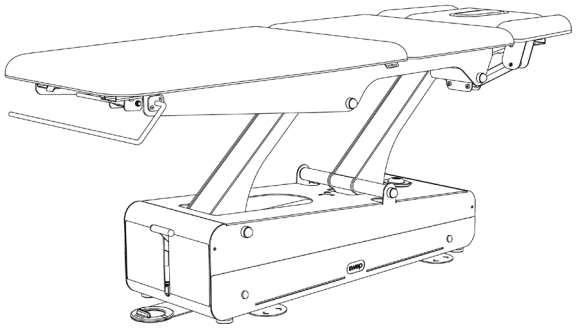
The Swop treatment tables highlights by a very special feature: the front exchangeable panels. There are lot of different possibilities to dress your table up. Get a new table in a matter of seconds and according to your taste, the interior design of your centre, your mood or however you feel today!

The exchangeable panels are 2 units: one for one side of the table base and the other for its opposite.
The available panels are made of different materials (metal, wood and pmma) and multiple colours. You can visit our website to discover the full range of possibilities.

Changing the panels is so easy! Simply unscrew the 2 screws that subject the panel with your fingers (no tools required). Remove the current panel to place a different one.





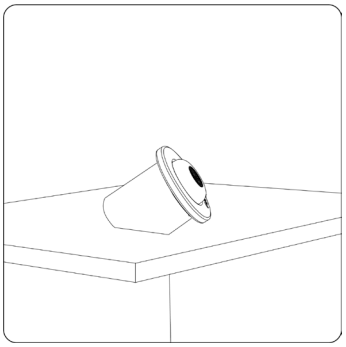
*Drawings might not be the same as your table

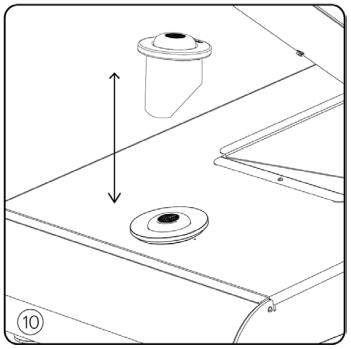
## Bamboo sound system

If you purchased the Bamboo sound system, your swop beauty bed arrives with an awesome Bluetooth speaker: we call it the Bamboo sound system.

The speaker is lodged inside a bamboo case with bevelled base. You can place the speaker on the table housing designed for this purpose or take it off and place it on your working table. Thanks to its inclined base you can direct the sound wherever you want to.

The Bluetooth speaker has a USB charger and additional instructions. Please read them carefully.





## 9. Maintenance and cleaning




### Cleaning the chassis and metal frame:

Clean the table with a clean, soft and dry cloth.
For persisting stains, use a white cloth, damp it with clear water and a domestic household cleaner FREE of alcohol.

### Cleaning the cushions:

The Naggura tables have a high quality vinyl upholstery protecting against stains and abrasion.
The vinyl should be cleaned periodically in order to maintain its appearance and prevent build-up of dirt and contaminants. Any stains should be removed immediately.

- Cleaning after each patient:

If desinfection after each patient is required, use one of the products “list of desinfectants”. In case of spilling massage oil, remove it with a PH-neutral soap immediately (1:9 liquid soap, neutral PH and water). Always remove residu with clean water after cleaning with soap.

- Cleaning at te end of each day:

In order to prevent the build-up of contaminents and grease, it is important that the surface is cleaned every day. Clean the entire surface using a mixture of 1:9 liquid soap (neutral PH) and water. Do not use soap or cleaning solutions that contain alcohol, ketones, xylene, acetates or solvents. Always remove residu with clean water after cleaning with soap.

- Cleaning each month or in case of stains:

Use the original Naggura Cuirnet high-performance cleaner in a dilution of 1:9 Cuirnet and water. If the stain cannot be removed, the cuirnet cleaner maybe be used undiluted.
- After the cleaning, always rinse with clear water and dry.
- NEVER use the Naggura Cuirnet cleaner for the metal frame of the table.

### Maintenance

Naggura tables have been designed for an intensive use during long time thanks to its stability, reliability and durability. However, we advise to keep the table in perfect conditions and make a correct use of it. Unplug the table if you will not use it for a long period of time.

### Environment information

If this symbol appears on electrical products or on its packaging, this means that they must be recycled properly. Please ensure that you are well informed of the local rules and regulations regarding to the removal of equipment and accessories.

## 10. Troubleshooting and service

### The backrest moves down alone

The supporting gas lifts are loose.

• In such a case, remove the gas lift from the lower part and loosen it (unscrew it) 2 turns and fix it again. Proceed the same way with the second gas lift.

### The back rest is blocked (it can't be lowered nor raised up)

The gas lift activating pin does not activate the lever. Remove the lower side of the gas lift and tighten it (screw it 2 turns until you see that the pin can activate the lever. Proceed the same operation with the second gas lift.

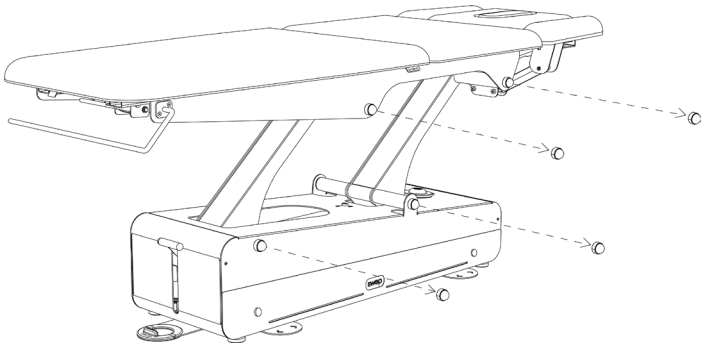
### The up and down motor does not work

• Check if the power cable is disconnected, either from the wall socket or the control box.
• Check the power cable for any damage.
• Check all the plugs and connections.
• There are 3 possible components that may be faulty: the peripheral switch, the control box or the motor itself.

Contact your dealer to proceed accordingly.

### Squeaking noise when moving the table up & down (mechanical noise)

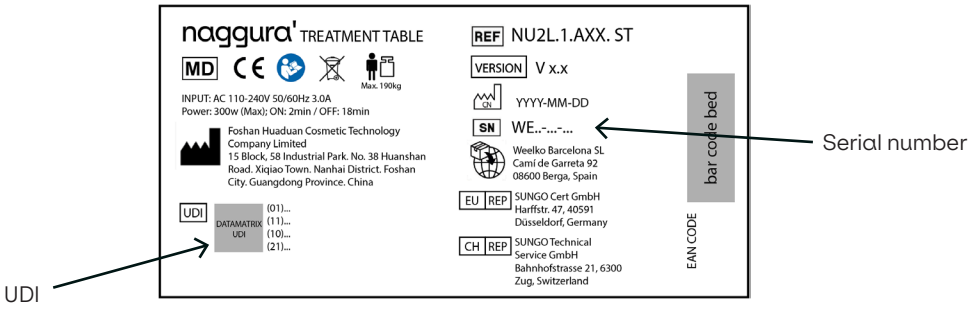
• The axes are adjusted and greased from factory but with the time and use, they may need some little adjustement. Remove the grey plugs of the 2 connecting rods (4 at each side, so 8 in total). Loosen the axes a litlle bit by unscrewing them (approx. 2 turns). Apply a bit of neutral grease and plug them again.



### Persisting problems

If the problem persists, contact your local distributor and provide the serial number and the model of the table, or a picture of the typeshield.

This can be found on the typeshield, located at the backside of the table, inside the top frame.



## 11. Service

Only a technician authorised by Naggura is allowed to perform any kind of repairs on the bed.

If your technical staff is allowed by Naggura to repair the bed, Naggura can provide the necessary instructions and spare parts lists.

Please contact your local Naggura distributor for more information.

Manufacturer:
Foshan Huaduan Cosmetic Technology Company Limited
15 Block, 58 Industrial Park. No. 38 Huanshan Road. Xiqiao Town. Nanhai District. Foshan City. Guangdong Province. China

Importer:
Weelko Barcelona SL
Camí de Garreta 92, 08600 Berga, Spain

EU REP:
SUNGO Cert GmbH
Harffstr. 47, 40591 Düsseldorf, Germany

CH REP:
SUNGO Technical Service GmbH
Bahnhofstrasse 21, 6300 Zug, Switzerland

## 12. EMC Guidance

| Guidance and Manufacturer's Declaration - Electromagnetic Emissions | |
|---|---|
| Emissions test | Compliance |
| RF emissions CISPR 11 | Group 1 |
| RF emissions CISPR 11 | Class A |
| Harmonic emissions IEC 61000-3-2 | Class A |
| Voltage fluctuations/flicker emissions IEC 61000-3-3 | Complies |

Warning: It is not safe to operate the device in the presence of HF surgical equipment or places where the intensity of EM disturbances is high.

Warning: Use of this equipment adjacent to or stacked with other equipment should be avoided because it could result in improper operation. If such use is necessary, this device and other equipment should be observed to verify that they are operating normally.

Warning: Use only accessories and cables provided by the manufacturer. Accessories and cables not recommended may affect the EM emissions or immunity.

Warning: Maintain minimum distance of 12 inches (30 cm) between any part of the working table and portable RF communication equipment (including peripherals such as antenna cables and external antennas.) Performance of the table might degrade if proper distance is not maintained.

| Guidance and Manufacturer's Declaration - Electromagnetic Immunity | | |
|---|---|---|
| Immunity Test | IEC 60601-1-2 Test level | Compliance level |
| Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2 | ±8 kV contact<br>±2 kV, ±4 kV, ±kV, ±15 kV air | ±8 kV contact<br>±2 kV, ±4 kV, ±kV, ±15 kV air |
| Electrical fast transient /burst IEC 61000-4-4 | ±2 kV for power supply lines<br>±1 kV for input/output lines | ±2 kV for power supply lines<br>±1 kV for input/output lines |
| Surge IEC61000-4-5 | ±1 kV line(s) to line(s)<br>±2 kV line(s) to earth | ±1 kV line(s) to line(s)<br>±2 kV line(s) to earth |
| Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11 | 0% U; 0.5 cycle T at 0°, 45°,90°, 135°, 180°, 225°, 270°, 315°<br>0% UT; 1 cycle<br>70% UT; 25/30 cycle<br>0% U; 250/300 cycle | 0% U; 0.5 cycle T at 0°, 45°,90°, 135°, 180°, 225°, 270°, 315°<br>0% UT; 1 cycle<br>70% UT; 25/30 cycle<br>0% U; 250/300 cycle |
| Power frequency (50/60 Hz) Magnetic field IEC61000-4-8 | 30 A/m<br>50Hz/60Hz | 30 A/m<br>50Hz/60Hz |
| Conducted RF IEC61000-4-6 | 3 V r.m.s.<br>150 kHz to 80 MHz<br>6 V RMS in the ISM bands between 0.15 MHz and 80 MHz | 3 V r.m.s.<br>150 kHz to 80 MHz<br>6 V RMS in the ISM bands between 0.15 MHz and 80 MHz |
| Radiated RF IEC61000-4-3 | 3 V/m<br>80 MHz - 2,7 GHz<br>80% AM at 1 kHz | 3 V/m<br>80 MHz - 2,7 GHz<br>80% AM at 1 kHz |
| NOTE: UT is the a.c. mains voltage prior to application of the test level. | | |

| Test Specifications for enclosure port immunity to RF wireless communications equipment | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Immunity Test | IEC60601 test level | | | | Compliance level |
| | Test frequency | Modulation | Maximum power | Immunity level | |
| Radiated RF IEC 61000-4-3 | 385 MHz | **Pulse Modulation: 18Hz | 1.8W | 27 V/m | 27 V/m |
| | 450 MHz | *FM+ 5Hz derivation: 1kHz sine | 2W | 28 V/m | 28 V/m |
| | 710 MHz<br>745 MHz<br>780 MHz | **Pulse Modulation: 217Hz | 0.2W | 9 V/m | 9 V/m |
| | 810 MHz<br>870 MHz<br>930 MHz | **Pulse Modulation: 18Hz | 2W | 28 V/m | 28 V/m |
| | 1720 MHz<br>1845 MHz<br>1970 MHz | **Pulse Modulation: 217Hz | 2W | 28 V/m | 28 V/m |
| | 2450 MHz | **Pulse Modulation: 217Hz | 2W | 28 V/m | 28 V/m |
| | 5240 MHz<br>5500 MHz<br>5785 MHz | **Pulse Modulation: 217Hz | 0.2W | 9 V/m | 9 V/m |
| Note* - As an alternative to FM modulation, 50% pulse modulation at 18 Hz may be used even if it does not represent actual modulation.<br>Note** - The carrier shall be modulated using a 50% duty cycle square wave signal. | | | | | |

FR

# Swop Physio

## Manuel d'instructions

Tables de traitement pour la physiothérapie

SWOP5.2.A66.B.PRO
SWOP5L.2.A66.B.PRO
SWOP2L.1.A66.B.EVO
SWOP4.1.A66.B.EVO
SWOP5.2.A66.B.EVO
SWOP7.2.A66.B.EVO

SCANNEZ ICI pour lire le manuel dans d'autres langues

VERSION 8.2026

naggura

'swop

Instruction Manuel

## Manuel d'instructions

Table de traitement pour la physiothérapie

## Table des matières


1. Introduction
2. Utilisation du manuel
3. Garantie
4. Responsabilité du fait des produits
5. Déclaration de conformité CE
6. Consignes de sécurité
7. Dimensions
8. Caractéristiques et fonctionnement
    - Système de verrouillage/déverrouillage des roues
    - Réglage de l'appuie-tête
    - Orifice visage et bouchon
    - Support du guidon
    - TwinLift
    - Barre périphérique
    - Interrupteurs pour la flexion lombaire
    - Réglage du dossier
    - Porte-rouleau de papier
    - Supports d'extension latérale
    - Verrouillage de sécurité
    - Panneaux avant interchangeables
    - Éclairage LED
    - Système audio Bamboo
    - Chauffage
9. Maintenance et nettoyage
10. Dépannage
11. Service
12. Directives CEM


naggura'

'swop

Instruction Manuel

## 1. Introduction

FÉLICITATIONS ! Vous avez ramené NAGGURA chez vous !

Merci d'avoir acheté un produit NAGGURA et de la confiance que vous nous avez témoignée.

Nous sommes certains que cette table d'examen médical deviendra le pilier de votre activité et répondra largement aux exigences professionnelles les plus élevées.
Les experts de NAGGURA sont à l'origine d'un projet conçu avec le plus grand dévouement. Chaque détail a été soigneusement étudié afin d'associer technologie, performance et design au sein d'une seule et même table. Notre objectif est de concevoir et de fabriquer des tables INTUITIVES, DYNAMIQUES et DE HAUTE TECHNOLOGIE au design AUDACIEUX et UNIQUE.

Merci de votre choix et commencez à profiter de l'expérience NAGGURA.

naggura'

## 2. Utilisation du manuel

Avant d'utiliser la table de traitement, veuillez lire attentivement le manuel d'instructions. Il est important de conserver ce manuel et de le ranger dans un endroit sûr afin de pouvoir le consulter à tout moment.

En suivant attentivement ces instructions vous pourrez éviter tout problème lors de l'utilisation de la table de traitement.

Certains textes et/ou illustrations peuvent ne pas correspondre à votre table Naggura, car ils sont généraux et dépendent du choix de votre produit au moment de l'achat.

## 3. Garantie

La période de garantie prend effet à la date d'achat de la table de traitement et dure deux (2) ans. Elle couvre tous les composants de la table de traitement dans le cadre d'une utilisation normale et correcte. Elle couvre également les défauts de fabrication.
La garantie susmentionnée ne couvre pas les défauts ou les dysfonctionnements causés par :

- Utilisation incorrecte, usage abusif ou maintenance inappropriée de la table et de son revêtement ;

- Non-respect des précautions et avertissements indiqués dans ce manuel d'instructions ;

- Absence de maintenance ou travaux de réparation effectués par du personnel de service non qualifié et non autorisé par le fabricant ;

- Installations électriques incorrectes ou défectueuses, ou ne satisfaisant pas aux exigences légales ;

- La société Naggura n'est pas responsable des dommages accessoires ou consécutifs causés aux biens ou à l'activité professionnelle.

## 4. Responsabilité du fait des produits

En aucun cas, le fabricant ne pourra être tenu responsable de tout dommage indirect, spécial, accessoire ou consécutif subi par l'utilisateur, le patient ou la table elle-même du fait de :

a. Un diagnostic erroné ;

b. Une utilisation incorrecte de la table ou de l'un de ses accessoires ;

c. Une mauvaise interprétation ou un non-respect de ce manuel d'utilisation ;

d. Un défaut de maintenance de la table ;

e. Ou de travaux de maintenance de la table et/ou de réparations effectués par des personnes non autorisées à le faire par le fabricant.

Conformément à la législation en vigueur, le fabricant ne peut être tenu responsable des défauts de la table ou de ses composants et accessoires après une période de dix (10) ans à compter de la date à laquelle le fabricant a mis le produit concerné en circulation. Par conséquent, le fabricant ne peut être tenu de fournir des pièces détachées ou des accessoires pour cette table.

## Durée de vie prévue

À condition que l'opérateur et l'utilisateur prennent soin de la table et effectuent régulièrement les opérations de maintenance décrites à la section 9 du présent manuel, la durée de vie prévue de la table Naggura peut dépasser 10 ans à compter de la date de fabrication.

L'utilisation prévue de la table de traitement est de positionner un patient en vue de son traitement. L'appareil est destiné à être utilisé par un professionnel qualifié dans un environnement professionnel.

## 5. Déclaration CE de conformité

Les produits Naggura sont fabriqués et marqués conformément aux directives énoncées ci-dessous :

Basse tension : 2014/35/CE
Compatibilité électromagnétique : 2014/30/CE CE

Ces produits sont fabriqués conformément aux exigences essentielles établies dans la Directive européenne relative aux dispositifs médicaux (annexes II+III du règlement (UE) 2017/745) :

EN ISO 14971: 2019/A11:2021, EN ISO 15223-1:2021/A1:2025, EN ISO 20417:2021,
EN ISO 10993-1: 2020, EN ISO 10993-5: 2009/A11:2025, EN ISO 10993-10: 2023, EN ISO 10993-23: 2021, ISO 13485:2016,
EN 60601-2-52:2010+A1:2015, EN 60601-1: 2006/A13:2024, EN 60601-1-2: 2015+ A1:2021, EN 62366-1: 2015/A1:2021.

La gamme Swop bénéficie d'une garantie de deux (2) ans pour toutes les pièces. Le fabricant ne pourra être tenu responsable des résultats des opérations de maintenance ou des réparations effectuées par des personnes non autorisées. Pour plus d'informations sur les conditions de garantie, veuillez contacter votre distributeur.

## 6. Consignes de sécurité

### Responsabilité du propriétaire

Les tables de traitement Naggura sont exclusivement destinées à être utilisées par des professionnels dans les domaines de la physiothérapie, de la réadaptation, de l'examen, du massage et de l'esthétique.

Il incombe au propriétaire de s'assurer qu'une formation à l'utilisation sûre de la table de traitement est dispensée à tous les opérateurs et aux tiers (comme, par exemple, le personnel de nettoyage), et qu'ils ont lu et compris toutes les instructions d'utilisation et de sécurité.
Seuls les opérateurs formés peuvent utiliser la table de traitement. Veuillez conserver le manuel dans un endroit facilement accessible à tous les utilisateurs et en faire un élément important de votre programme de formation du personnel.

### Sécurité relative à l'installation et à l'électricité

- Placez la table dans un espace avec un accès libre par les 4 côtés. Ne placez pas la table contre le mur ni contre un quelconque obstacle.

- N'utilisez pas la table dans un environnement à forte humidité ni dans ce que l'on appelle des « pièces humides » (espaces d'hydrothérapie). Toute exposition prolongée à des conditions de forte humidité peut affecter les composants électriques et entraîner une panne.

- Vérifiez les données techniques et les paramètres électriques afin de vous assurer que la tension d'alimentation est conforme aux spécifications techniques de la
table. Dans le cas contraire, contactez votre fournisseur avant de brancher l'appareil.

- Assurez-vous que l'appareil est correctement raccordé à une prise de terre, conformément aux exigences et normes locales et nationales.

- Assurez-vous que le câble d'alimentation est correctement et en toute sécurité placé de manière à ne pas pouvoir se coincer entre un mécanisme quelconque.

- Veillez tout particulièrement à ce que le câble d'alimentation ne soit pas pincé sous les pieds de la table, (par exemple après avoir déplacé la table sur
ses roues).

- Si la table est accidentellement mouillée, débranchez-la immédiatement.

- Ne laissez pas les enfants sans surveillance à proximité de la table.

- À moins d'être surveillées ou instruites par un personnel capable d'assumer la responsabilité de leur sécurité personnelle, les personnes présentant des limitations physiques, des troubles tactiles, des troubles mentaux, un manque d'expérience ou de bon sens, ainsi que les enfants, ne sont pas autorisés à utiliser l'équipement.

- N'utilisez pas l'appareil à proximité de transmetteurs électromagnétiques. Lisez et suivez toutes les informations relatives à la compatibilité électromagnétique
(CEM) à la page 21.

- Si le cordon d'alimentation ou la fiche est endommagé, veuillez contacter le distributeur, le centre de service ou des techniciens expérimentés pour effectuer la réparation.

- Veuillez noter que le cycle de fonctionnement doit être « Max.2Min. MARCHE; 18Min. ARRÊT » lors de l'utilisation du moteur.

# Consignes de sécurité

## Sécurité pendant les traitements

- Ne laissez entrer personne, à l'exception de l'opérateur et du patient, dans la salle de traitement.

- La table n'est pas destinée au transport des patients. Elle ne peut donc pas être utilisée à cette fin.

- Ne vous asseyez pas sur la section tête ou à l'extrémité de la section jambes de la table. La section tête et les accoudoirs ne sont pas conçus pour s'y asseoir.

- Les patients ne doivent pas être laissés sans surveillance,

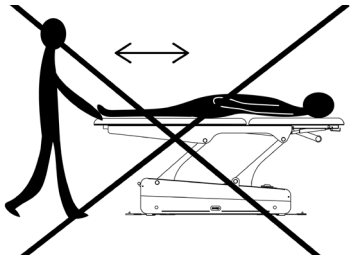
- Ne laissez jamais la table sur ses roues pendant le traitement.

- Ne dépassez pas la capacité de charge maximale de la table.

- Placez la table sur une surface stable et horizontale. Mettez-la à niveau si nécessaire à l'aide des pieds de mise à niveau situés sous la table.

- Accompagnez la section du dossier avec l'autre main lorsque vous réglez le dossier à l'aide des leviers du vérin à gaz.

- Assurez-vous qu'aucune partie du corps ou des vêtements du patient ou de l'opérateur ne puisse se coincer entre les parties mobiles du
mécanisme lorsque la table est relevée ou abaissée.





## Sécurité avant ou après le traitement

- Ne laissez personne seul et sans surveillance à proximité de la table.

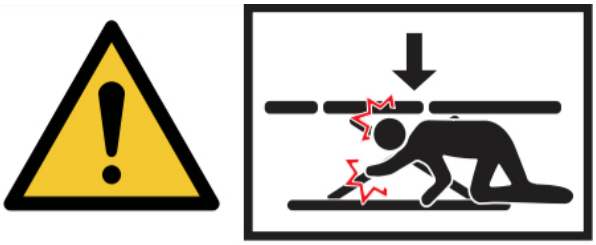
- Placez le verrou de sécurité en position « ARRÊT » et retirez la clé.

- Débranchez la table si elle n'est pas utilisée pendant une longue période.

## Sécurité lors du nettoyage de la table ou de la salle de thérapie

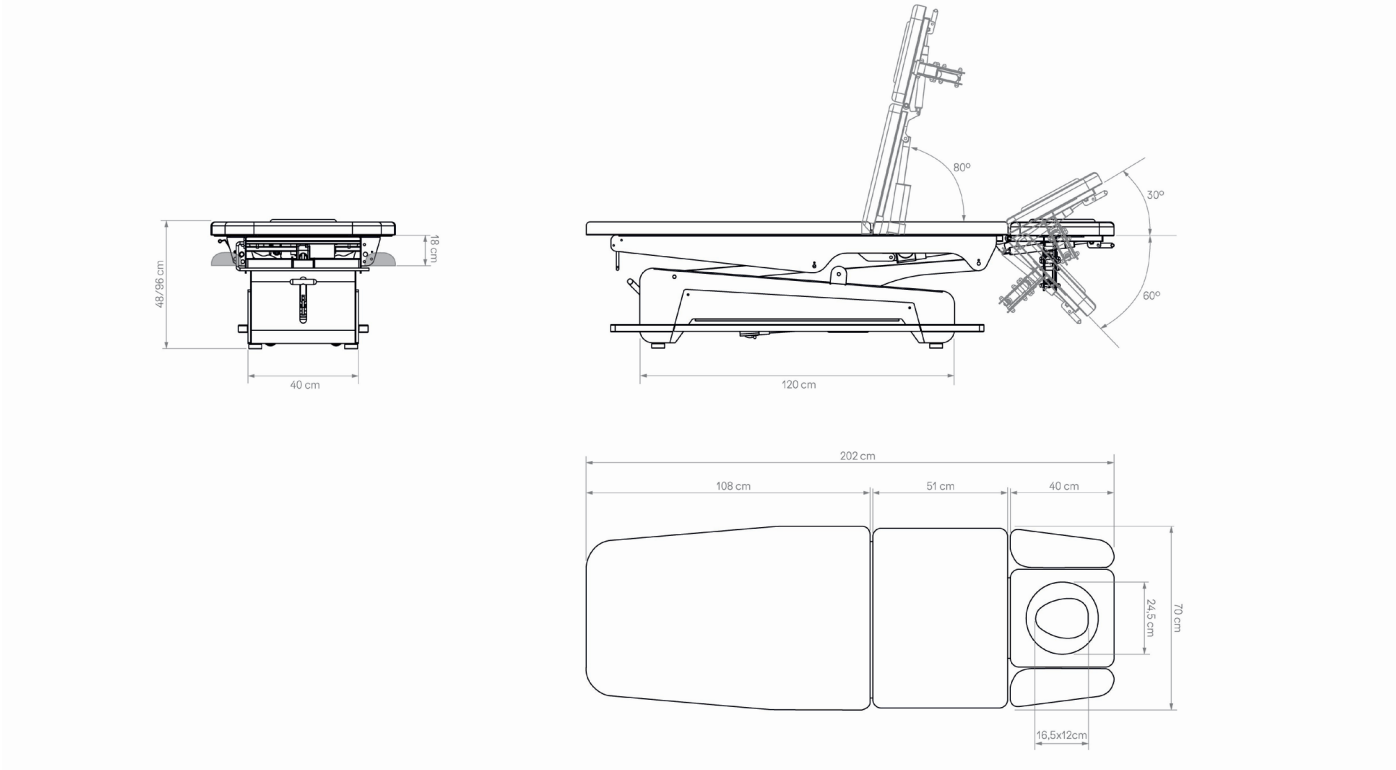
- Débranchez la table de l'alimentation électrique.

- Ne passez pas sous la table ni entre ses pièces mobiles.



## 7. Dimensions du produit

Swop 5L Pro

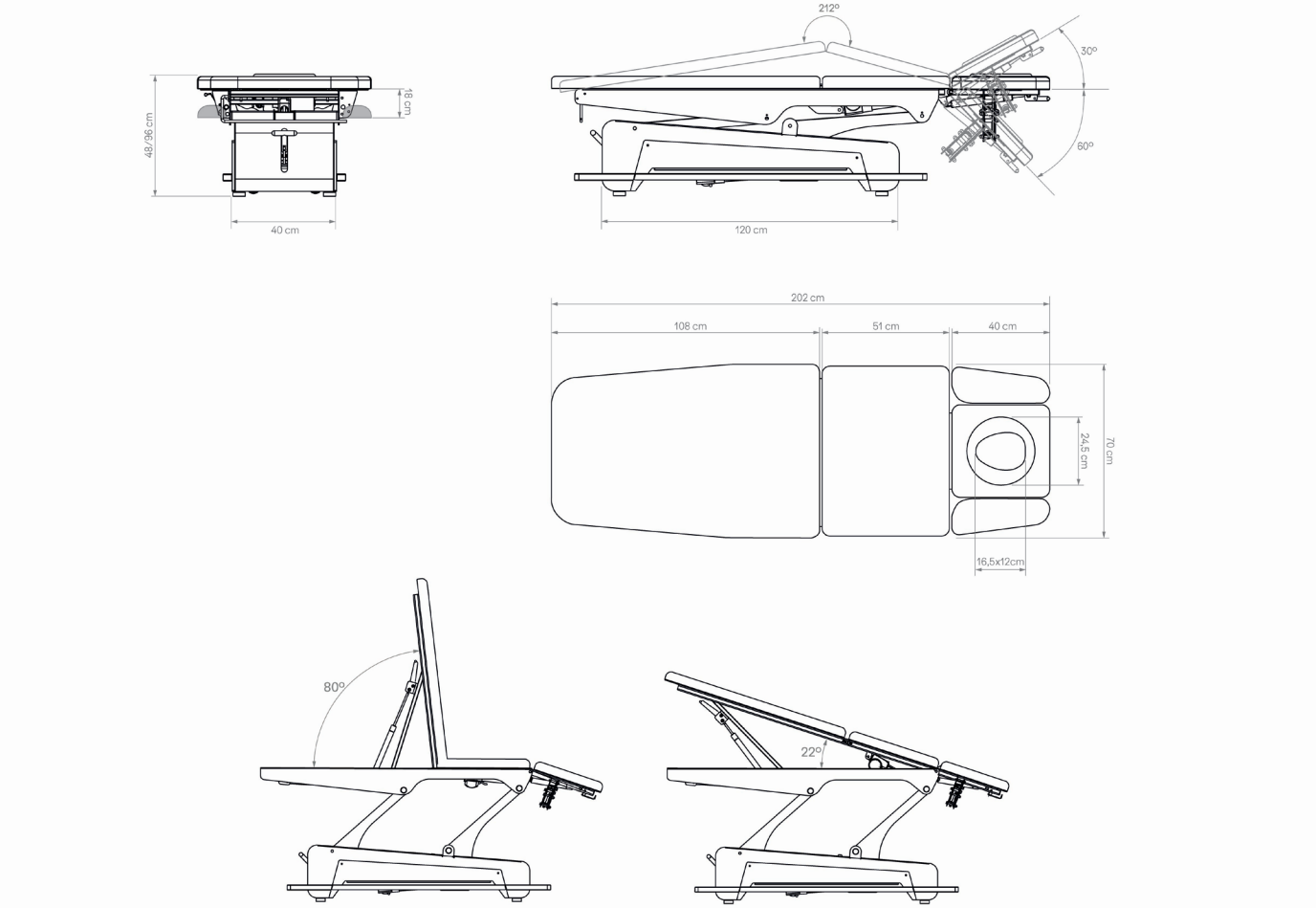



| | |
|---|---|
| Dimensions du produit | 202 (+/- 37,5 cm avec mouvement) x 70 x 48,5 / 96 cm |
| Dimensions de l'emballage | 194 x 74 x 54 cm |
| Charge maximale | 200 Kg |
| Poids net | 109 Kg |
| Poids brut | 129 Kg |
| UDI | 0 697459027 095 9 |
| Chauffage | NON |
| Type de revêtement | Naggura Skin PU gris |
| Densité du revêtement | base en bois (1,5cm) + mousse 40 kg/m³ (3,5cm)<br>Épaisseur totale : 5cm |
| Accessoires | A66.COVER.SWOP5, MUSIC.SWOP, SW0049 |

'swop

Instruction Manuel

## Swop 5 Pro



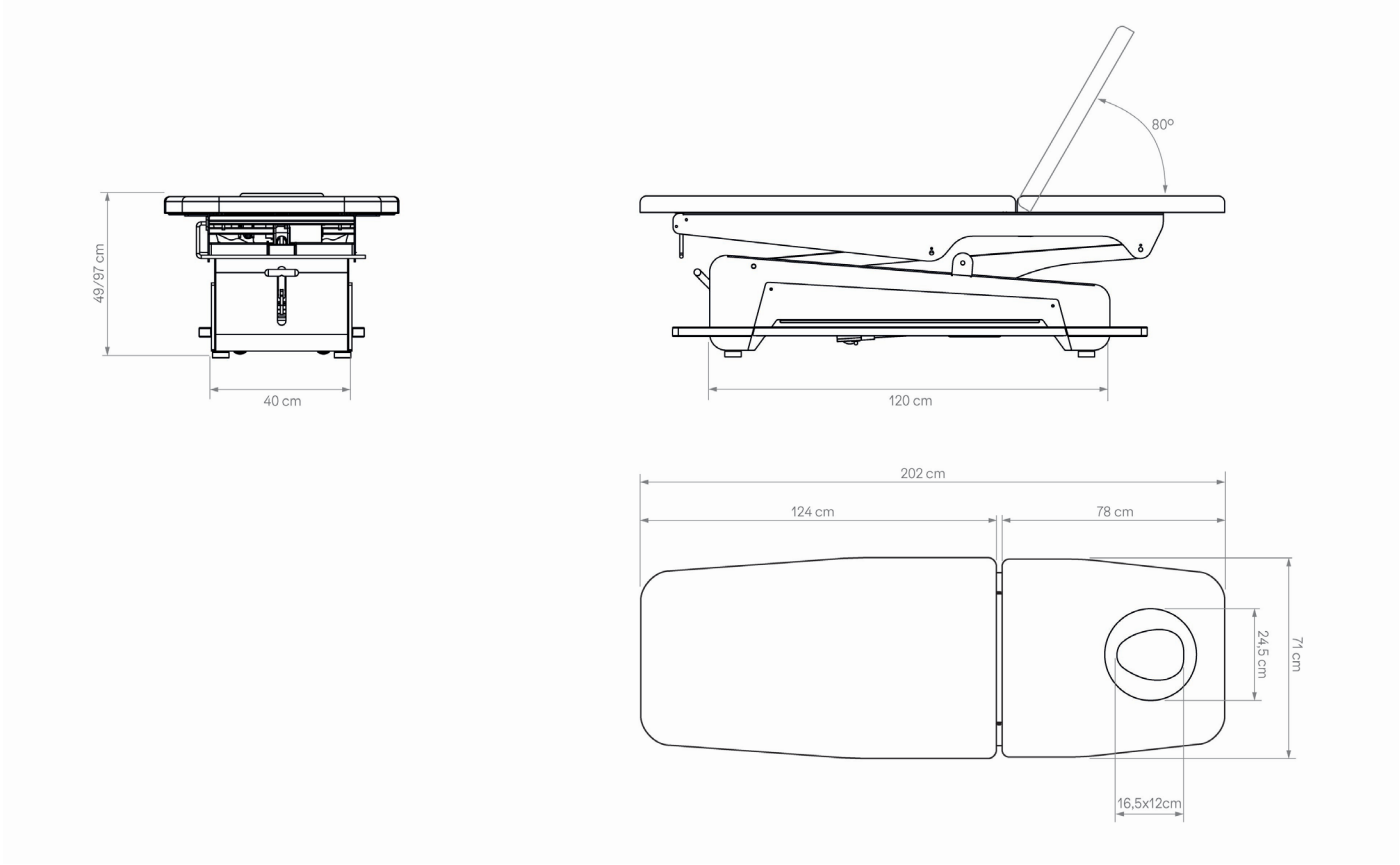

| | |
|---|---|
| Dimensions du produit | 202 (+/- 37,5 cm avec mouvement) x 70 x 48,5 / 96 cm |
| Dimensions de l'emballage | 194 x 74 x 54 cm |
| Charge maximale | 200 Kg |
| Poids net | 109 Kg |
| Poids brut | 129 Kg |
| UDI | 0 697459027 094 2 |
| Chauffage | NON |
| Type de revêtement | Naggura Skin PU gris |
| Densité du revêtement | base en bois (1,5cm) + mousse 40 kg/m$^3$ (3,5cm)<br>Épaisseur totale : 5cm |
| Accessoires | A66.COVER.SWOP5, MUSIC.SWOP, SW0049 |

naggura'

'swop

Instruction Manuel

Swop 2L EVO



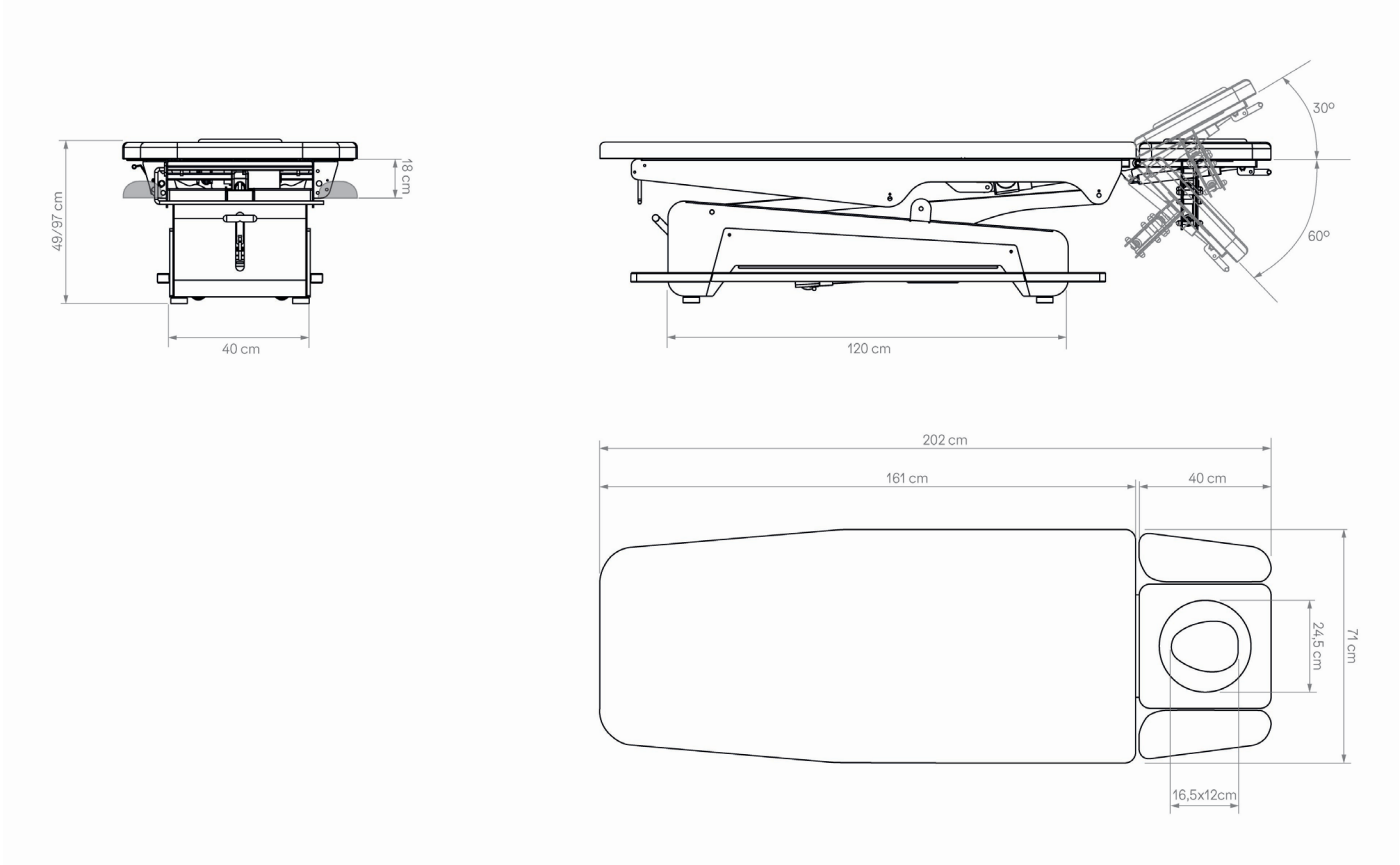

| | |
|---|---|
| Dimensions du produit | 202 (+/- 37,5 cm avec mouvement) x 71 x 49,5 / 97 cm |
| Dimensions du colis | 206 x 74 x 55 cm |
| Capacité de charge maximale | 200 Kg |
| Poids net | 100 Kg |
| Poids brut | 120 Kg |
| UDI | 0 697459027 096 6 |
| Chauffage | OUI |
| Type de revêtement | Naggura Skin PU en gris |
| Densité du revêtement | base en bois (1,5cm) + mousse 60 kg/m$^3$ (4cm) + 40 kg/m$^3$ (1.5cm) Épaisseur totale: 7cm |
| Accessoires | COVER.PHYSIO, MUSIC.SWOP |

naggura'

'swop

Instruction Manuel

Swop 4 EVO



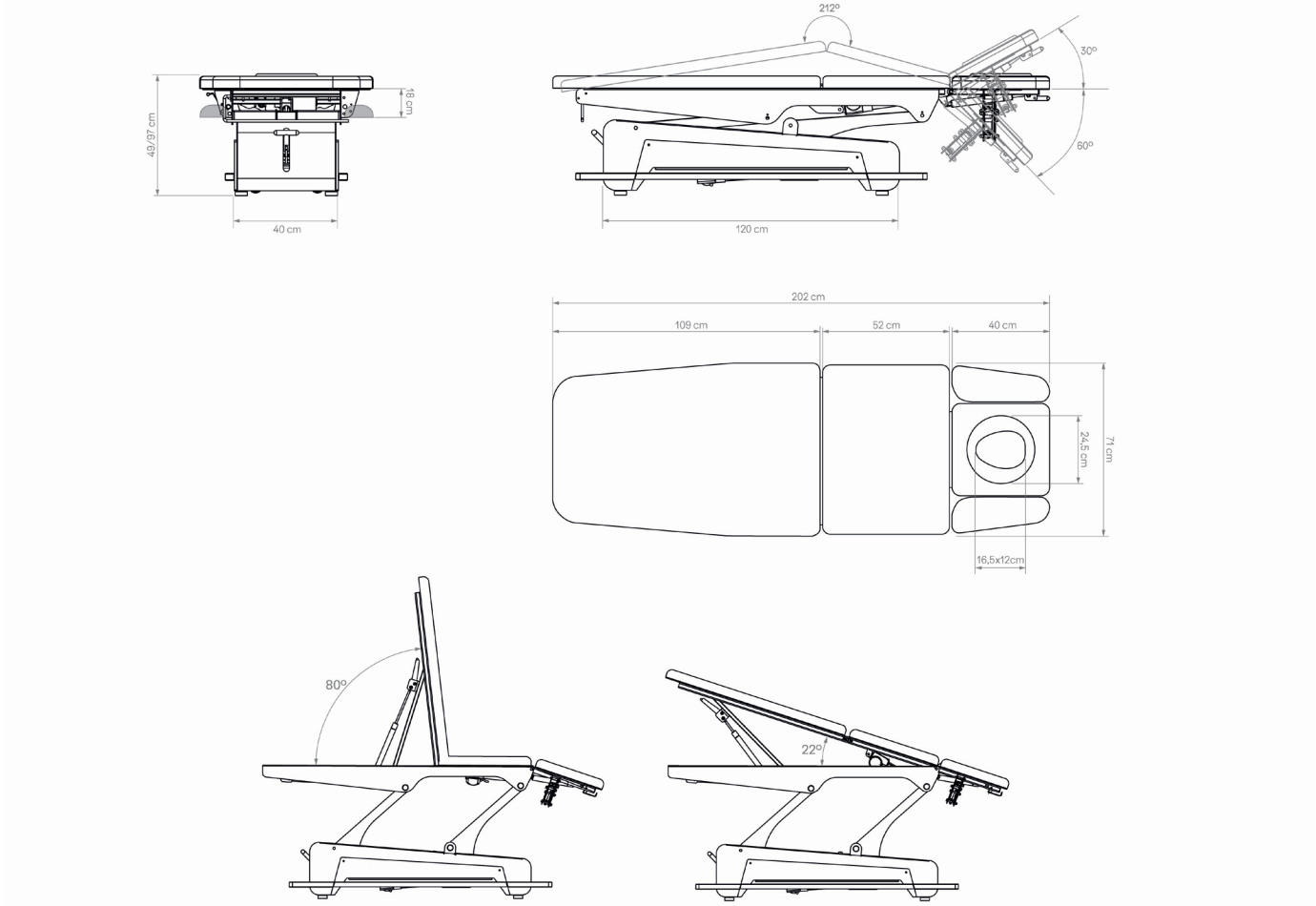

| | |
|---|---|
| Dimensions du produit | 202 (+/- 37,5 cm avec mouvement) x 71 x 49,5 / 97 cm |
| Dimensions du colis | 194 x 74 x 55 cm |
| Capacité de charge maximale | 200 Kg |
| Poids net | 100 Kg |
| Poids brut | 120 Kg |
| UDI | 0 697459027 097 3 |
| Chauffage | OUI |
| Type de revêtement | Naggura Skin PU en gris |
| Densité du revêtement | base en bois (1,5cm) + mousse 60 kg/m$^3$ (4cm) + 40 kg/m$^3$ (1.5cm) Épaisseur totale : 7cm |
| Accessoires | A66.COVER.SWOP5, MUSIC.SWOP |

naggura'

'swop

Instruction Manuel

Swop 5 EVO



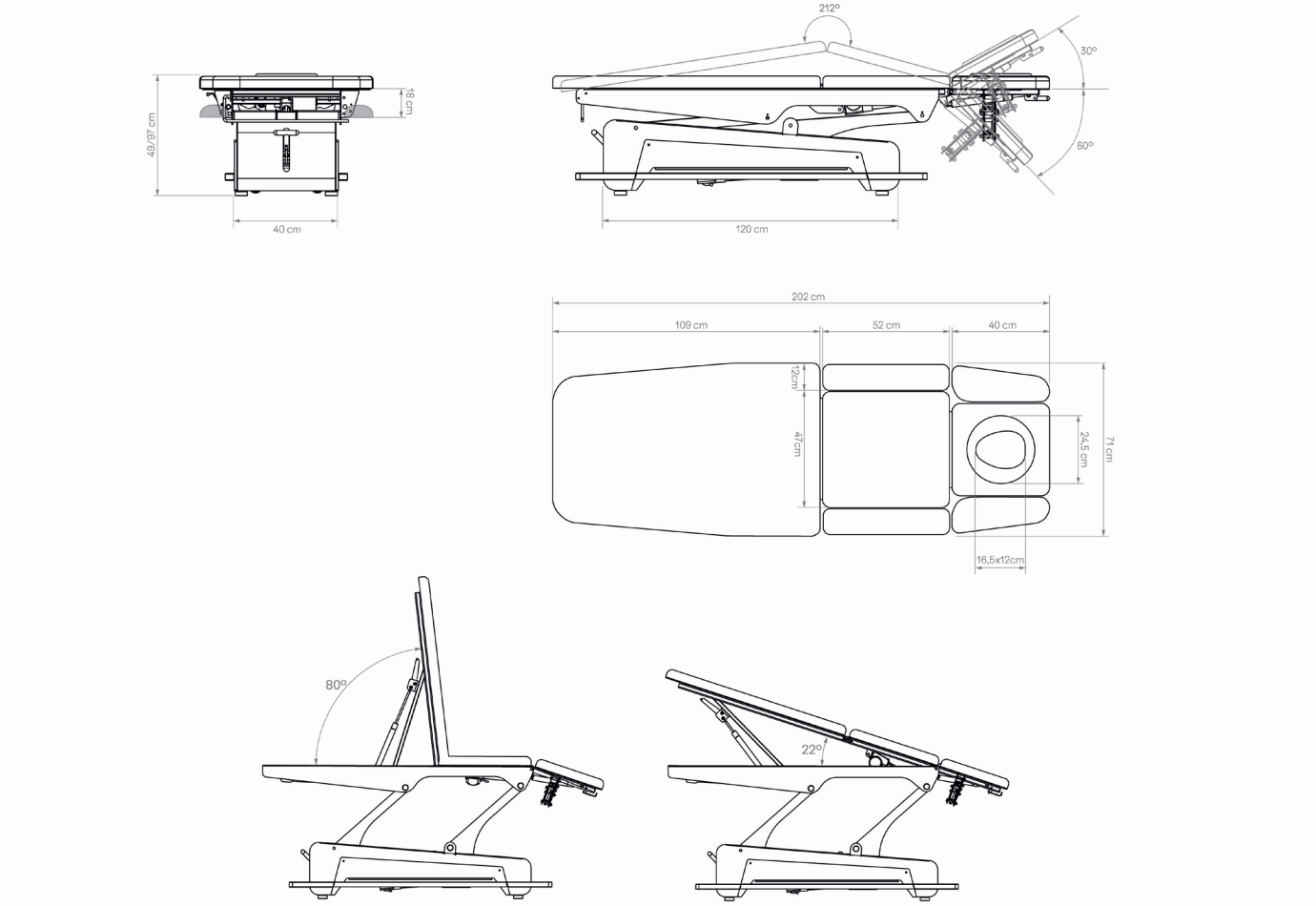

| | |
|---|---|
| Dimensions du produit | 202 (+/- 37,5 cm avec mouvement) x 71 x 49,5 / 97 cm |
| Dimensions de l'emballage | 194 x 74 x 55 cm |
| Charge maximale admissible | 200 Kg |
| Poids net | 125 Kg |
| Poids brut | 145 Kg |
| UDI | 0 697459027 098 0 |
| Chauffage | OUI |
| Type de revêtement | Naggura Skin PU en gris |
| Densité du revêtement | base en bois (1,5cm) + mousse 60 kg/m$^3$ (4cm) + 40 kg/m$^3$ (1.5cm) Épaisseur totale : 7cm |
| Accessoires | A66.COVER.SWOP5, MUSIC.SWOP, SW0050 |

naggura'

'swop

Instruction Manuel

# Swop 5S EVO




| | |
|---|---|
| Dimensions du produit | 202 (+/- 37,5 cm avec mouvement) x 71 x 49,5 / 97 cm |
| Dimensions de l'emballage | 194 x 74 x 55 cm |
| Charge maximale admissible | 200 Kg |
| Poids net | 125 Kg |
| Poids brut | 145 Kg |
| UDI | 0 697459027 099 7 |
| Chauffage | OUI |
| Type de revêtement | Naggura Skin PU en gris |
| Densité du revêtement | base en bois (1,5cm) + mousse 60 kg/m$^3$ (4cm) + 40 kg/m$^3$ (1.5cm) Épaisseur totale : 7cm |
| Accessoires | A66.COVER.SWOP5, MUSIC.SWOP |

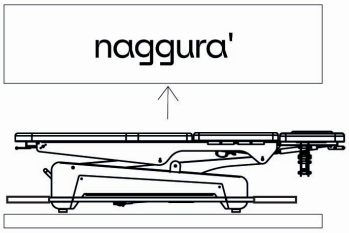
naggura'

## Manipulation et transport

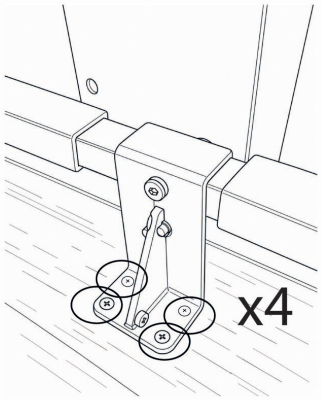
1



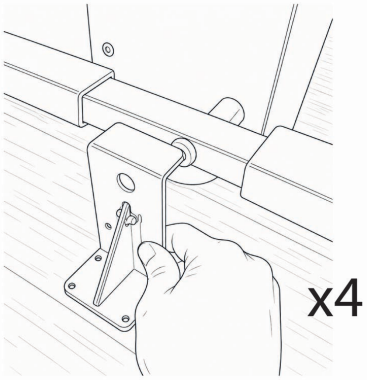

2



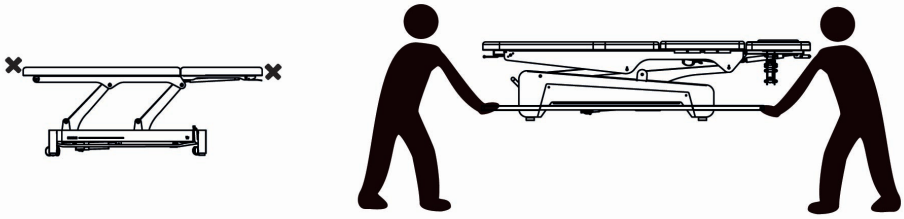

3



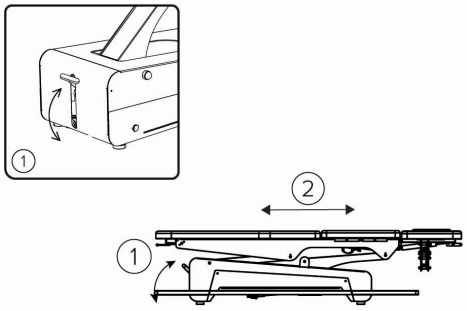

4



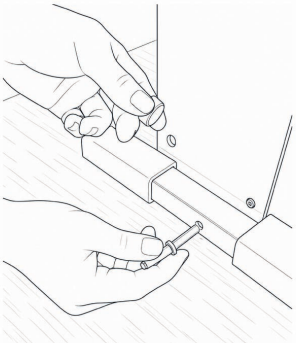

5



6




7



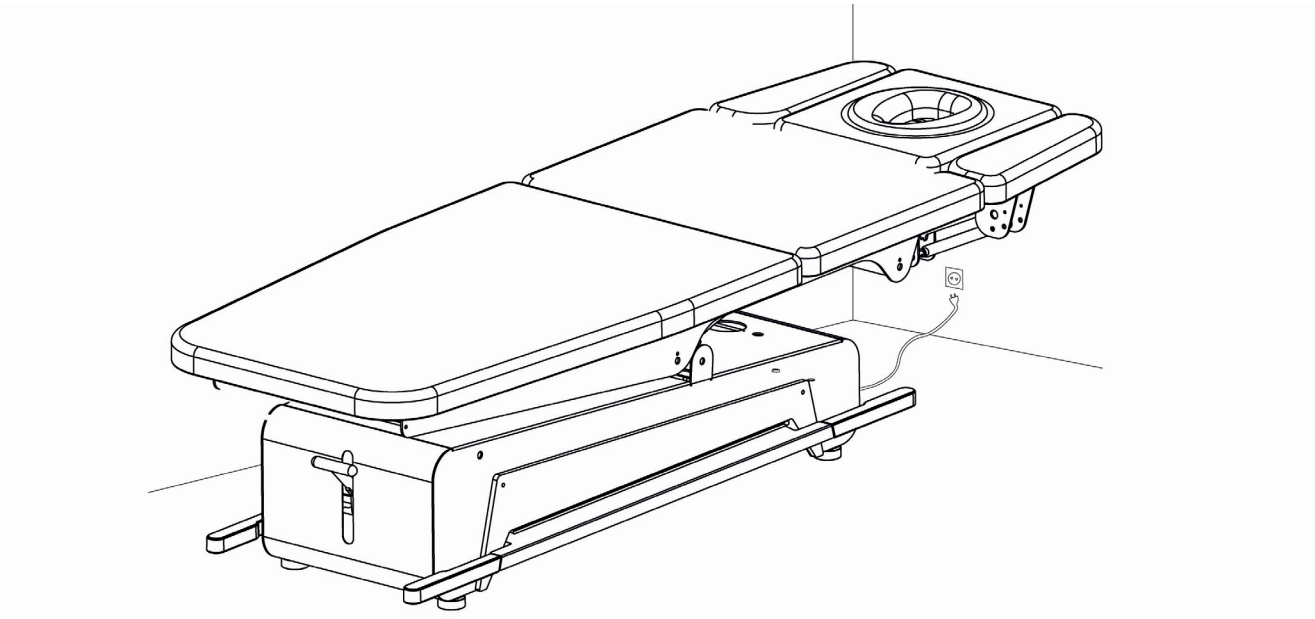
Spécifications

| | |
|---|---|
| Puissance | CA 110 - 240V, 50/60Hz |
| Puissance maximale | 300W |
| Longueur du câble secteur | 250 cm |
| Température ambiante | 0ºC - +40ºC |
| Humidité relative | 30% - 90% |
| Capacité de charge | 160 Kg |
| Classe électrique | I |
| Parties appliquées | Type B |
| Classification médicale | Classe I |

## 8. Fonctionnement

### Entrée d'alimentation

La tension et la fréquence d'entrée doivent être de 220-240V, 50/60Hz. Branchez le câble de la table dans la prise comme indiqué ci-dessous :



'swop

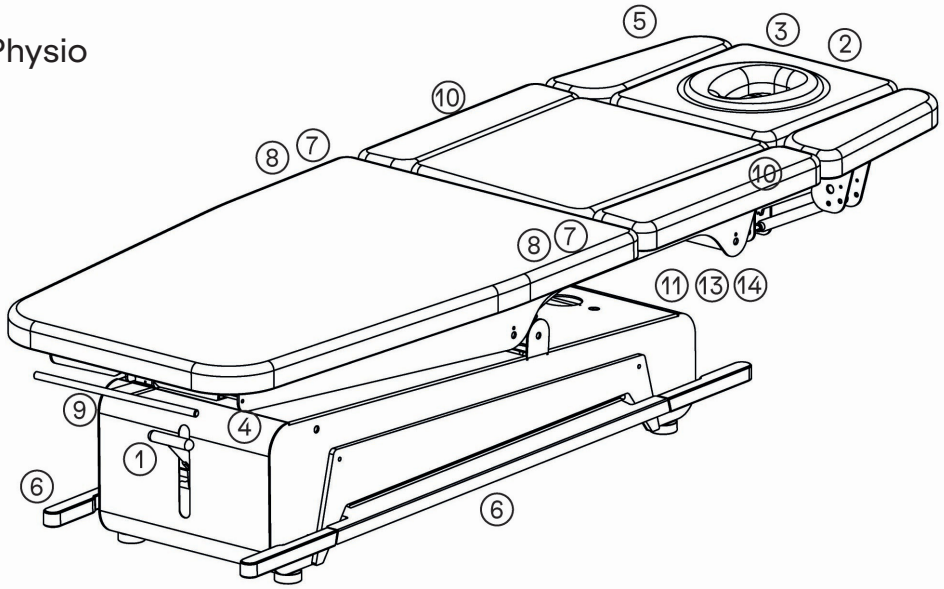
Instruction Manuel

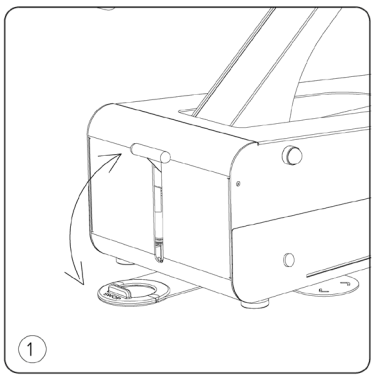
## Fonctionnement de Swop Physio

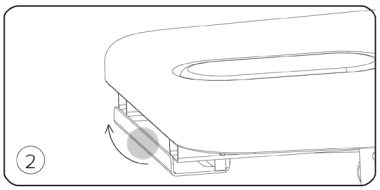
1. Système de verrouillage/déverrouillage des roues
2. Levier de réglage de l'appui-tête
3. Orifice de ventilation et bouchon
4. Porte-rouleau de papier
5. TwinLift
6. Interrupteur périphérique
7. Interrupteurs du moteur supérieur
8. Interrupteurs du chauffage
9. Levier de réglage du dossier
10. Supports d'extension latéraux
11. Verrou de sécurité
12. Panneaux avant interchangeables
13. Éclairage LED
14. Système audio Bamboo

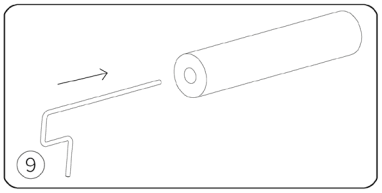
En option

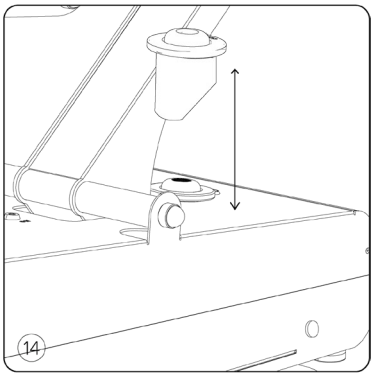
*Les dessins peuvent ne pas être identiques à votre table

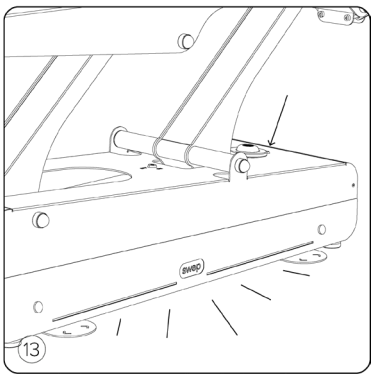


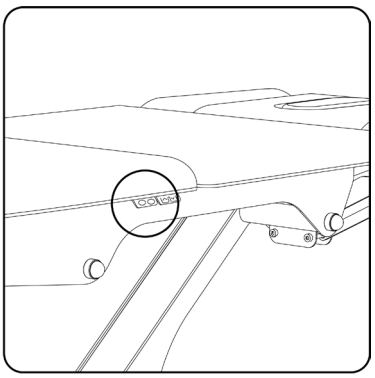



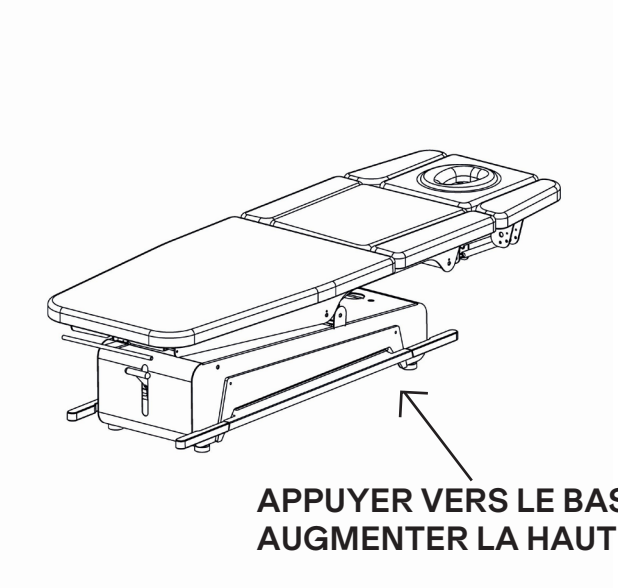
naggura'

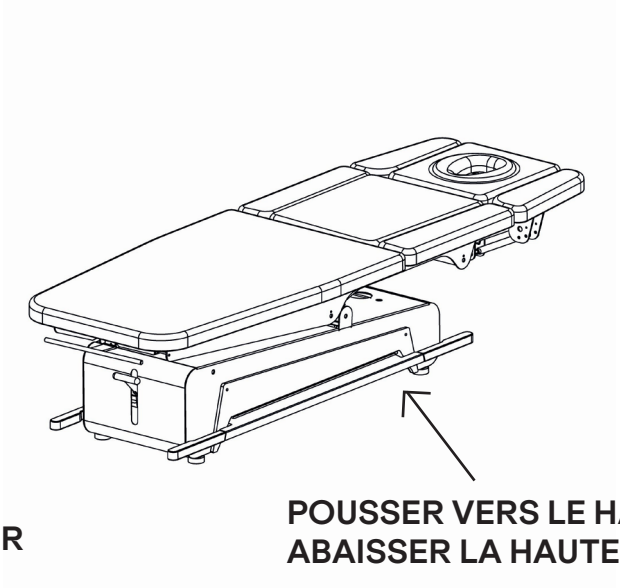
## Fonctionnement

### Barre périphérique - Comment régler la hauteur

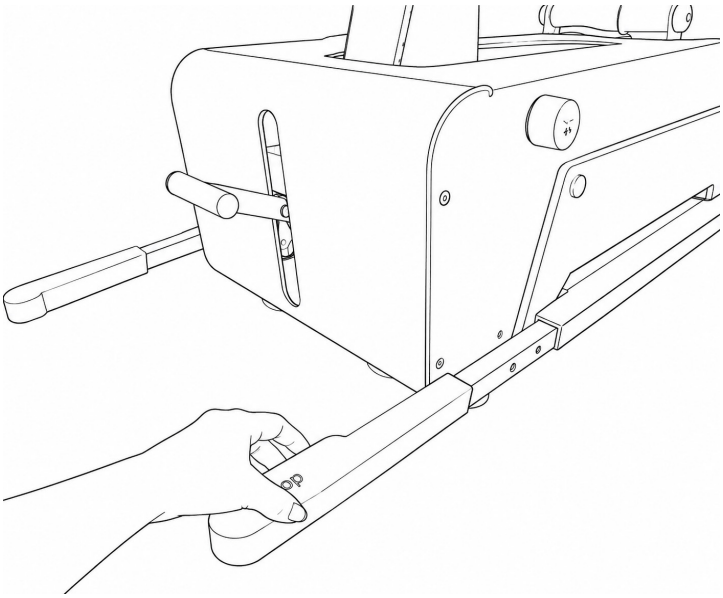
La hauteur de la table peut être réglée à l'aide de la barre périphérique fournie de série.

Pour relever la table, il suffit d'appuyer avec le pied sur la barre périphérique. Une fois la hauteur souhaitée atteinte, relâchez le bouton.



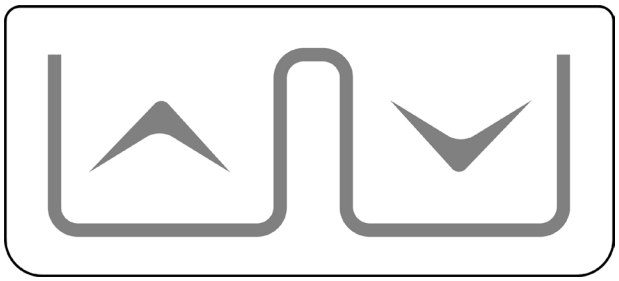

La longueur de la barre périphérique peut être réglée.
Il suffit de déployer chacune des extrémités en les poussant avec les mains jusqu'à la longueur souhaitée.



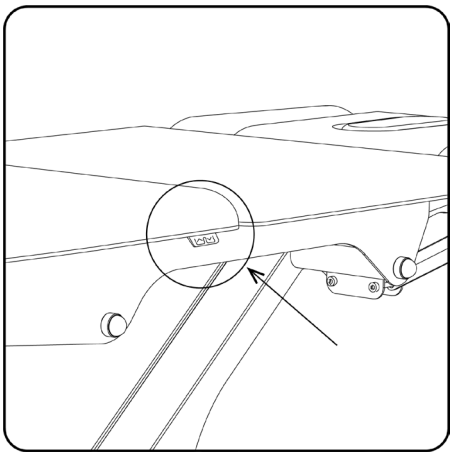
# Fonctionnement

## Interrupteurs pour tables à 2 moteurs

Si votre Swop est une table à 2 moteurs (Swop 5 Pro, Swop 5L Pro, Swop 5 EVO ou Swop 5S EVO), la section centrale (flexion lombaire) se règle au moyen du boîtier de commande à boutons situé de chaque côté de la table.
Sur le Swop 5L PRO, au lieu de la flexion lombaire, la section centrale + l'appui-tête sont relevés en position fauteuil.

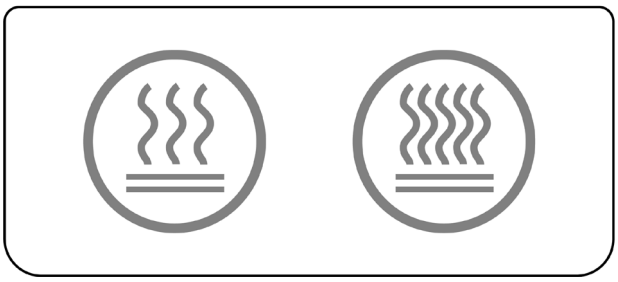


Swop 5 Pro, Swop 5L Pro, Swop 5 EVO et Swop 5S EVO panneau de commande permettant de contrôler le deuxième moteur.

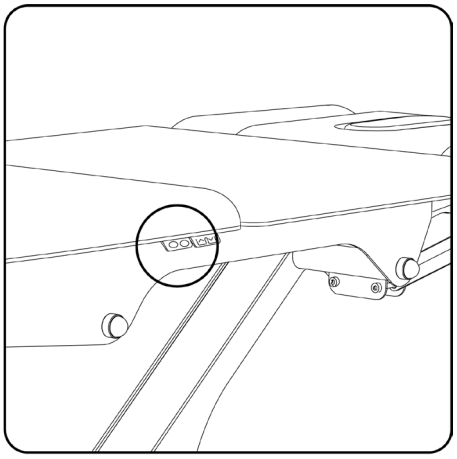


## Interrupteurs du chauffage

L'une des principales caractéristiques du Swop EVO est la fonction de chauffage intégrée à deux niveaux permettant de réchauffer les coussins de la table.
Elle peut être activée et réglée à l'aide des interrupteurs situés des deux côtés de la table.
Appuyez sur le symbole de gauche pour activer le chauffage à faible intensité et sur le symbole de droite pour activer le chauffage à forte intensité. Pour l'éteindre, appuyez à nouveau sur le bouton activé.
Le chauffage s'éteint automatiquement 1 h après son activation.



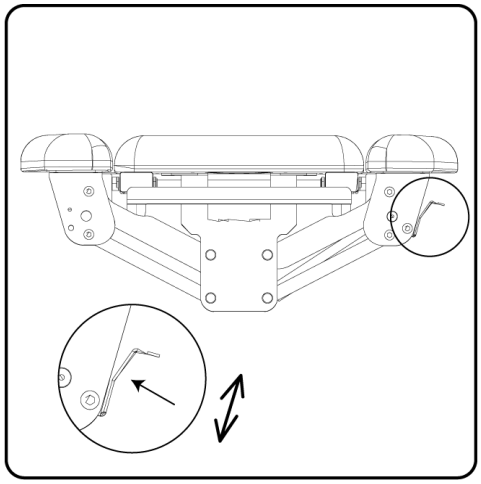
Panneau de commande du Swop EVO pour contrôler la fonction de chauffage.

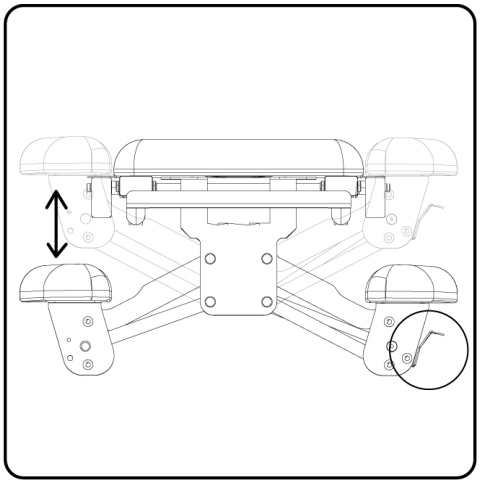


# Fonctionnement

## Accoudoirs TwinLift

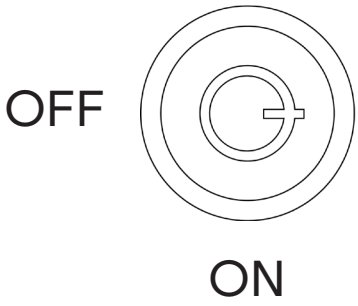
Les modèles Swop 5 Pro, Swop 5L Pro, Swop 4 EVO, Swop 5 EVO et Swop 5S EVO sont équipés d'une section de tête avec accoudoirs intégrés. Vous pouvez les régler comme indiqué sur les images ci-dessous. Appuyez sur le levier situé sur le côté et faites monter ou descendre les accoudoirs jusqu'à la position souhaitée. Ils se déplaceront simultanément sans effort. Les patients peuvent les régler eux-mêmes.





## Verrou de sécurité

La table peut être verrouillée ou déverrouillée à l'aide de la clé située sur la base. Si la clé est tournée en position MARCHE, la table et toutes ses fonctions sont déverrouillées et prêtes à l'emploi.
Si la clé est en position ARRÊT (position horizontale), la table est verrouillée et tous les systèmes électriques sont désactivés.
La clé de sécurité ne peut être retirée que lorsque le verrou de sécurité est en position ARRÊT.




## Système de sécurité intégré

Tous les modèles SWOP Physio disposent de 2 systèmes de sécurité intégrés :
1-Système de sécurité à double pression : configuration électronique obligatoire dans certains pays de l'UE.
Appuyez 10 fois consécutives sur la barre périphérique pour activer le « système de sécurité à double pression ».
Après un signal sonore « bip », le système est activé ; vous devez appuyer deux fois sur la barre périphérique afin de monter ou d'abaisser la hauteur de la table.
Pour désactiver, appuyez de nouveau 10 fois consécutives sur la barre périphérique.

2-Moteur à embrayage : moteur de réglage de la hauteur avec système d'embrayage automatique. Si une personne ou un objet se coince entre le cadre supérieur et le cadre inférieur de la table (lorsque la table descend), l'embrayage du moteur veille à ce que le moteur cesse de tirer vers le bas. Seul le « poids passif » de la table exercera une pression sur l'objet et il n'y aura aucune force de traction supplémentaire du moteur.

Important : en cas de coincement d'une personne ou d'un objet, veillez à ce que 2 personnes soulèvent le cadre supérieur de la table pour libérer l'objet. Une fois l'objet complètement libéré et en sécurité, relâchez doucement le cadre supérieur jusqu'à ce que la table soit dans sa position la plus basse.

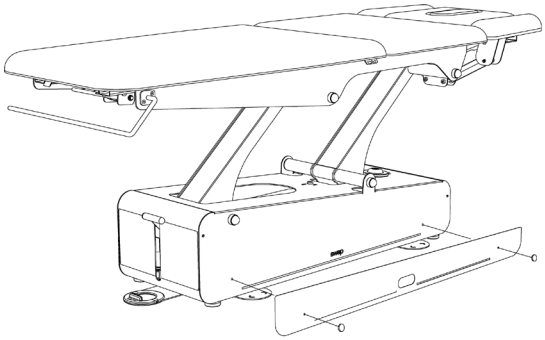
# Fonctionnement

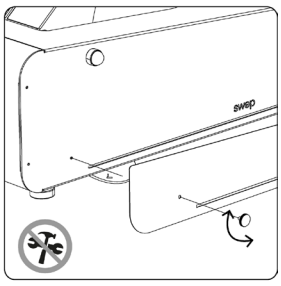
## Panneaux frontaux interchangeables

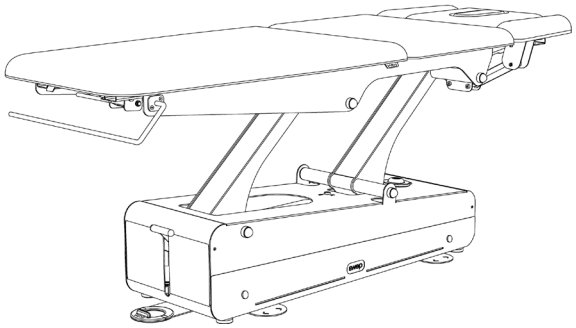
Les tables de traitement Swop se distinguent par une caractéristique très spéciale : les panneaux frontaux interchangeables. De nombreuses possibilités s'offrent à vous pour personnaliser votre table. Transformez votre table en quelques secondes, selon vos goûts, la décoration intérieure de votre centre, votre humeur ou simplement votre envie du jour !

Les panneaux interchangeables sont au nombre de 2 : l'un pour un côté de la base de la table et l'autre pour le côté opposé. Les panneaux disponibles sont fabriqués dans différents matériaux (métal, bois et PMMA) et proposés dans plusieurs couleurs. Vous pouvez consulter notre site web pour découvrir toutes les possibilités.

Changer les panneaux est si facile ! Dévissez simplement avec les doigts les 2 vis qui maintiennent le panneau (aucun outil nécessaire). Retirez le panneau actuel pour en placer un autre.







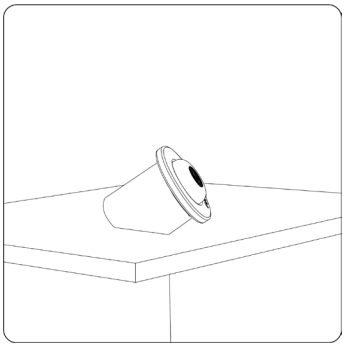
*Les dessins peuvent ne pas correspondre exactement à votre table

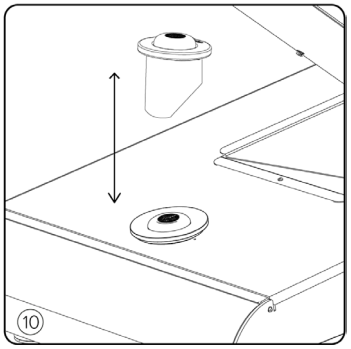
## Système audio Bamboo

Si vous avez acheté le système audio Bamboo, votre table de soins esthétiques swop est livrée avec une superbe enceinte Bluetooth : nous l'appelons le système audio Bamboo.

L'enceinte est logée dans un boîtier en bambou à base biseautée. Vous pouvez placer l'enceinte sur le support de la table conçu à cet effet ou la retirer pour la placer sur votre table de travail. Grâce à sa base inclinée, vous pouvez diriger le son où vous le souhaitez.

L'enceinte Bluetooth dispose d'un chargeur USB et d'instructions supplémentaires. Veuillez les lire attentivement.





## 9. Entretien et nettoyage




### Nettoyage du châssis et du cadre métallique :

Nettoyez la table avec un chiffon propre, doux et sec.
Pour les taches persistantes, utilisez un chiffon blanc, humidifiez-le avec de l'eau claire et un nettoyant ménager SANS alcool.

### Nettoyage des coussins :

Les tables Naggura sont dotées d'un revêtement en PU de haute qualité qui les protège contre les taches et l'abrasion.
Le PU doit être nettoyé régulièrement afin de préserver son aspect et d'empêcher l'accumulation de saleté et de contaminants.
Toute tache doit être éliminée immédiatement.

- Nettoyage après chaque patient :
Si une désinfection après chaque patient est requise, utilisez l'un des produits de la « liste des désinfectants ». En cas de renversement d'huile de massage, éliminez-la immédiatement avec un savon à pH neutre (1:9 de savon liquide à pH neutre et d'eau). Éliminez toujours les résidus à l'eau claire après le nettoyage au savon.

- Nettoyage à la fin de chaque journée :
Afin d'éviter l'accumulation de contaminants et de graisse, il est important de nettoyer la surface tous les jours. Nettoyez toute la surface à l'aide d'un mélange 1:9 de savon liquide (pH neutre) et d'eau. N'utilisez pas de savon ni de solutions de nettoyage contenant de l'alcool, des cétones, du xylène, des acétates ou des solvants. Éliminez toujours les résidus à l'eau claire après le nettoyage au savon.

- Nettoyage chaque mois ou en cas de taches :
Utilisez le nettoyant haute performance Cuirnet original de Naggura, dilué à raison de 1:9 de Cuirnet et d'eau. Si la tache ne peut pas être éliminée, le nettoyant Cuirnet peut être utilisé non dilué.
- Après le nettoyage, rincez toujours à l'eau claire et séchez.
- N'UTILISEZ JAMAIS le nettoyant Cuirnet de Naggura sur le cadre métallique de la table.

### Entretien

Les tables Naggura ont été conçues pour une utilisation intensive sur une longue durée grâce à leur stabilité, leur fiabilité et leur durabilité. Toutefois, nous vous conseillons de maintenir la table en parfait état et d'en faire un usage correct. Débranchez la table si vous ne comptez pas l'utiliser pendant une longue période.

### Informations environnementales

Si ce symbole apparaît sur des produits électriques ou leur emballage, cela signifie qu'ils doivent être correctement recyclés.
Veuillez vous assurer que vous êtes bien informé des règles et réglementations locales relatives à la mise au rebut des équipe-

## 10. Dépannage et service

### Le dossier s'abaisse tout seul

Les vérins à gaz de soutien sont desserrés.

• Dans ce cas, retirez le vérin à gaz de la partie inférieure et desserrez-le (dévissez-le) de 2 tours, puis resserrez-le. Procédez de la même manière avec le deuxième vérin à gaz.

### Le dossier est bloqué (il ne peut être ni abaissé ni relevé)

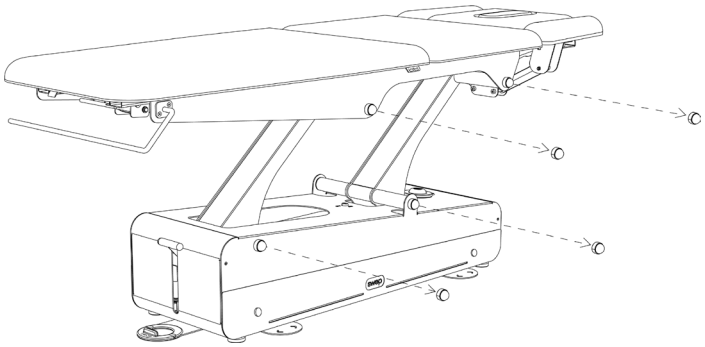
La goupille d'activation du vérin à gaz n'actionne pas le levier. Retirez la partie inférieure du vérin à gaz et serrez-le (vissez-le de 2 tours jusqu'à ce que vous voyiez que la goupille peut actionner le levier). Effectuez la même opération avec le deuxième vérin à gaz.

### Le moteur de montée et de descente ne fonctionne pas

• Vérifiez si le câble d'alimentation est débranché, soit de la prise murale, soit du boîtier de commande.
• Vérifiez que le câble d'alimentation n'est pas endommagé.
• Vérifiez toutes les fiches et connexions.
• 3 composants peuvent être défectueux : l'interrupteur périphérique, le boîtier de commande ou le moteur lui-même.
Contactez votre revendeur afin de prendre les mesures appropriées.

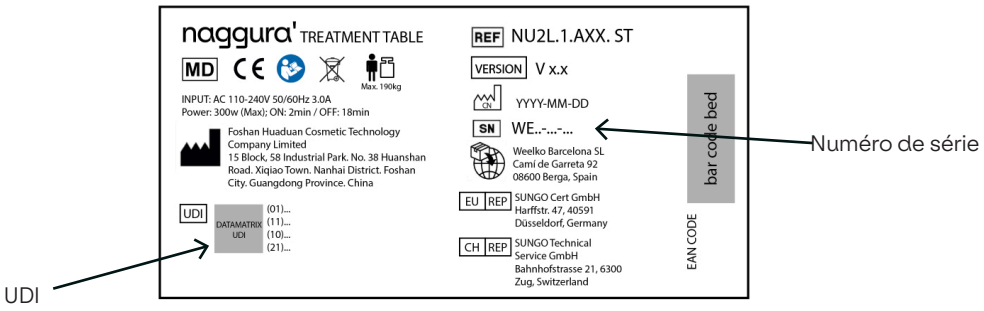
### Bruit de grincement lors de la montée et de la descente de la table (bruit mécanique)

• Les axes sont réglés et graissés en usine, mais avec le temps et l'utilisation, ils peuvent nécessiter un léger réglage. Retirez les bouchons gris des 2 bielles (4 de chaque côté, soit 8 au total). Desserrez légèrement les axes en les dévissant (environ 2 tours). Appliquez un peu de graisse neutre et remettez les bouchons en place.



### Problèmes persistants

Si le problème persiste, contactez votre distributeur local et fournissez le numéro de série et le modèle de la table, ou une photo de la plaque signalétique.
Cette plaque se trouve à l'arrière de la table, à l'intérieur du cadre supérieur.



## 11. Service

Seul un technicien autorisé par Naggura est habilité à effectuer tout type de réparation sur la table.

Si votre personnel technique est autorisé par Naggura à réparer la table, Naggura peut fournir les instructions nécessaires et les listes de pièces détachées.

Veuillez contacter votre distributeur Naggura local pour plus d'informations.

Fabricant :
Foshan Huaduan Cosmetic Technology Company Limited
15 Block, 58 Industrial Park. No. 38 Huanshan Road. Xiqiao Town. Nanhai District. Foshan City. Guangdong Province. China

Importateur:
Weelko Barcelona SL
Camí de Garreta 92, 08600 Berga, Spain

REP UE :
SUNGO Cert GmbH
Harffstr. 47, 40591 Düsseldorf, Germany

REP CH :
SUNGO Technical Service GmbH
Bahnhofstrasse 21, 6300 Zug, Switzerland

## 12. Directives relatives à

| Directives et déclaration du fabricant - Émissions électromagnétiques | |
|---|---|
| Essai d'émissions | Conformité |
| Émissions RF CISPR 11 | Groupe 1 |
| Émissions RF CISPR 11 | Classe A |
| Émissions harmoniques IEC 61000-3-2 | Classe A |
| Émissions de fluctuations de tension/ scintillement IEC 61000-3-3 | Conforme |

Avertissement : Il n'est pas sûr d'utiliser le dispositif en présence d'un équipement chirurgical HF ou dans des lieux où l'intensité des perturbations électromagnétiques est élevée.

Avertissement : Il convient d'éviter d'utiliser cet équipement à proximité d'autres équipements ou de l'empiler avec ceux-ci, car cela pourrait entraîner un fonctionnement incorrect. Si une telle utilisation est nécessaire, ce dispositif et les autres équipements doivent être surveillés afin de vérifier qu'ils fonctionnent normalement.

Avertissement : Utilisez uniquement les accessoires et les câbles fournis par le fabricant. Les accessoires et les câbles non recommandés peuvent affecter les émissions électromagnétiques ou l'immunité.

Avertissement : Maintenez une distance minimale de 12 pouces (30 cm) entre toute partie de la table de travail et les équipements de communication RF portables (y compris les périphériques tels que les câbles d'antenne et les antennes externes). Les performances de la table peuvent se dégrader si cette distance n'est pas respectée.

| Directives et déclaration du fabricant - Immunité électromagnétique | | |
|---|---|---|
| Essai d'immunité | IEC 60601-1-2 Niveau d'essai | Niveau de conformité |
| Décharge électrostatique (ESD) IEC 61000-4-2 | ±8 kV au contact<br>±2 kV, ±4 kV, ±kV, ±15 kV dans l'air | ±8 kV au contact<br>±2 kV, ±4 kV, ±kV, ±15 kV dans l'air |
| Transitoire électrique rapide /en salve IEC 61000-4-4 | ±2 kV pour les lignes d'alimentation électrique<br>±1 kV pour les lignes d'entrée/ sortie | ±2 kV pour les lignes d'alimentation électrique<br>±1 kV pour les lignes d'entrée/ sortie |
| Surtension IEC 61000-4-5 | ±1 kV entre ligne(s) et ligne(s)<br>±2 kV entre ligne(s) et terre | ±1 kV entre ligne(s) et ligne(s)<br>±2 kV entre ligne(s) et terre |
| Creux de tension, brèves interruptions et variations de tension sur les lignes d'entrée de l'alimentation IEC 61000-4-11 | 0% U; 0.5 cycle T à 0°, 45°,90°, 135°, 180°, 225°, 270°, 315°<br>0% UT; 1 cycle<br>70% UT; 25/30 cycle<br>0% U; 250/300 cycle | 0% U; 0.5 cycle T à 0°, 45°,90°, 135°, 180°, 225°, 270°, 315°<br>0% UT; 1 cycle<br>70% UT; 25/30 cycle<br>0% U; 250/300 cycle |
| Fréquence du réseau (50/60 Hz)<br>Champ magnétique IEC 61000-4-8 | 30 A/m<br>50Hz/60Hz | 30 A/m<br>50Hz/60Hz |
| RF conduite<br>IEC 61000-4-6 | 3 V r.m.s.<br>150 kHz à 80 MHz<br>6 V RMS dans les bandes ISM entre 0.15 MHz et 80 MHz | 3 V r.m.s.<br>150 kHz à 80 MHz<br>6 V RMS dans les bandes ISM entre 0.15 MHz et 80 MHz |
| RF rayonnée IEC 61000-4-3 | 3 V/m<br>80 MHz - 2,7 GHz<br>80 % AM à 1 kHz | 3 V/m<br>80 MHz - 2,7 GHz<br>80 % AM à 1 kHz |
| REMARQUE : UT est la tension secteur en courant alternatif avant l'application du niveau d'essai. | | |

| Spécifications d'essai relatives à l'immunité du port du boîtier aux équipements de communication sans fil RF | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Essai d'immunité | Niveau d'essai IEC 60601 | | | | Niveau de conformité |
| | Fréquence d'essai | Modulation | Puissance maximale | Niveau d'immunité | |
| RF rayonnée IEC 61000-4-3 | 385 MHz | **Modulation d'impulsions : 18Hz | 1.8W | 27 V/m | 27 V/m |
| | 450 MHz | *Écart FM+ 5Hz : sinusoïde de 1kHz | 2W | 28 V/m | 28 V/m |
| | 710 MHz<br>745 MHz<br>780 MHz | **Modulation d'impulsions : 217Hz | 0.2W | 9 V/m | 9 V/m |
| | 810 MHz<br>870 MHz<br>930 MHz | **Modulation d'impulsions : 18Hz | 2W | 28 V/m | 28 V/m |
| | 1720 MHz<br>1845 MHz<br>1970 MHz | **Modulation par impulsions : 217Hz | 2W | 28 V/m | 28 V/m |
| | 2450 MHz | **Modulation par impulsions : 217Hz | 2W | 28 V/m | 28 V/m |
| | 5240 MHz<br>5500 MHz<br>5785 MHz | **Modulation par impulsions : 217Hz | 0.2W | 9 V/m | 9 V/m |
| Remarque* - Comme alternative à la modulation FM, une modulation par impulsions à 50 % à 18 Hz peut être utilisée<br>même si elle ne représente pas une modulation réelle.<br>Remarque** - La porteuse doit être modulée à l'aide d'un signal en onde carrée avec un rapport cyclique de 50 %. | | | | | |

ES

# Swop Physio

## Manual de instrucciones

Camillas de tratamiento para fisioterapia

SWOP5.2.A66.B.PRO
SWOP5L.2.A66.B.PRO
SWOP2L.1.A66.B.EVO
SWOP4.1.A66.B.EVO
SWOP5.2.A66.B.EVO
SWOP7.2.A66.B.EVO

ESCANEE AQUÍ para leer el manual en otros idiomas

VERSIÓN 8.2026

naggura

'swop

Instrucción Manual

# Manual de instrucciones

Camilla de tratamiento para fisioterapia

## Índice


1. Introducción
2. Uso del manual
3. Garantía
4. Responsabilidad del producto
5. Declaración CE de conformidad
6. Instrucciones de seguridad
7. Dimensiones
8. Características y funcionamiento
    - Sistema de bloqueo/desbloqueo de las ruedas
    - Ajuste del reposacabezas
    - Orificio facial y tapón
    - Soporte del manillar
    - TwinLift
    - Barra periférica
    - Interruptores para la flexión lumbar
    - Ajuste del respaldo
    - Soporte para rollo de papel
    - Soportes de ampliación lateral
    - Bloqueo de seguridad
    - Paneles frontales intercambiables
    - Iluminación LED
    - Sistema de sonido Bamboo
    - Calefacción
9. Mantenimiento y limpieza
10. Solución de problemas
11. Servicio
12. Guía sobre CEM


naggura'

'swop

Instrucción Manual

## 1. Introducción

¡FELICIDADES! ¡Te has llevado NAGGURA a casa!

Gracias por adquirir un producto NAGGURA y por la confianza depositada en nosotros.

Estamos seguros de que esta mesa de exploración médica se convertirá en el pilar de tu trabajo y cumplirá con creces tus requisitos laborales más exigentes.
NAGGURA lidera un proyecto creado con gran dedicación. Se ha cuidado hasta el último detalle para combinar tecnología, rendimiento y diseño en una única mesa. Nuestro objetivo es diseñar y fabricar camillas INTUITIVAS, DINÁMICAS y de ALTA TECNOLOGÍA, con un diseño ATREVIDO y ÚNICO.

Gracias por tu elección y empieza a disfrutar de la experiencia NAGGURA.

naggura'

## 2. Uso del manual

Antes de utilizar la mesa de tratamiento, lea atentamente el manual de instrucciones. Es importante conservar este manual y guardarlo en un lugar seguro para poder consultarlo en cualquier momento.

Si sigue atentamente estas instrucciones podrá evitar cualquier problema al utilizar la mesa de tratamiento.

Algunos textos y/o ilustraciones pueden no corresponderse con su camilla Naggura, ya que son generales y dependen de la elección del producto realizada en el momento de la compra.

## 3. Garantía

El período de garantía entra en vigor en la fecha de compra de la camilla de tratamiento y tiene una duración de dos (2) años. Cubre todos los componentes de la mesa de tratamiento en condiciones de uso normal y correcto. También cubre los defectos de fabricación.
La garantía mencionada anteriormente no cubre los defectos o fallos de funcionamiento causados por:

- Uso indebido, abuso o mantenimiento inadecuado de la mesa y su tapizado;

- Incumplimiento de las precauciones y advertencias indicadas en este manual de instrucciones;

- Falta de mantenimiento o tareas de reparación realizadas por personal de servicio no cualificado y no autorizado por el fabricante;

- Instalaciones eléctricas incorrectas o defectuosas, o que no cumplan los requisitos legales;

## 4. Responsabilidad por el producto

En ningún caso, el fabricante será responsable de ningún daño indirecto, especial, incidental o consecuente sufrido por el usuario, el paciente o la propia camilla como consecuencia de:

a. Un diagnóstico incorrecto;

b. Un uso incorrecto de la camilla o de cualquiera de sus accesorios;

c. Una interpretación incorrecta o el incumplimiento de este manual de usuario;

d. Una falta de mantenimiento de la camilla;

e. O trabajos de mantenimiento de la camilla y/o reparaciones realizados por personas no autorizadas por el fabricante para ello.

De conformidad con la legislación vigente, el fabricante no podrá ser considerado responsable de ningún defecto de la mesa ni de sus componentes y accesorios una vez transcurrido un período de diez (10) años desde la fecha en que el fabricante puso el producto en circulación. Por lo tanto, no se podrá obligar al fabricante a suministrar piezas de repuesto ni accesorios para esta mesa.

## Vida útil prevista

Siempre que el operador y el usuario cuiden la camilla y realicen las tareas de mantenimiento periódicas descritas en la sección 9 del presente manual, la vida útil prevista de la mesa Naggura puede superar los 10 años desde la fecha de fabricación.

El uso previsto de la mesa de tratamiento es colocar a un paciente para su tratamiento. La unidad está destinada a ser utilizada por un profesional cualificado en un entorno profesional.

## 5. Declaración CE de conformidad

Los productos Naggura se fabrican y marcan de conformidad con las directivas que se indican a continuación :

Baja tensión : 2014/35/CE
Compatibilidad electromagnética : 2014/30/CE

Estos productos se fabrican de conformidad con los requisitos esenciales establecidos en la Directiva Europea de Productos Sanitarios (Anexo II+III del Reglamento (UE) 2017/745):

EN ISO 14971: 2019/A11:2021, EN ISO 15223-1:2021/A1:2025, EN ISO 20417:2021,
EN ISO 10993-1: 2020, EN ISO 10993-5: 2009/A11:2025, EN ISO 10993-10: 2023, EN ISO 10993-23: 2021, ISO 13485:2016,
EN 60601-2-52:2010+A1:2015, EN 60601-1: 2006/A13:2024, EN 60601-1-2: 2015+ A1:2021, EN 62366-1: 2015/A1:2021.

La línea Swop tiene una garantía de dos (2) años en todas sus piezas. El fabricante no se hace responsable de los resultados del mantenimiento o las reparaciones realizadas por personas no autorizadas. Para obtener más información sobre las condiciones de la garantía, póngase en contacto con su distribuidor.

## 6. Instrucciones de seguridad

### Responsabilidad del propietario

Las camillas de tratamiento Naggura están destinadas exclusivamente a ser utilizadas por personal profesional en los campos de la fisioterapia, rehabilitación, exploración, masaje y estética.

Es responsabilidad del propietario garantizar que todos los operadores y terceros (como, por ejemplo, el personal de limpieza) reciban formación sobre el uso seguro de la mesa de tratamiento y que hayan leído y comprendido todas las instrucciones de funcionamiento y seguridad.
Solo los operadores capacitados pueden utilizar la mesa de tratamiento. Conserve el manual en un lugar de fácil acceso para todos los usuarios y conviértalo en una parte importante de su programa de formación de empleados.

### Seguridad durante la instalación y con la electricidad

- Coloque la camilla en un espacio con acceso libre por los 4 lados. No coloque la mesa contra la pared ni contra ningún obstáculo.

- No utilice la camilla en un entorno de alta humedad ni en las denominadas “salas húmedas” (espacios de hidroterapia). Cualquier exposición prolongada a condiciones de alta humedad puede afectar a los componentes eléctricos y provocar un fallo.

- Compruebe los datos técnicos y los parámetros eléctricos para asegurarse de que la tensión de alimentación cumple las especificaciones técnicas de la camilla. De no ser así, póngase en contacto con su proveedor antes de conectar el dispositivo.

- Asegúrese de que la unidad esté correctamente conectada a una conexión a tierra, de conformidad con los requisitos y normas locales y nacionales.

- Asegúrese de que el cable de alimentación esté colocado correctamente y de forma segura de tal manera que no pueda quedar atrapado entre ningún mecanismo.

- Preste especial atención a que el cable de alimentación no quede atrapado bajo las patas de la mesa, (p. ej., después de haber desplazado la camilla sobre sus ruedas).

- Si la camilla se moja accidentalmente, desenchúfela inmediatamente.

- No deje a los niños sin supervisión cerca de la camilla.

- A menos que estén bajo supervisión o reciban instrucciones de personal responsable de su seguridad personal, no están autorizadas a utilizar el equipo las personas con limitaciones físicas, trastornos táctiles o mentales, falta de experiencia o de sentido común, ni los niños.

- No utilice el dispositivo cerca de transmisores electromagnéticos. Lea y siga toda la información sobre compatibilidad electromagnética
(EMC) en la página 21.

- Si el cable de alimentación o el enchufe están dañados, póngase en contacto con el distribuidor, el centro de servicio o técnicos experimentados para su reparación.

- Tenga en cuenta que los tiempos de funcionamiento continuo deben ser “Máx.2Min. ENCENDIDO; 18Min. APAGADO” al utilizar el motor.

# Instrucciones de seguridad

## Seguridad durante los tratamientos

- No permita que entre nadie, excepto el operador y el paciente, en la sala de tratamiento.

- La camilla no está destinada al transporte de pacientes. Por lo tanto, no puede utilizarse para este fin.

- No se siente sobre la sección de la cabeza ni sobre el extremo de la sección de las piernas de la camilla. La sección de la cabeza y los reposabrazos no son adecuados para sentarse.

- No se debe dejar a los pacientes sin supervisión,

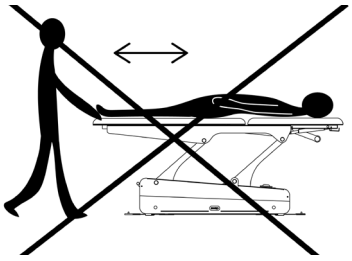
- No deje nunca la camilla sobre sus ruedas durante el tratamiento.

- No supere la capacidad de carga máxima de la camilla.

- Coloque la camilla sobre una superficie estable y horizontal. Nivélela si es necesario con las patas de nivelación situadas debajo de la mesa.

- Guíe la sección del respaldo con la otra mano al ajustar el respaldo mediante las palancas de gas.

- Asegúrese de que ninguna parte del cuerpo ni ninguna prenda del paciente o del operador pueda quedar atrapada entre las piezas móviles del mecanismo cuando se esté elevando o bajando la mesa.





## Seguridad antes o después del tratamiento

- No deje a nadie solo y sin supervisión cerca de la camilla.

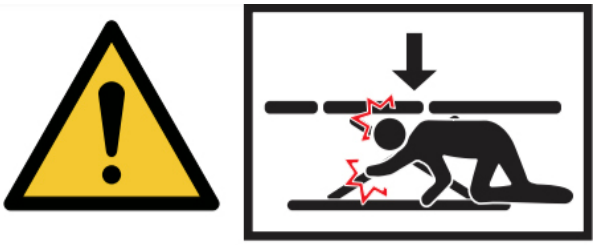
- Coloque el bloqueo de seguridad en la posición “OFF” y retire la llave.

- Desconecte la camilla si no se utiliza durante un periodo prolongado.

## Seguridad al limpiar la camilla de tratamiento o la sala de terapia

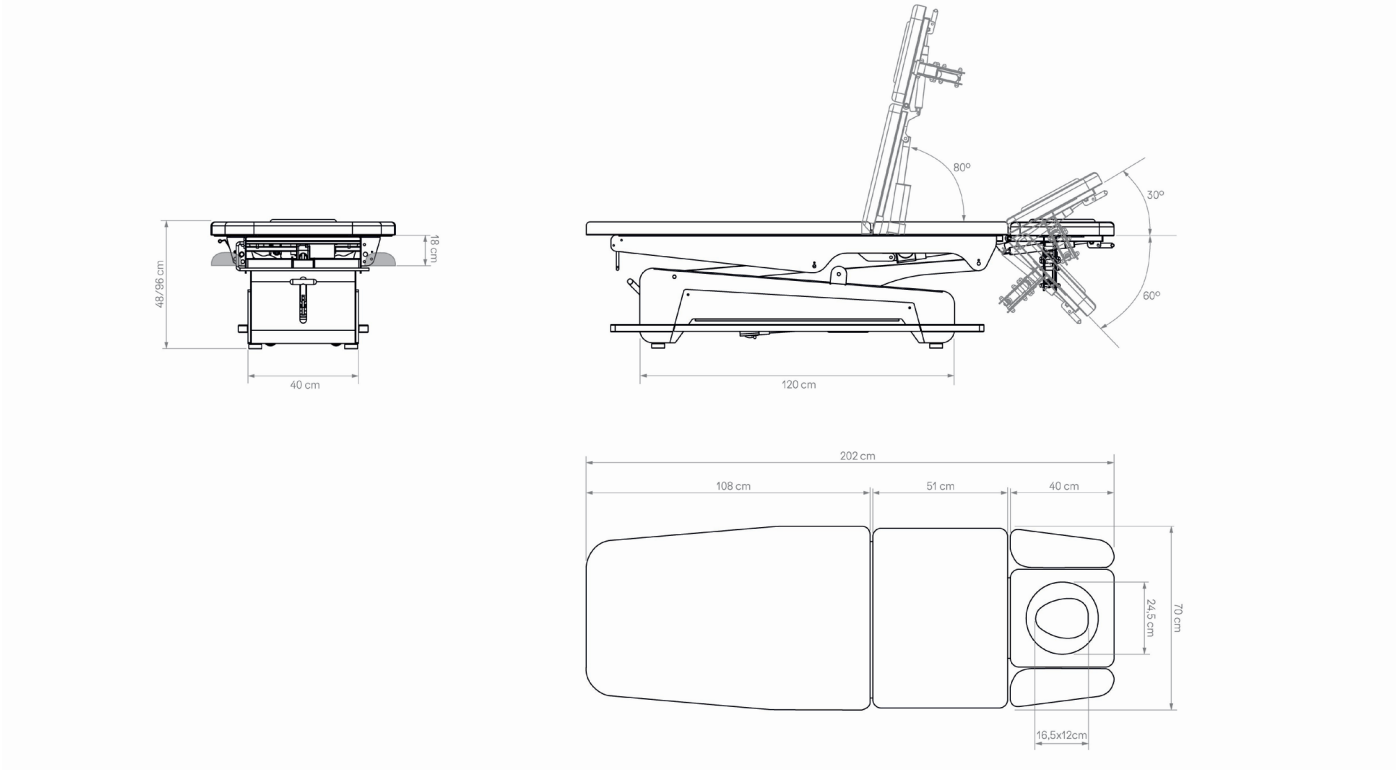
- Desconecte la camilla de la alimentación eléctrica.

- No se coloque debajo de la camila ni entre sus piezas móviles.



## 7. Dimensiones del producto

Swop 5L Pro

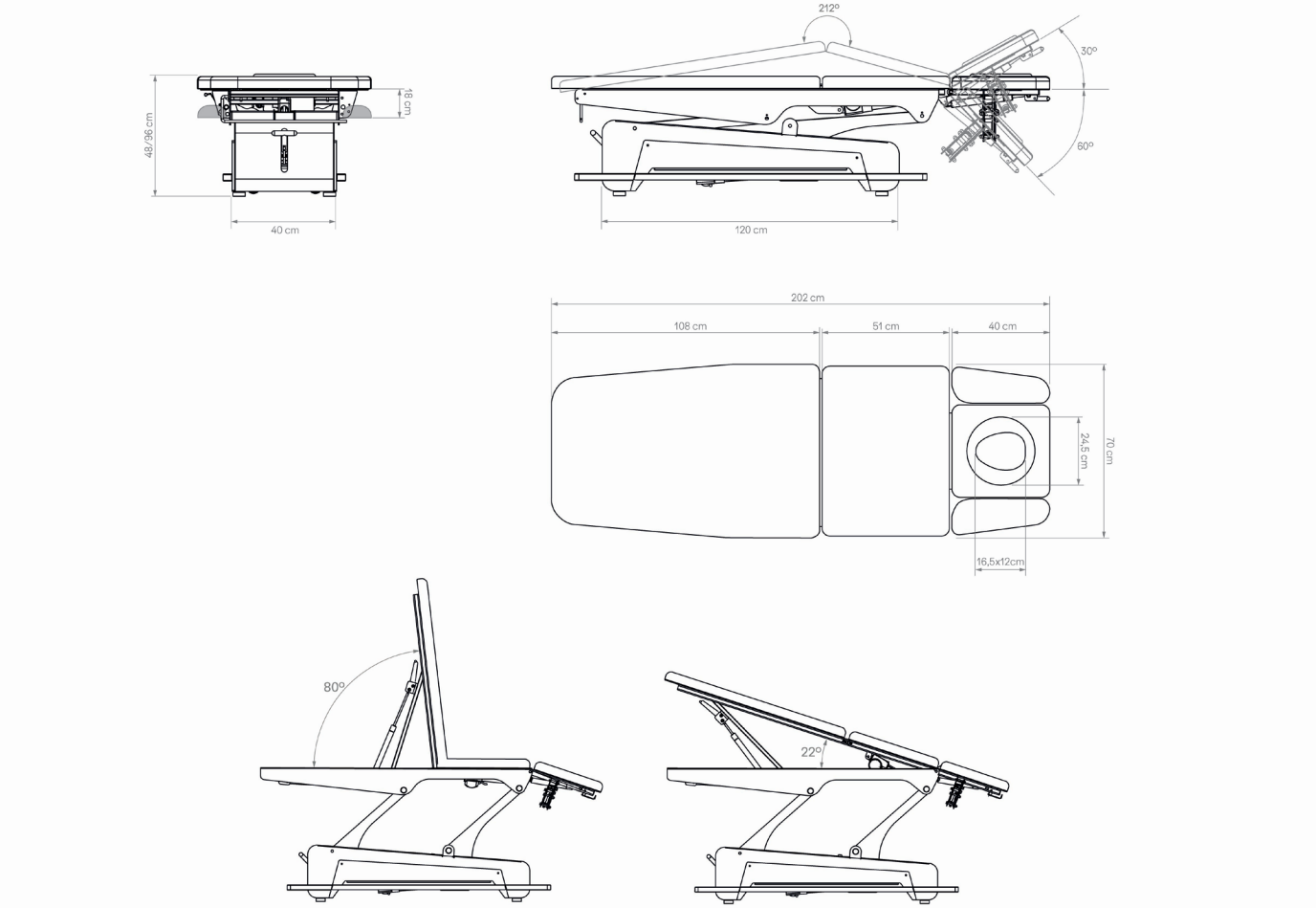



| | |
|---|---|
| Tamaño del producto | 202 (+/- 37,5 cm con movimiento) x 70 x 48,5 / 96 cm |
| Tamaño del paquete | 194 x 74 x 54 cm |
| Peso máximo de carga | 200 Kg |
| Peso neto | 109 Kg |
| Peso bruto | 129 Kg |
| UDI | 0 697459027 095 9 |
| Calefacción | NO |
| Tipo de tapizado | Naggura Skin PU en Gris |
| Densidad del tapizado | base de madera (1,5cm) + espuma 40 kg/m$^3$ (3,5cm)<br>Grosor total: 5cm |
| Accesorios | A66.COVER.SWOP5, MUSIC.SWOP, SW0049 |

'swop

Instrucción Manual

## Swop 5 Pro



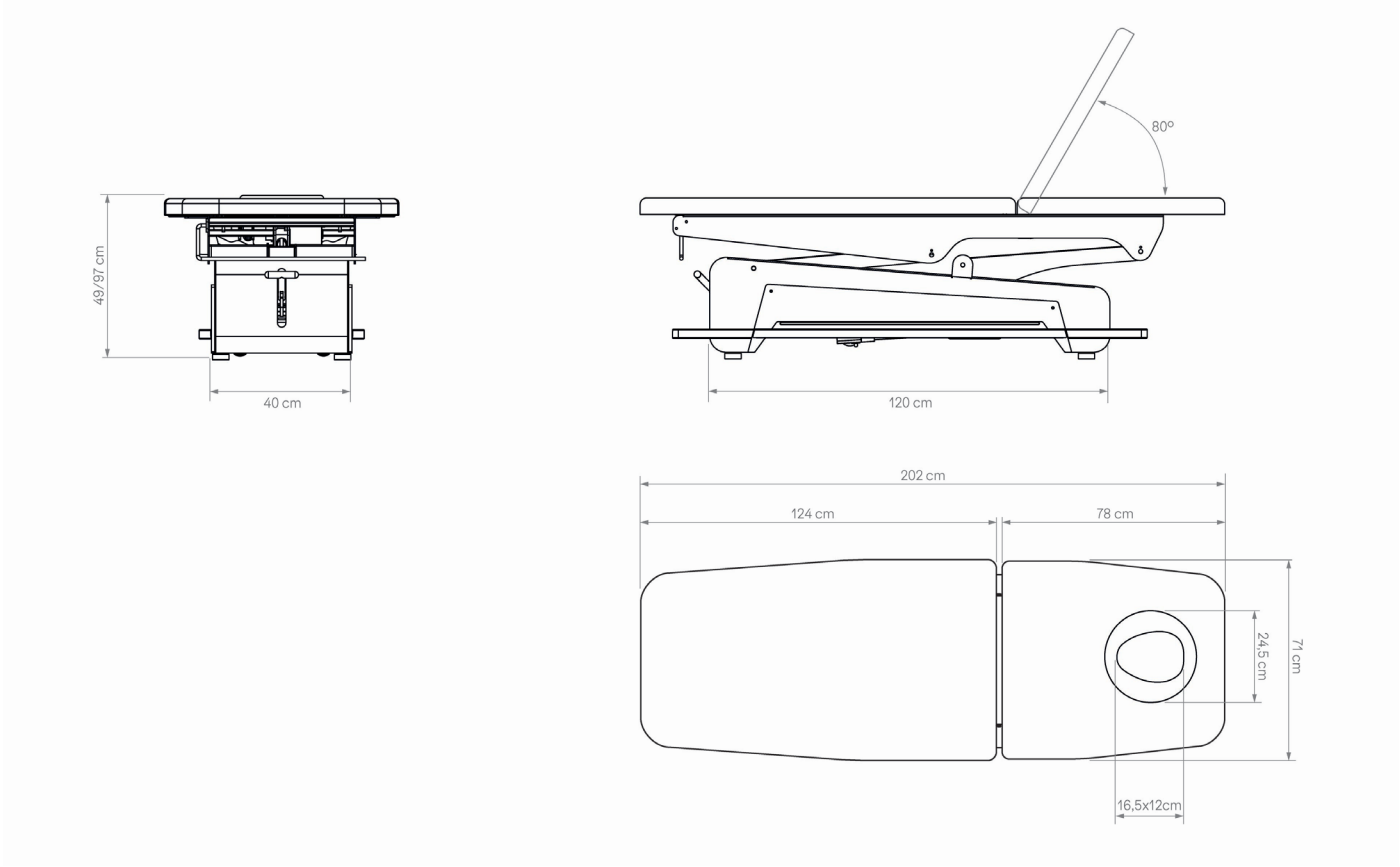

| | |
|---|---|
| Tamaño del producto | 202 (+/- 37,5 cm con movimiento) x 70 x 48,5 / 96 cm |
| Tamaño del paquete | 194 x 74 x 54 cm |
| Peso máximo de carga | 200 Kg |
| Peso neto | 109 Kg |
| Peso bruto | 129 Kg |
| UDI | 0 697459027 094 2 |
| Calefacción | NO |
| Tipo de tapizado | Naggura Skin PU en Gris |
| Densidad del tapizado | base de madera (1,5cm) + espuma 40 kg/m$^3$ (3,5cm)<br>Grosor total: 5cm |
| Accesorios | A66.COVER.SWOP5, MUSIC.SWOP, SW0049 |

naggura'

'swop

Instrucción Manual

Swop 2L EVO



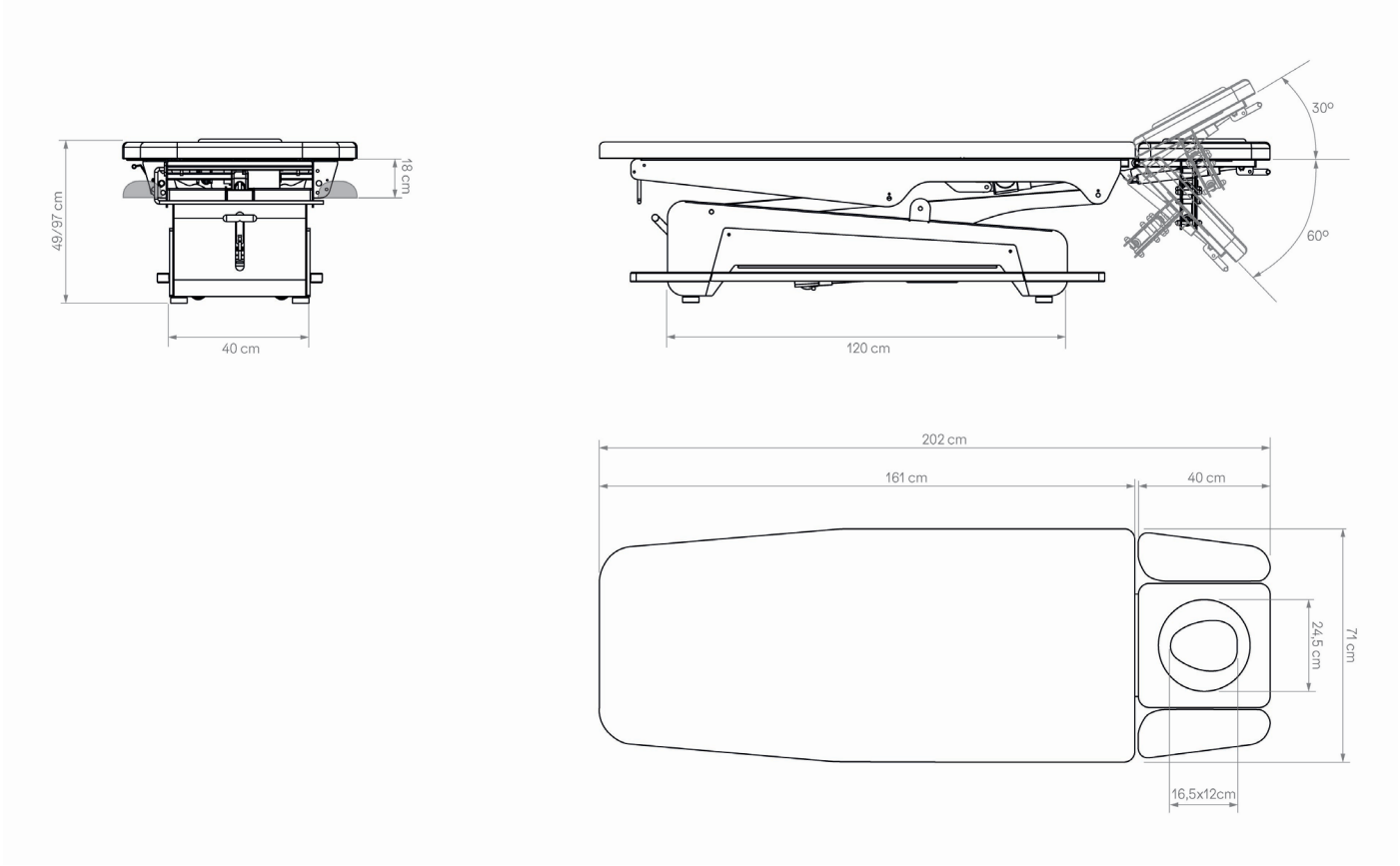

| | |
|---|---|
| Dimensiones del producto | 202 (+/- 37,5 cm con movimiento) x 71 x 49,5 / 97 cm |
| Dimensiones del paquete | 206 x 74 x 55 cm |
| Capacidad de carga máxima | 200 Kg |
| Peso neto | 100 Kg |
| Peso bruto | 120 Kg |
| UDI | 0 697459027 096 6 |
| Calefacción | SÍ |
| Tipo de tapizado | Naggura Skin PU en gris |
| Densidad del tapizado | base de madera (1,5cm) + espuma 60 kg/$m^3$ (4cm) + 40 kg/$m^3$ (1.5cm) Grosor total: 7cm |
| Accesorios | COVER.PHYSIO, MUSIC.SWOP |

naggura'

'swop

Instrucción Manual

Swop 4 EVO



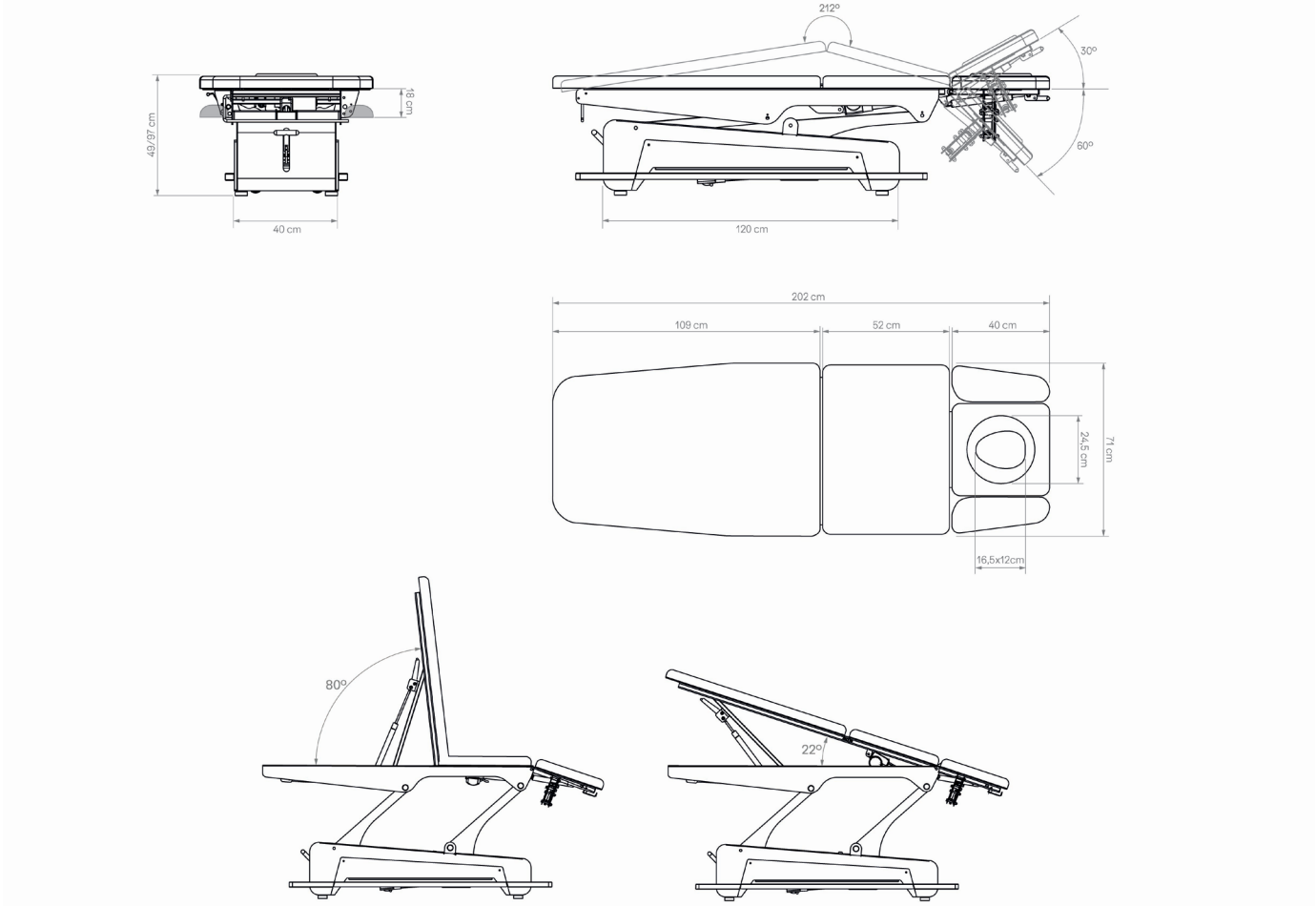

| | |
|---|---|
| Dimensiones del producto | 202 (+/- 37,5 cm con movimiento) x 71 x 49,5 / 97 cm |
| Dimensiones del paquete | 194 x 74 x 55 cm |
| Capacidad de carga máxima | 200 Kg |
| Peso neto | 100 Kg |
| Peso bruto | 120 Kg |
| UDI | 0 697459027 097 3 |
| Calefacción | SÍ |
| Tipo de tapizado | Naggura Skin PU en gris |
| Densidad del tapizado | base de madera (1,5cm) + espuma 60 kg/m$^3$ (4cm) + 40 kg/m$^3$ (1.5cm) Grosor total: 7cm |
| Accesorios | A66.COVER.SWOP5, MUSIC.SWOP |

naggura'

'swop

Instrucción Manual

Swop 5 EVO



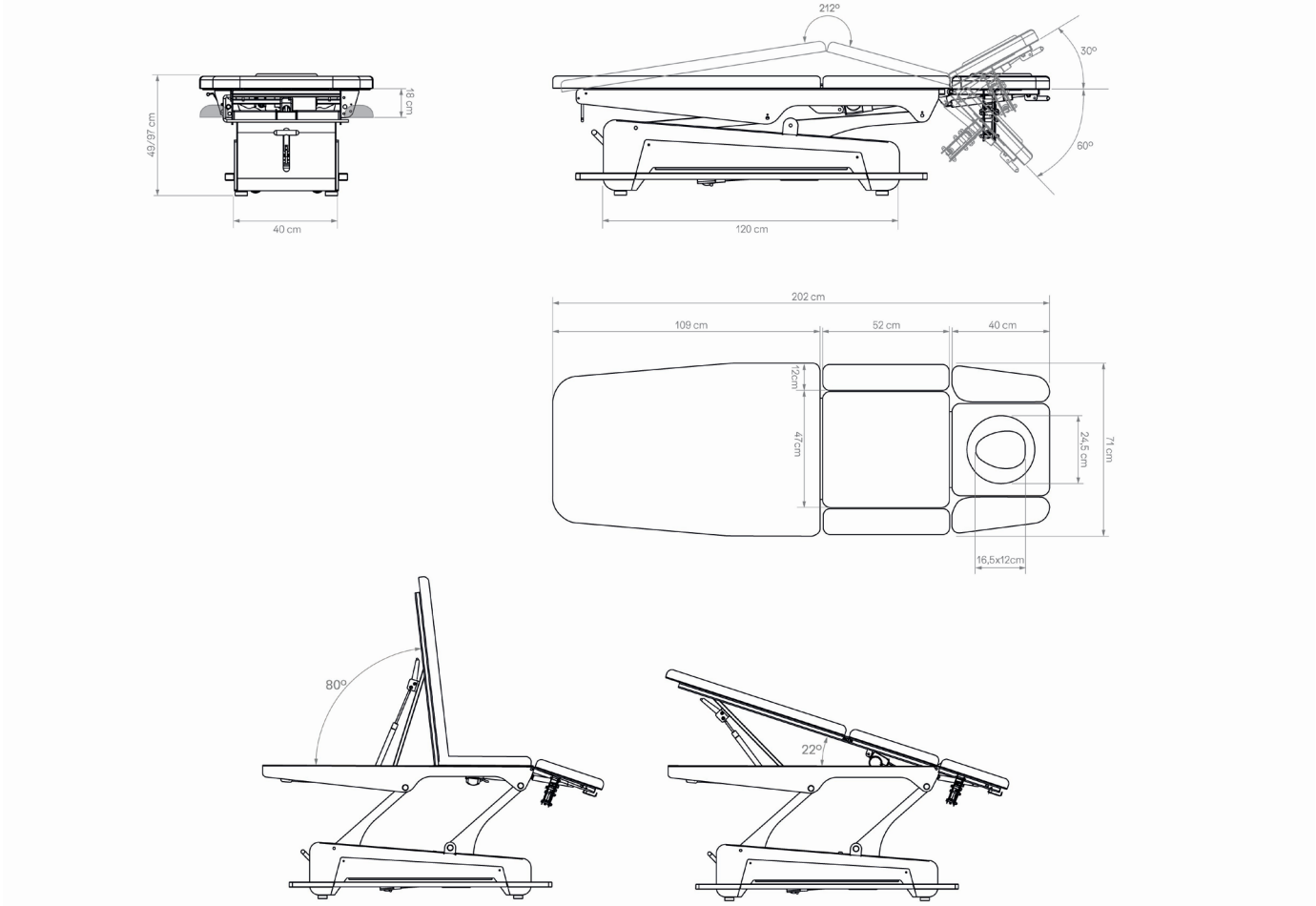

| | |
|---|---|
| Tamaño del producto | 202 (+/- 37,5 cm con movimiento) x 71 x 49,5 / 97 cm |
| Tamaño del paquete | 194 x 74 x 55 cm |
| Capacidad de carga máxima | 200 Kg |
| Peso neto | 125 Kg |
| Peso bruto | 145 Kg |
| UDI | 0 697459027 098 0 |
| Calentamiento | SÍ |
| Tipo de tapizado | Naggura Skin PU en gris |
| Densidad del tapizado | base de madera (1,5cm) + espuma de 60 kg/$m^3$ (4cm) + 40 kg/$m^3$ (1.5cm) Grosor total: 7cm |
| Accesorios | A66.COVER.SWOP5, MUSIC.SWOP, SW0050 |

naggura'

'swop

Instrucción Manual

## Swop 5S EVO




| | |
|---|---|
| Tamaño del producto | 202 (+/- 37,5 cm con movimiento) x 71 x 49,5 / 97 cm |
| Tamaño del paquete | 194 x 74 x 55 cm |
| Capacidad de carga máxima | 200 Kg |
| Peso neto | 125 Kg |
| Peso bruto | 145 Kg |
| UDI | 0 697459027 099 7 |
| Calentamiento | SÍ |
| Tipo de tapizado | Naggura Skin PU en gris |
| Densidad del tapizado | base de madera (1,5cm) + espuma de 60 kg/m$^3$ (4cm) + 40 kg/m$^3$ (1.5cm) Grosor total: 7cm |
| Accesorios | A66.COVER.SWOP5, MUSIC.SWOP |

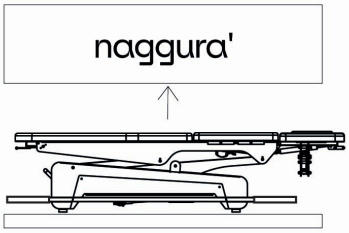
naggura'

## Manipulación y transporte

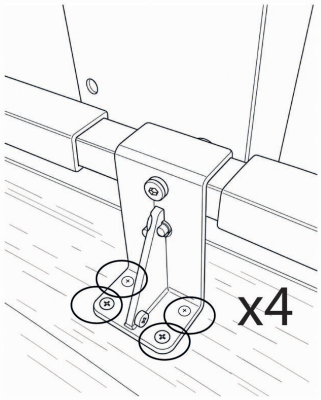
1



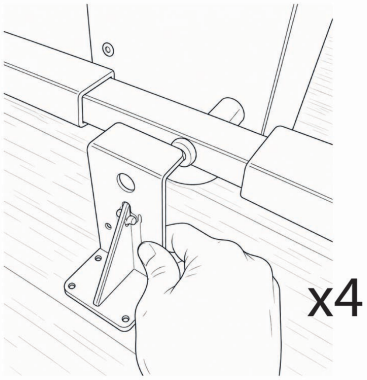

2



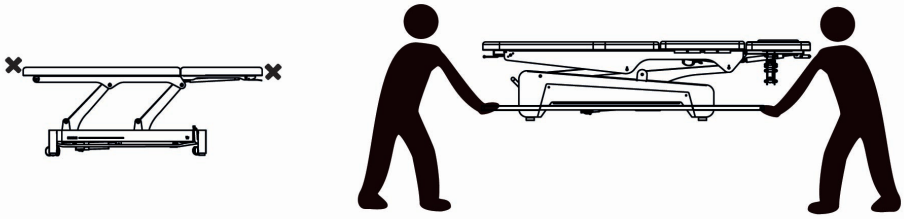

3



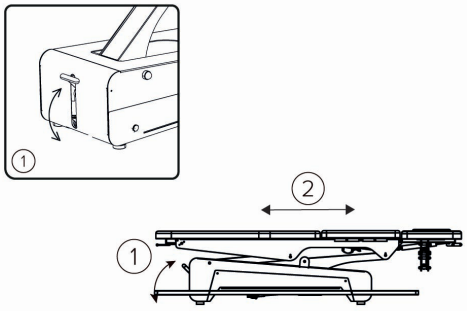

4



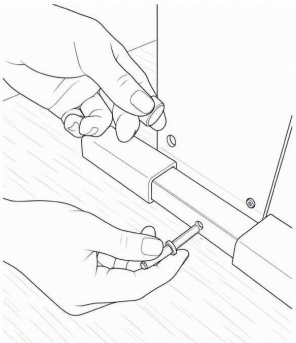

5



6




7



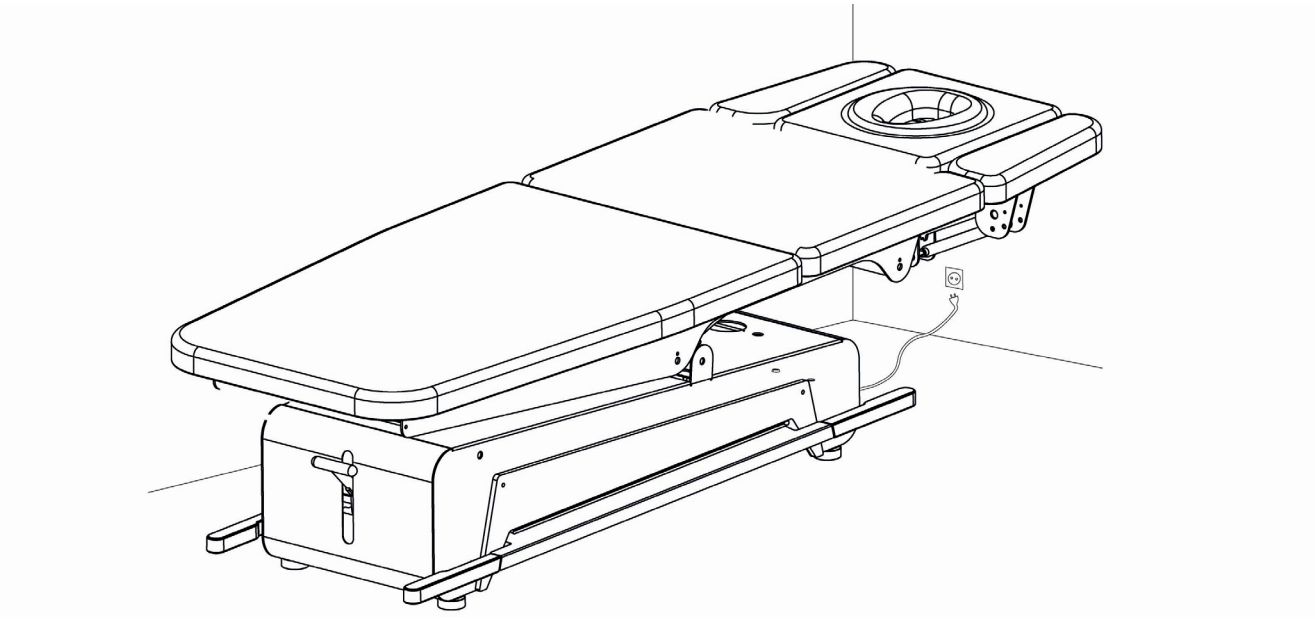
Especificaciones

| | |
|---|---|
| Potencia | CA 110 - 240V, 50/60Hz |
| Potencia máxima | 300W |
| Longitud del cable de alimentación | 250 cm |
| Temperatura ambiente | 0ºC - +40ºC |
| Humedad relativa | 30% - 90% |
| Capacidad de carga | 160 Kg |
| Clase eléctrica | I |
| Partes aplicadas | Tipo B |
| Clasificación médica | Clase I |

## 8. Funcionamiento

### Entrada de alimentación

La tensión y la frecuencia de entrada deben ser de 220-240V, 50/60Hz. Conecte el cable de la camilla a la toma de corriente como se muestra a continuación:



'swop

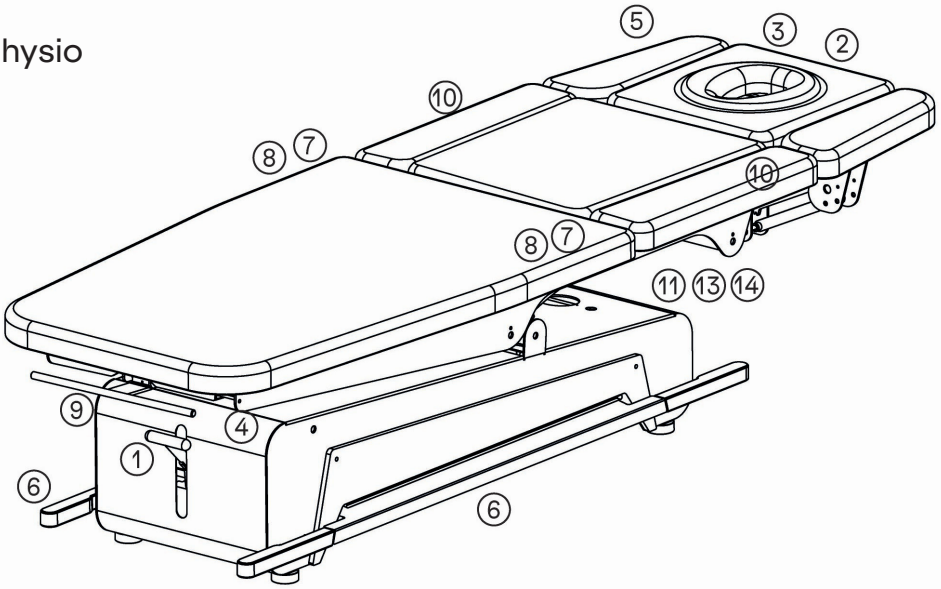
Instrucción Manual

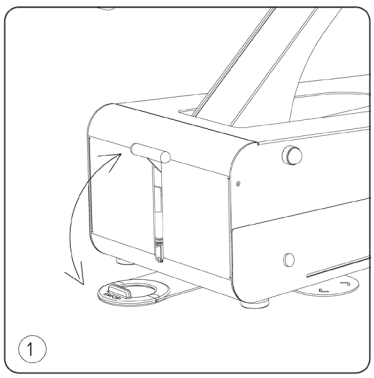
## Funcionamiento de Swop Physio

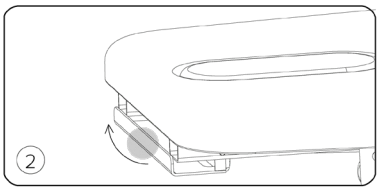
1. Sistema de bloqueo/desbloqueo de las ruedas
2. Palanca para ajustar el reposacabezas
3. Orificio de ventilación y tapón
4. Portarrollos de papel
5. TwinLift
6. Interruptor periférico
7. Interruptores del motor superior
8. Interruptores de la calefacción
9. Palanca para ajustar el respaldo
10. Soportes de extensión laterales
11. Bloqueo de seguridad
12. Paneles frontales intercambiables
13. Iluminación LED
14. Sistema de sonido Bamboo

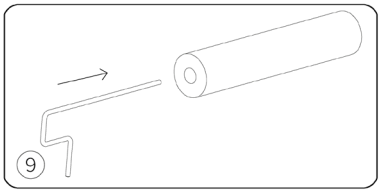
Opcional

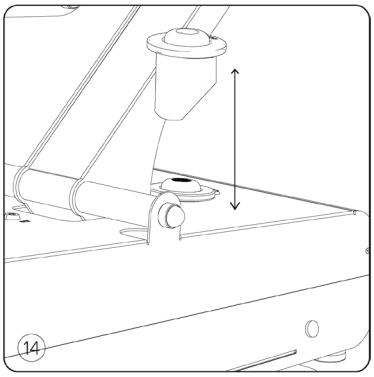
*Los dibujos podrían no ser los mismos que los de su camilla

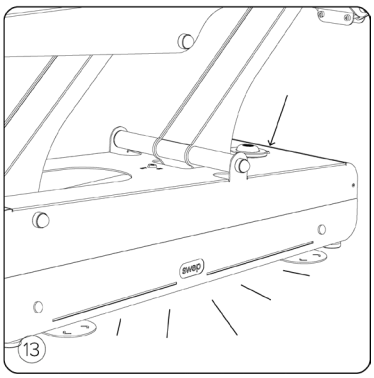


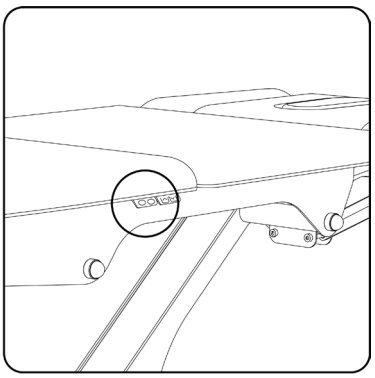



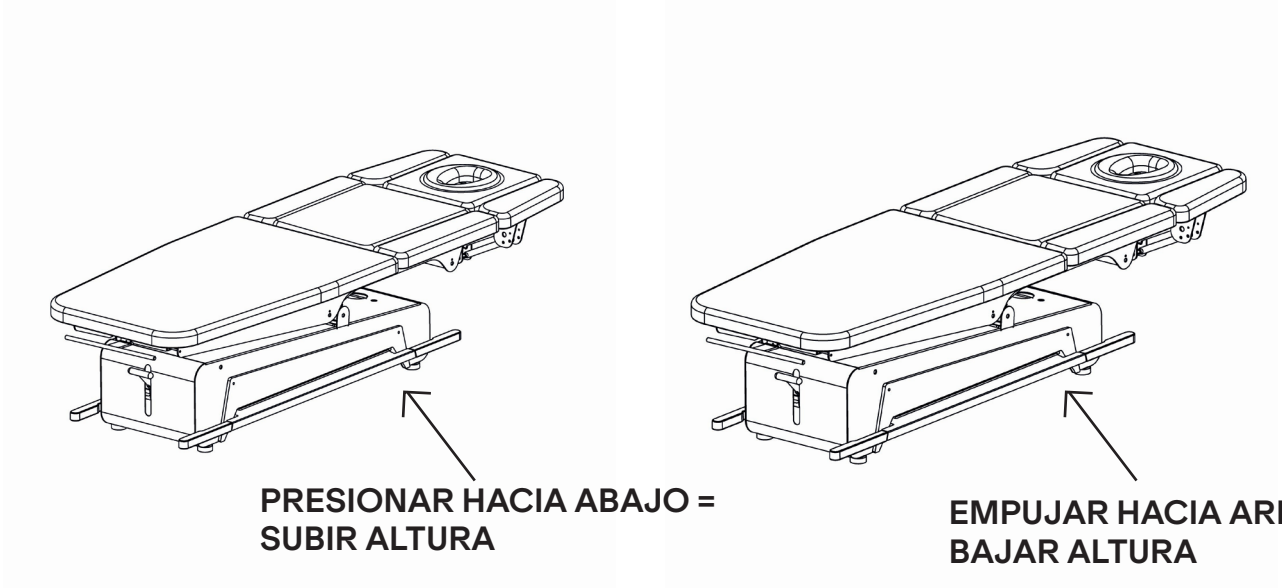
naggura'

## Funcionamiento

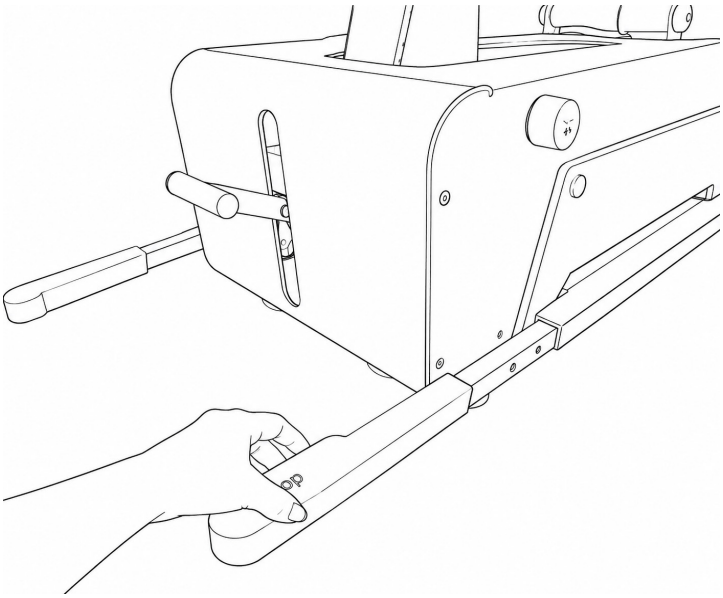
### Barra periférica - Cómo ajustar la altura

La altura de la camilla se puede ajustar mediante la barra periférica equipada de serie.

Para elevar la camilla, simplemente presione la barra periférica hacia abajo con el pie. Una vez alcanzada la altura deseada, suelte el botón.
Para bajar la camilla, empuje hacia arriba la barra periférica,  hasta alcanzar la altura deseada.



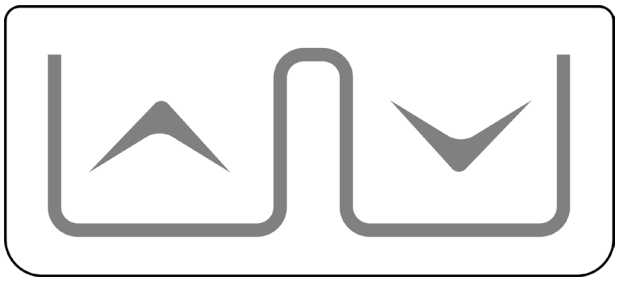

La longitud de la barra periférica puede regularse.
Simplemente extienda cada uno de los extremos empujando con las manos hasta alcanzar la longitud deseada.



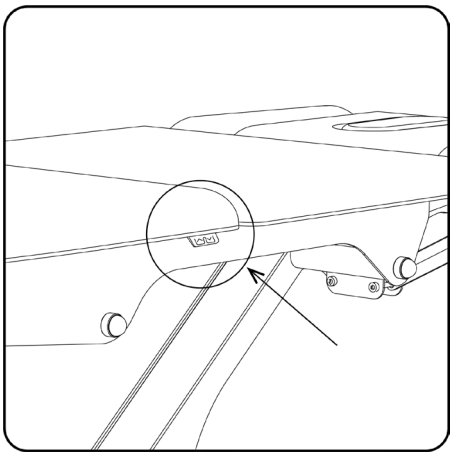
# Funcionamiento

## Interruptores para camilla con 2 motores

Si su Swop es una camilla de 2 motores (Swop 5 Pro, Swop 5L Pro, Swop 5 EVO o Swop 5S EVO), la sección central (flexión lumbar) se ajusta mediante el panel de botones situado a ambos lados de la camilla.
En Swop 5L PRO, en lugar de la flexión lumbar, la sección central + el reposacabezas se elevan en posición de silla.

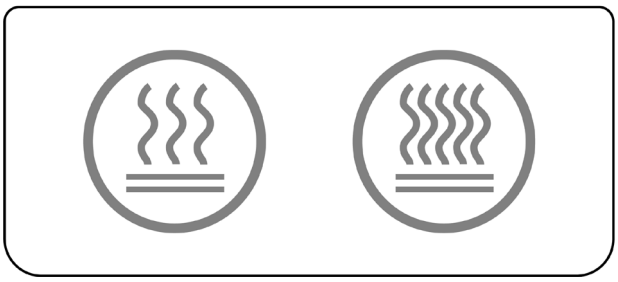


Swop 5 Pro, Swop 5L Pro, Swop 5 EVO y Swop 5S EVO panel de botones para controlar el segundo motor.

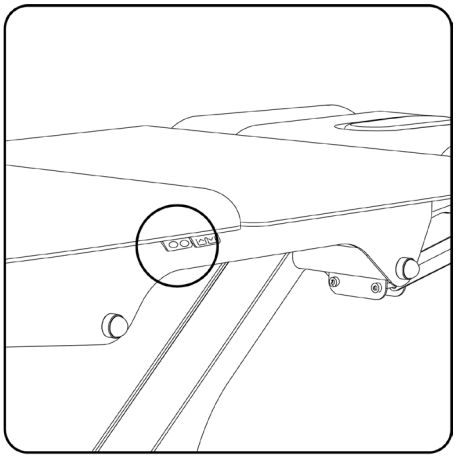


## Interruptores de calefacción

Una de las principales características de Swop EVO es la función de calefacción integrada de dos niveles para calentar los cojines de la camilla.
Puede activarse y regularse mediante los interruptores situados a ambos lados de la camilla.
Pulse el símbolo de la izquierda para activar la calefacción de baja intensidad y pulse el símbolo de la derecha para activar la calefacción de alta intensidad. Para apagarla, vuelva a pulsar el botón activado.
La calefacción se apagará automáticamente transcurrida 1 h desde el momento de la activación.



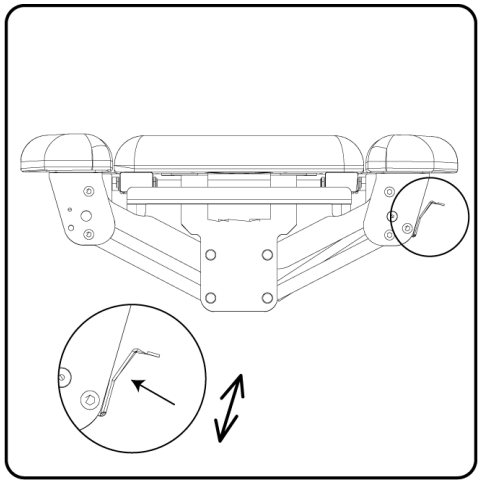
Panel de botones de Swop EVO para controlar la función de calefacción.

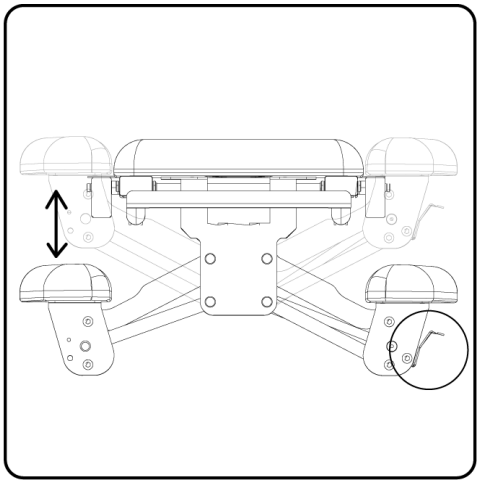


# Funcionamiento

## Reposabrazos TwinLift

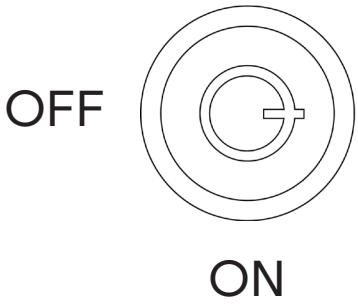
Swop 5 Pro, Swop 5L Pro, Swop 4 EVO, Swop 5 EVO y Swop 5S EVO están equipadas con una sección del cabezal con reposa-brazos integrados. Puedes ajustarlos como se muestra en las imágenes a continuación. Presiona la palanca lateral y sube y baja los reposabrazos hasta la posición deseada. Se moverán al mismo tiempo sin esfuerzo. Los pacientes pueden ajustarlos por sí mismos.





## Bloqueo de seguridad

La camilla puede bloquearse o desbloquearse utilizando la llave de la base.
Si la llave se cambia a la posición de ENCENDIDO, la camilla y todas sus funciones se desbloquean y están listas para usarse.
Si la llave está en la posición de APAGADO (posición horizontal), la camilla está bloqueada y todos los sistemas eléctricos están desactivados.
La llave de seguridad solo se puede retirar cuando el bloqueo de seguridad está en la posición de APAGADO.




## Sistema de seguridad integrado

Todos los modelos SWOP Physio tienen 2 sistemas de seguridad integrados:
1-Sistema de seguridad de doble pulsación: Configuración electrónica obligatoria en algunos países de la UE.
Presiona la barra periférica 10 veces consecutivas para activar el “sistema de seguridad de doble pulsación”.
Después de un sonido de “bip”, el sistema se activará; deberás presionar dos veces la barra periférica para subir o bajar la altura de la mesa.
Para desactivar, presiona de nuevo la barra periférica 10 veces consecutivas.

2-Motor de embrague: motor de altura con un sistema de embrague automático. En caso de que alguien o algo quede atrapado entre el bastidor superior y el bastidor inferior de la camilla (cuando la mesa se mueve hacia abajo), el embrague del motor se asegurará de que el motor deje de tirar hacia abajo. Solo el “peso pasivo” de la mesa impactará contra el objeto y no habrá fuerza de tracción adicional del motor.

Importante: en caso de que alguien o algo quede atrapado, asegúrate de que **2 personas** levanten el bastidor superior de la mesa para liberar el objeto. Una vez que el objeto se haya liberado por completo y esté en condiciones seguras, suelten suavemente el bastidor superior hasta que la camilla quede en su posición más baja.

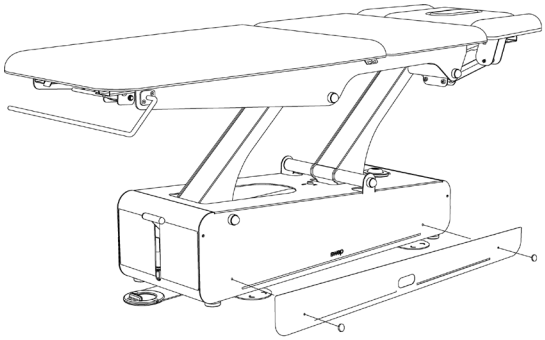
# Funcionamiento

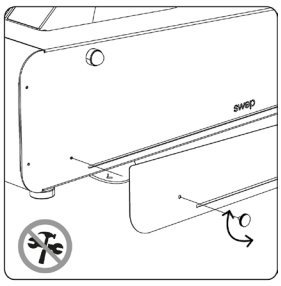
## Paneles frontales intercambiables

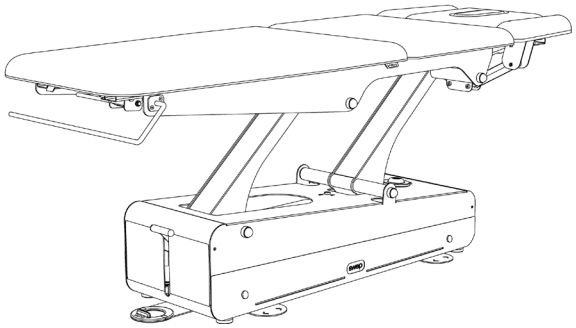
Las camillas de tratamiento Swop destacan por una característica muy especial: los paneles frontales intercambiables. Hay muchas posibilidades diferentes para personalizar su mesa. Consiga una mesa nueva en cuestión de segundos y según sus gustos, el diseño interior de su centro, su estado de ánimo o cómo se sienta hoy.

Los paneles intercambiables constan de 2 unidades: una para un lado de la base de la mesa y la otra para el lado opuesto. Los paneles disponibles están fabricados con distintos materiales (metal, madera y PMMA) y múltiples colores. Puede visitar nuestro sitio web para descubrir toda la gama de posibilidades.

¡Cambiar los paneles es muy fácil! Solo tiene que desenroscar con los dedos los 2 tornillos que sujetan el panel (no se necesitan herramientas). Retire el panel actual para colocar uno diferente.





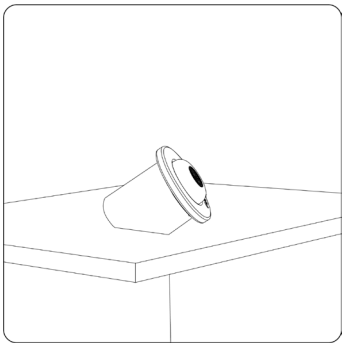
*Es posible que los dibujos no sean los mismos que los de su camilla

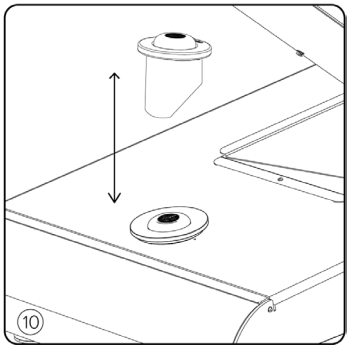
## Sistema de sonido Bamboo

Si ha adquirido el sistema de sonido Bamboo, su camilla estética Swop incluye un magnífico altavoz Bluetooth: lo llamamos el sistema de sonido Bamboo.

El altavoz está alojado en una carcasa de bambú con base biselada. Puede colocar el altavoz en el alojamiento de la mesa diseñado para este fin o retirarlo y colocarlo en su mesa de trabajo. Gracias a su base inclinada, puede dirigir el sonido hacia donde desee.

El altavoz Bluetooth tiene un cargador USB e instrucciones adicionales. Léalas atentamente.





## 9. Mantenimiento y limpieza




### Limpieza del chasis y el bastidor metálico:

Limpia la camilla con un paño limpio, suave y seco.
Para las manchas persistentes, utiliza un paño blanco, humedécelo con agua limpia y un limpiador doméstico SIN alcohol.

### Limpieza de los cojines:

Las camillas Naggura tienen un tapizado de PU de alta calidad que protege contra las manchas y la abrasión.
El PU debe limpiarse periódicamente para mantener su aspecto y evitar la acumulación de suciedad y contaminantes. Cualquier mancha debe eliminarse inmediatamente.

- Limpieza después de cada paciente:
Si se requiere la desinfección después de cada paciente, utiliza uno de los productos de la "lista de desinfectantes". En caso de derramar aceite de masaje, retíralo inmediatamente con un jabón con pH neutro (1:9 de jabón líquido, pH neutro y agua). Elimina siempre los residuos con agua limpia después de limpiar con jabón.

- Limpieza al final de cada día:
Para evitar la acumulación de contaminantes y grasa, es importante limpiar la superficie todos los días. Limpia toda la superficie utilizando una mezcla de jabón líquido (pH neutro) y agua en una proporción de 1:9. No utilices jabón ni soluciones de limpieza que contengan alcohol, cetonas, xileno, acetatos o disolventes. Elimina siempre los residuos con agua limpia después de limpiar con jabón.

- Limpieza cada mes o en caso de manchas:
Utiliza el limpiador original de alto rendimiento Naggura Cuirnet en una dilución de 1:9 de Cuirnet y agua. Si no se puede eliminar la mancha, el limpiador Cuirnet puede utilizarse sin diluir.
- Después de la limpieza, enjuaga siempre con agua limpia y seca.
- NO utilices NUNCA el limpiador Naggura Cuirnet en el bastidor metálico de la camilla.

### Mantenimiento

Las mesas Naggura han sido diseñadas para un uso intensivo durante mucho tiempo gracias a su estabilidad, fiabilidad y durabilidad. Sin embargo, recomendamos mantener la mesa en perfectas condiciones y utilizarla correctamente. Desenchufa la mesa si no vas a utilizarla durante un periodo prolongado.

### Información medioambiental

Si este símbolo aparece en productos eléctricos o en su embalaje, significa que deben reciclarse correctamente. Asegúrate de estar bien informado sobre las normas y reglamentos locales relativos a la eliminación de equipos y accesorios.

## 10. Resolución de problemas y servicio

### El respaldo baja solo

Los pistones de gas de soporte están sueltos.

• En tal caso, retira el pistón de gas de la parte inferior y aflójalo (desenróscalo) 2 vueltas y vuelve a fijarlo. Procede de la misma manera con el segundo pistón de gas.

### El respaldo está bloqueado (no se puede bajar ni subir)

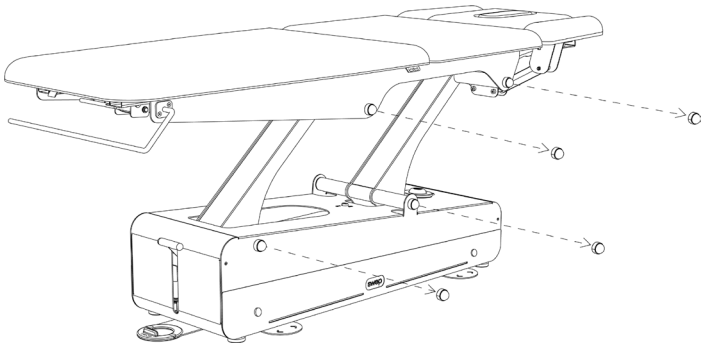
El pasador de activación del pistón de gas no activa la palanca. Retira la parte inferior del pistón de gas y apriétalo (enróscalo 2 vueltas hasta que veas que el pasador puede activar la palanca. Procede de la misma manera con el segundo pistón de gas.

### El motor de subida y bajada no funciona

• Comprueba si el cable de alimentación está desconectado, ya sea de la toma de corriente o de la caja de control.
• Comprueba si el cable de alimentación presenta algún daño.
• Comprueba todos los enchufes y conexiones.
• Hay 3 componentes posibles que pueden estar averiados: el interruptor periférico, la caja de control o el propio motor.
Ponte en contacto con tu distribuidor para proceder en consecuencia.

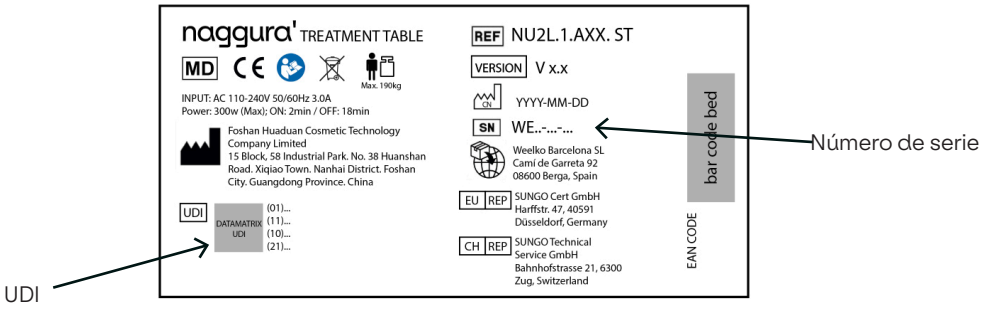
### Ruido chirriante al mover la mesa hacia arriba y hacia abajo (ruido mecánico)

• Los ejes se ajustan y engrasan de fábrica, pero con el paso del tiempo y el uso pueden necesitar un pequeño ajuste. Retira los tapones grises de las 2 bielas (4 a cada lado, es decir, 8 en total). Afloja un poco los ejes desenroscándolos (aprox. 2 vueltas). Aplica un poco de grasa neutra y vuelve a colocar los tapones.



### Problemas persistentes

Si el problema persiste, ponte en contacto con tu distribuidor local y proporciona el número de serie y el modelo de la mesa, o una imagen de la placa de características.
Esto se encuentra en la placa de características, situada en la parte posterior de la mesa, dentro del bastidor superior.



## 11. Servicio

Solo un técnico autorizado por Naggura puede realizar cualquier tipo de reparación en la mesa.

Si Naggura autoriza a su personal técnico a reparar la mesa, Naggura puede proporcionar las instrucciones necesarias y las listas de piezas de repuesto.

Póngase en contacto con su distribuidor local de Naggura para obtener más información.

Fabricante:
Foshan Huaduan Cosmetic Technology Company Limited
15 Block, 58 Industrial Park. No. 38 Huanshan Road. Xiqiao Town. Nanhai District. Foshan City. Guangdong Province. China

Importador:
Weelko Barcelona SL
Camí de Garreta 92, 08600 Berga, Spain

REPRESENTANTE DE LA UE:
SUNGO Cert GmbH
Harffstr. 47, 40591 Düsseldorf, Germany

REPRESENTANTE SUIZO:
SUNGO Technical Service GmbH
Bahnhofstrasse 21, 6300 Zug, Switzerland

## 12. Guía sobre EMC

| Guía y declaración del fabricante - Emisiones electromagnéticas | |
|---|---|
| Prueba de emisiones | Conformidad |
| Emisiones de RF CISPR 11 | Grupo 1 |
| Emisiones de RF CISPR 11 | Clase A |
| Emisiones armónicas IEC 61000-3-2 | Clase A |
| Emisiones de fluctuaciones de tensión/parpadeo IEC 61000-3-3 | Cumple |

Advertencia: No es seguro utilizar el dispositivo en presencia de equipos quirúrgicos de alta frecuencia o en lugares donde la intensidad de las perturbaciones electromagnéticas sea elevada.

Advertencia: Debe evitarse utilizar este equipo junto a otros equipos o apilado con ellos, ya que podría provocar un funcionamiento incorrecto. Si fuera necesario utilizarlo de este modo, este dispositivo y los demás equipos deberán supervisarse para verificar que funcionan con normalidad.

Advertencia: Utilice únicamente los accesorios y cables suministrados por el fabricante. Los accesorios y cables no recomendados pueden afectar a las emisiones electromagnéticas o a la inmunidad electromagnética.

Advertencia: Mantenga una distancia mínima de 12 pulgadas (30 cm) entre cualquier parte de la mesa de trabajo y los equipos portátiles de comunicación por RF (incluidos periféricos como cables de antena y antenas externas). El rendimiento de la mesa podría degradarse si no se mantiene la distancia adecuada.

| Guía y declaración del fabricante - Inmunidad electromagnética | | |
|---|---|---|
| Prueba de inmunidad | IEC 60601-1-2<br>Nivel de prueba | Nivel de conformidad |
| Descarga electrostática (ESD) IEC 61000-4-2 | ±8 kV por contacto<br>±2 kV, ±4 kV, ±kV, ±15 kV por aire | ±8 kV por contacto<br>±2 kV, ±4 kV, ±kV, ±15 kV por aire |
| Transitorio eléctrico rápido /en ráfaga IEC 61000-4-4 | ±2 kV para líneas de alimentación eléctrica<br>±1 kV para líneas de entrada/ salida | ±2 kV para líneas de alimentación eléctrica<br>±1 kV para líneas de entrada/ salida |
| Sobretensión transitoria IEC61000-4-5 | ±1 kV línea(s) a línea(s)<br>±2 kV línea(s) a tierra | ±1 kV línea(s) a línea(s)<br>±2 kV línea(s) a tierra |
| Caídas de tensión, interrupciones breves y variaciones de tensión en las líneas de entrada de alimentación eléctrica IEC 61000-4-11 | 0% U; 0.5 ciclo T a 0º, 45º,90º, 135º, 180º, 225º, 270º, 315º<br>0% UT; 1 ciclo<br>70% UT; 25/30 ciclos<br>0% U; 250/300 ciclos | 0% U; 0.5 ciclo T a 0º, 45º,90º, 135º, 180º, 225º, 270º, 315º<br>0% UT; 1 ciclo<br>70% UT; 25/30 ciclos<br>0% U; 250/300 ciclos |
| Frecuencia de alimentación (50/60 Hz) Campo magnético IEC61000-4-8 | 30 A/m<br>50Hz/60Hz | 30 A/m<br>50Hz/60Hz |
| RF conducida IEC 61000-4-6 | 3 V r.m.s.<br>150 kHz a 80 MHz<br>6 V RMS en las bandas ISM entre 0.15 MHz y 80 MHz | 3 V r.m.s.<br>150 kHz a 80 MHz<br>6 V RMS en las bandas ISM entre 0.15 MHz y 80 MHz |
| RF radiada IEC 61000-4-3 | 3 V/m<br>80 MHz - 2,7 GHz<br>80% AM a 1 kHz | 3 V/m<br>80 MHz - 2,7 GHz<br>80% AM a 1 kHz |
| NOTA: UT es la tensión de red de c.a. antes de aplicar el nivel de ensayo. | | |

| Especificaciones de ensayo de inmunidad del puerto de la envolvente frente a equipos de comunicaciones inalámbricas por RF | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Ensayo de inmunidad | Nivel de ensayo IEC 60601 | | | | Nivel de conformidad |
| | Frecuencia de ensayo | Modulación | Potencia máxima | Nivel de inmunidad | |
| RF radiada IEC 61000-4-3 | 385 MHz | **Modulación de pulsos: 18Hz | 1.8W | 27 V/m | 27 V/m |
| | 450 MHz | *Desviación FM+ 5Hz: seno de 1kHz | 2W | 28 V/m | 28 V/m |
| | 710 MHz<br>745 MHz<br>780 MHz | **Modulación de pulsos: 217Hz | 0.2W | 9 V/m | 9 V/m |
| | 810 MHz<br>870 MHz<br>930 MHz | **Modulación de pulsos: 18Hz | 2W | 28 V/m | 28 V/m |
| | 1720 MHz<br>1845 MHz<br>1970 MHz | **Modulación de pulsos: 217Hz | 2W | 28 V/m | 28 V/m |
| | 2450 MHz | **Modulación de pulsos: 217Hz | 2W | 28 V/m | 28 V/m |
| | 5240 MHz<br>5500 MHz<br>5785 MHz | **Modulación de pulsos: 217Hz | 0.2W | 9 V/m | 9 V/m |
| Nota* - Como alternativa a la modulación FM, puede utilizarse una modulación de pulsos del 50% a 18 Hz aunque no represente una modulación real.<br>Nota** - La portadora se modulará mediante una señal de onda cuadrada con un ciclo de trabajo del 50%. | | | | | |

IT

# Swop Physio

## Manuale di istruzioni

Lettini per fisioterapia

SWOP5.2.A66.B.PRO
SWOP5L.2.A66.B.PRO
SWOP2L.1.A66.B.EVO
SWOP4.1.A66.B.EVO
SWOP5.2.A66.B.EVO
SWOP7.2.A66.B.EVO

SCANSIONA QUI per leggere il manuale in altre lingue

VERSIONE 8.2026

naggura

'swop

Istruzione Manuale

# Manuale di istruzioni

Lettino per fisioterapia

## Indice


1. Introduzione
2. Utilizzo del manuale
3. Garanzia
4. Responsabilità del prodotto
5. Dichiarazione CE di conformità
6. Istruzioni di sicurezza
7. Dimensioni
8. Caratteristiche e funzionamento
    - Sistema di bloccaggio/sblocco delle ruote
    - Regolazione del poggiatesta
    - Foro di ventilazione e tappo
    - Supporto del manubrio
    - TwinLift
    - Barra periferica
    - Interruttori per la flessione lombare
    - Regolazione dello schienale
    - Portarotolo per carta
    - Supporti per l'ampliamento laterale
    - Blocco di sicurezza
    - Pannelli frontali intercambiabili
    - Illuminazione a LED
    - Sistema audio Bamboo
    - Riscaldamento
9. Manutenzione e pulizia
10. Risoluzione dei problemi
11. Assistenza
12. Guida EMC


naggura'

'swop

Istruzione Manuale

# 1. Introduzione

CONGRATULAZIONI! Hai portato NAGGURA a casa!

Grazie per aver acquistato un prodotto NAGGURA e per la fiducia dimostrata nei nostri confronti.

Siamo certi che questo lettino per visite mediche diventerà il pilastro del tuo lavoro e soddisferà pienamente i requisiti professionali più esigenti.
Gli esperti di NAGGURA sono alla guida di un progetto realizzato con grande dedizione. Ogni singolo dettaglio è stato curato per riunire tecnologia, prestazioni e design in un unico lettino.
Il nostro obiettivo è progettare e produrre lettini INTUITIVI, DINAMICI e HIGH-TECH dal design AUDACE e UNICO.

Grazie per la tua scelta e inizia a goderti l'esperienza NAGGURA.

naggura'

## 2. Utilizzo del manuale

Prima di utilizzare il lettino per trattamenti, leggere attentamente il manuale di istruzioni. È importante conservare questo manuale e riporlo in un luogo sicuro, in modo da poterlo consultare in qualsiasi momento.

Seguendo attentamente queste istruzioni sarà possibile evitare qualsiasi problema durante l'utilizzo del lettino per trattamenti.

Alcuni testi e/o illustrazioni potrebbero non riguardare il tuo lettino Naggura, poiché sono generici e dipendono dalla scelta del prodotto effettuata al momento dell'acquisto.

## 3. Garanzia

Il periodo di garanzia decorre dalla data di acquisto del lettino per trattamenti e ha una durata di due (2) anni. Copre tutti i componenti del lettino per trattamenti in condizioni di utilizzo normale e corretto. Copre inoltre i difetti di fabbricazione presenti all'origine. La garanzia di cui sopra non copre difetti o malfunzionamenti causati da:

- Uso improprio, abuso o manutenzione inadeguata del lettino e del suo rivestimento;

- Mancata osservanza delle precauzioni e delle avvertenze indicate nel presente manuale di istruzioni;

- Mancanza di manutenzione o interventi di riparazione eseguiti da personale di assistenza non qualificato e non autorizzato dal produttore;

- Installazioni elettriche errate e difettose o non conformi ai requisiti di legge;

- La società Naggura non è responsabile di danni incidentali o consequenziali a beni o attività commerciali.

## 4. Responsabilità del prodotto

In nessun caso il produttore sarà responsabile di danni indiretti, speciali, incidentali o consequenziali subiti dall'utilizzatore, dal paziente o dal lettino stesso a seguito di:

a. Una diagnosi errata;

b. Uso scorretto del lettino o di uno qualsiasi dei suoi accessori;

c. Errata interpretazione o mancata osservanza del presente manuale d'uso;

d. Mancanza di manutenzione del lettino;

e. Oppure interventi di manutenzione del lettino e/o riparazioni eseguiti da persone non autorizzate dal produttore.

In conformità alla legislazione vigente, il produttore non può essere ritenuto responsabile di eventuali difetti del lettino o dei suoi componenti e accessori dopo un periodo di dieci (10) anni dalla data in cui il produttore ha immesso in circolazione il prodotto in questione. Pertanto, il produttore non può essere obbligato a fornire parti di ricambio o accessori per questo lettino.

## Durata prevista

A condizione che l'operatore e l'utilizzatore si prendano cura del lettino ed eseguano regolarmente gli interventi di manutenzione descritti nella sezione 9 del presente manuale, la durata prevista del lettino Naggura può superare i 10 anni dalla data di produzione.

La destinazione d'uso del lettino per trattamenti è il posizionamento del paziente per il trattamento. L'unità è destinata all'uso da parte di professionisti qualificati in un contesto professionale.

## 5. Dichiarazione CE di conformità

I prodotti Naggura sono fabbricati e contrassegnati in conformità alle direttive indicate di seguito :

Bassa tensione : 2014/35/CE
Compatibilità elettromagnetica : 2014/30/CE CE

Questi prodotti sono fabbricati in conformità ai requisiti essenziali stabiliti nella Direttiva europea sui dispositivi medici (Allegato II+III del Regolamento (UE) 2017/745):

EN ISO 14971: 2019/A11:2021, EN ISO 15223-1:2021/A1:2025, EN ISO 20417:2021,
EN ISO 10993-1: 2020, EN ISO 10993-5: 2009/A11:2025, EN ISO 10993-10: 2023, EN ISO 10993-23: 2021, ISO 13485:2016,
EN 60601-2-52:2010+A1:2015, EN 60601-1: 2006/A13:2024, EN 60601-1-2: 2015+ A1:2021, EN 62366-1: 2015/A1:2021.

La linea Swop è coperta da una garanzia di due (2) anni per tutte le parti. Il produttore non sarà ritenuto responsabile dei risultati degli interventi di manutenzione o delle riparazioni eseguiti da persone non autorizzate. Per ulteriori informazioni sulle condizioni di garanzia, contatta il tuo distributore.

## 6. Istruzioni di sicurezza

### Responsabilità del proprietario

I lettini per trattamenti Naggura sono destinati esclusivamente all'uso da parte di professionisti nei settori della fisioterapia, riabilitazione, visite mediche, massaggio ed estetica.

È responsabilità del proprietario assicurarsi che tutti gli operatori e i terzi (come, ad esempio, il personale addetto alla pulizia) ricevano una formazione sull'uso sicuro del lettino per trattamenti e che abbiano letto e compreso tutte le istruzioni operative e di sicurezza.
Solo gli operatori formati possono utilizzare il lettino per trattamenti. Conservare il manuale in un luogo facilmente accessibile a tutti gli utenti e renderlo parte integrante del programma di formazione dei dipendenti.

### Sicurezza durante l'installazione e l'uso dell'elettricità

- Posizionare il lettino in uno spazio con accesso libero dai 4 lati. Non posizionare il lettino contro la parete né contro eventuali ostacoli.

- Non utilizzare il lettino in un ambiente ad alta umidità o nei cosiddetti “ambienti umidi” (spazi per idroterapia). Qualsiasi esposizione prolungata a condizioni di elevata umidità può compromettere i componenti elettrici e causare guasti.

- Controllare i dati tecnici e i parametri elettrici per assicurarsi che la tensione di alimentazione soddisfi le specifiche tecniche del lettino. In caso contrario, contattare il proprio fornitore prima di collegare il dispositivo.

- Assicurarsi che l'unità sia correttamente collegata a un punto di messa a terra, in conformità ai requisiti e alle norme locali e nazionali.

- Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia posizionato correttamente e in sicurezza in modo tale da non poter rimanere intrappolato tra un qualsiasi meccanismo.

- Prestare particolare attenzione affinché il cavo di alimentazione non rimanga schiacciato sotto i piedini del lettino (ad es. dopo aver spostato il lettino sulle sue ruote).

- Se il lettino si bagna accidentalmente, scollegarlo immediatamente.

- Non lasciare i bambini senza sorveglianza vicino al lettino.

- A meno che non siano sorvegliate o istruite da personale in grado di assumersi la responsabilità della loro sicurezza personale, le persone che presentano impedimenti fisici, disturbi tattili, disturbi mentali, mancanza di esperienza, buon senso o i bambini non sono autorizzati a utilizzare l'apparecchiatura.

- Non utilizzare il dispositivo vicino a trasmettitori elettromagnetici. Leggere e seguire tutte le informazioni sulla compatibilità elettromagnetica (EMC) a pagina 21.

- Se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati, contattare il distributore, il centro di assistenza o tecnici esperti per la riparazione.

- Prestare attenzione: i tempi di funzionamento continuo devono essere “Max.2Min. ON; 18Min. OFF”, quando si aziona il motore.

# Istruzioni di sicurezza

## Sicurezza durante i trattamenti

- Non permettere a nessuno, ad eccezione dell'operatore e del paziente, di entrare nella sala di trattamento.

- Il lettino non è destinato al trasporto dei pazienti. Pertanto non può essere utilizzato a tale scopo.

- Non sedersi sulla sezione testa né sull'estremità della sezione gambe del lettino. La sezione testa e i poggiabraccia non sono adatti per sedersi.

- I pazienti non devono essere lasciati incustoditi,

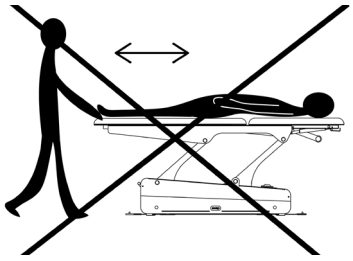
- Non lasciare mai il lettino sulle ruote durante il trattamento.

- Non superare la capacità di carico massima del lettino.

- Posizionare il lettino su una superficie stabile e orizzontale. Se necessario, livellarlo utilizzando i piedini di livellamento sotto il lettino.

- Guidare la sezione dello schienale con l'altra mano durante la regolazione dello schienale tramite le leve a gas.

- Assicurarsi che né il paziente né l'operatore possano rimanere intrappolati con parti del corpo o degli indumenti tra le parti mobili del meccanismo durante il sollevamento o l'abbassamento del lettino.





## Sicurezza prima o dopo il trattamento

- Non lasciare nessuno da solo e senza sorveglianza vicino al lettino.

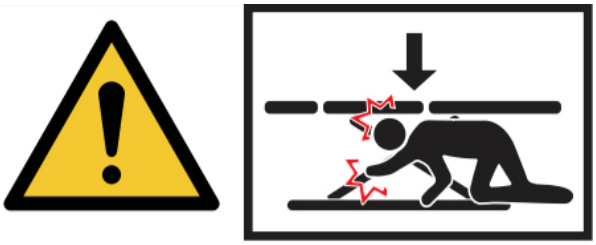
- Portare il blocco di sicurezza in posizione “OFF” e rimuovere la chiave.

- Scollegare il lettino se non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo.

## Sicurezza durante la pulizia del lettino o della sala terapia

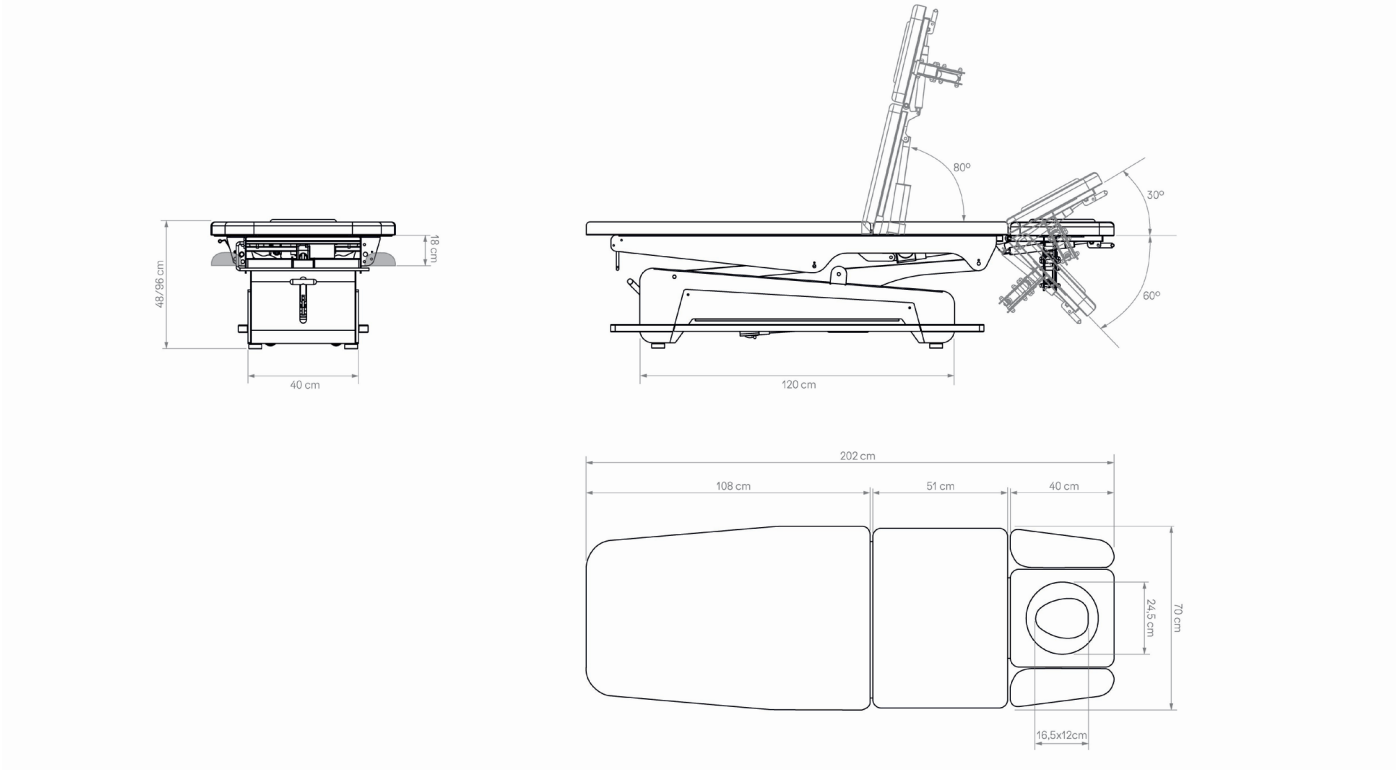
- Scollegare il lettino dall'alimentazione elettrica.

- Non posizionarsi sotto il lettino né tra le sue parti mobili.



## 7. Dimensioni del prodotto

Swop 5L Pro

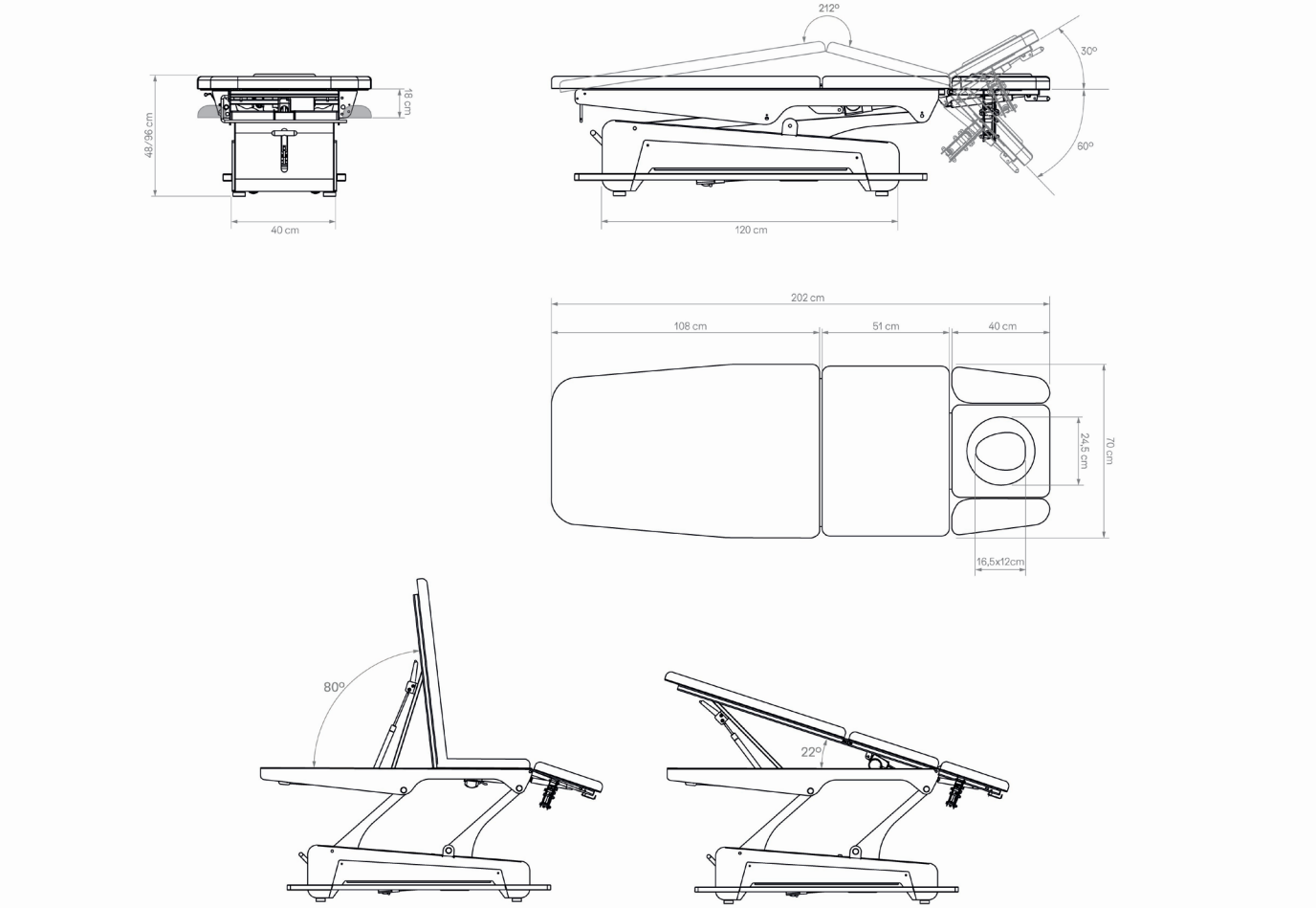



| | |
|---|---|
| Dimensioni del prodotto | 202 (+/- 37,5 cm con movimento) x 70 x 48,5 / 96 cm |
| Dimensioni dell'imballaggio | 194 x 74 x 54 cm |
| Capacità di carico massima | 200 Kg |
| Peso netto | 109 Kg |
| Peso lordo | 129 Kg |
| UDI | 0 697459027 095 9 |
| Riscaldamento | NO |
| Tipo di rivestimento | Naggura Skin PU in grigio |
| Densità del rivestimento | base in legno (1,5cm) + schiuma 40 kg/m³ (3,5cm)<br>Spessore totale: 5cm |
| Accessori | A66.COVER.SWOP5, MUSIC.SWOP, SW0049 |

'swop

Istruzione Manuale

## Swop 5 Pro



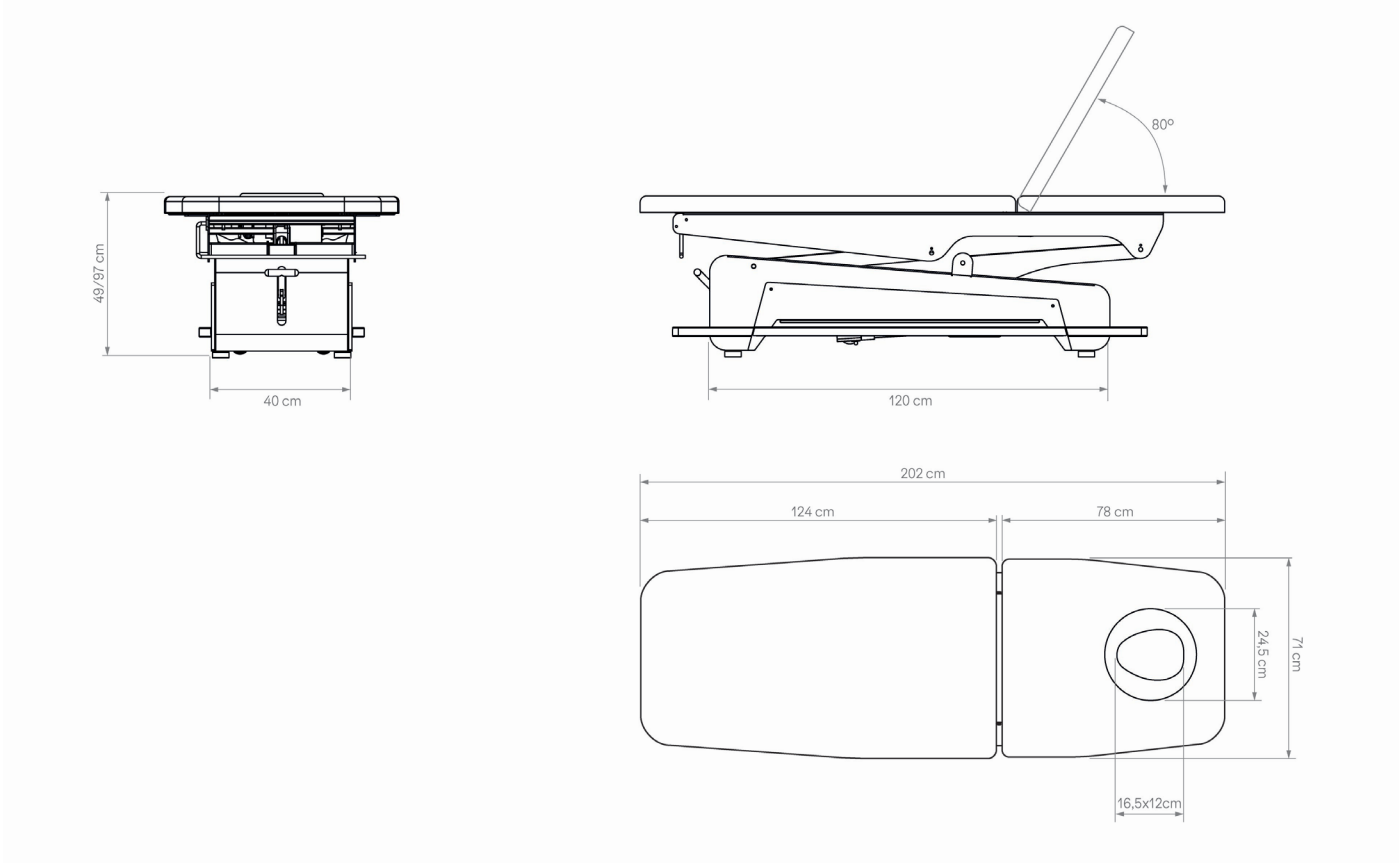

| | |
|---|---|
| Dimensioni del prodotto | 202 (+/- 37,5 cm con movimento) x 70 x 48,5 / 96 cm |
| Dimensioni dell'imballaggio | 194 x 74 x 54 cm |
| Capacità di carico massima | 200 Kg |
| Peso netto | 109 Kg |
| Peso lordo | 129 Kg |
| UDI | 0 697459027 094 2 |
| Riscaldamento | NO |
| Tipo di rivestimento | Naggura Skin PU in grigio |
| Densità del rivestimento | base in legno (1,5cm) + schiuma 40 kg/m$^3$ (3,5cm)<br>Spessore totale: 5cm |
| Accessori | A66.COVER.SWOP5, MUSIC.SWOP, SW0049 |

naggura'

'swop

Istruzione Manuale

Swop 2L EVO



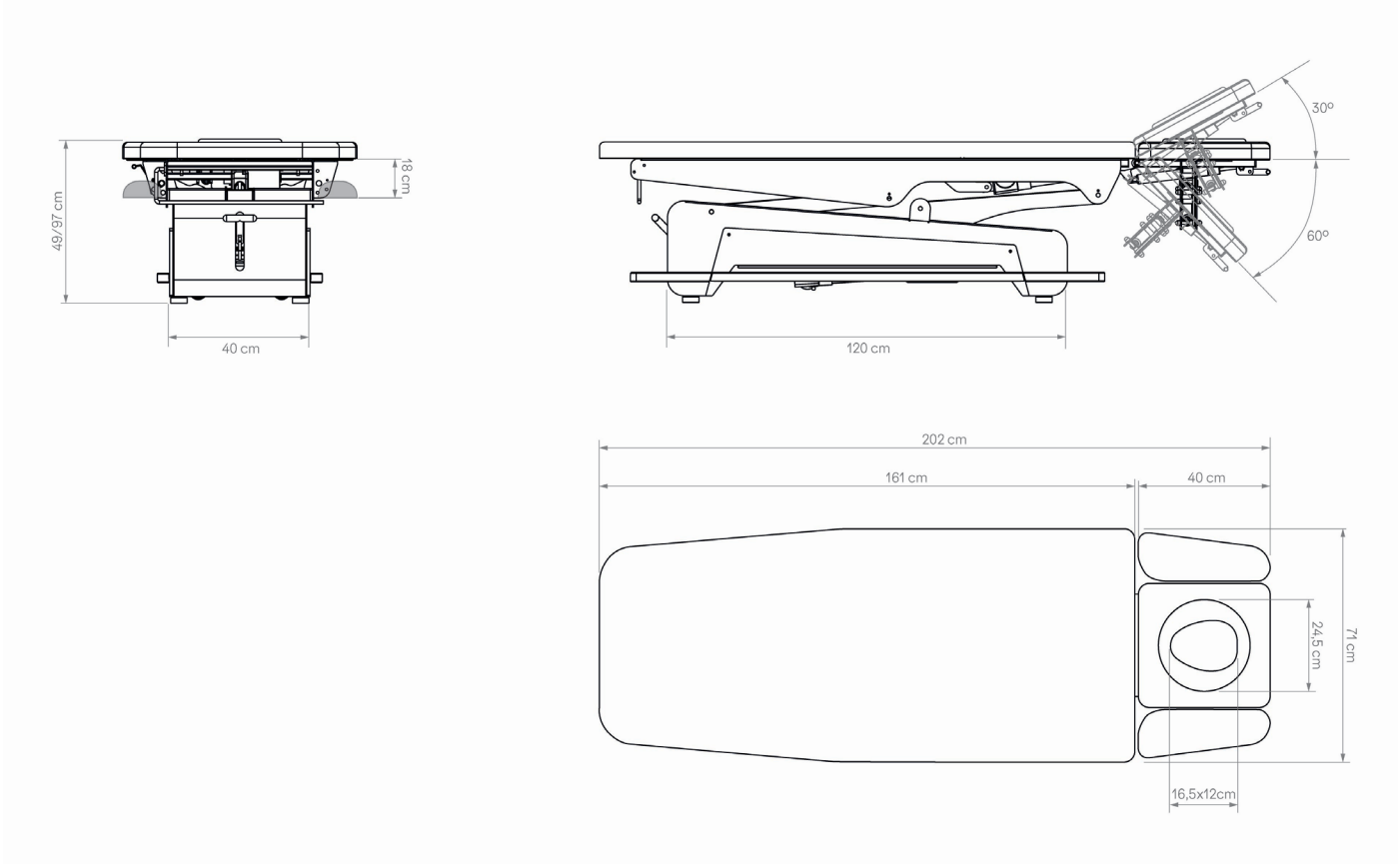

| | |
|---|---|
| Dimensioni del prodotto | 202 (+/- 37,5 cm con movimento) x 71 x 49,5 / 97 cm |
| Dimensioni dell'imballaggio | 206 x 74 x 55 cm |
| Capacità di carico massima | 200 Kg |
| Peso netto | 100 Kg |
| Peso lordo | 120 Kg |
| UDI | 0 697459027 096 6 |
| Riscaldamento | SÌ |
| Tipo di rivestimento | Naggura Skin PU in grigio |
| Densità del rivestimento | base in legno (1,5cm) + schiuma 60 kg/m$^3$ (4cm) + 40 kg/m$^3$ (1.5cm) Spessore totale: 7cm |
| Accessori | COVER.PHYSIO, MUSIC.SWOP |

naggura'

'swop

Istruzione Manuale

Swop 4 EVO



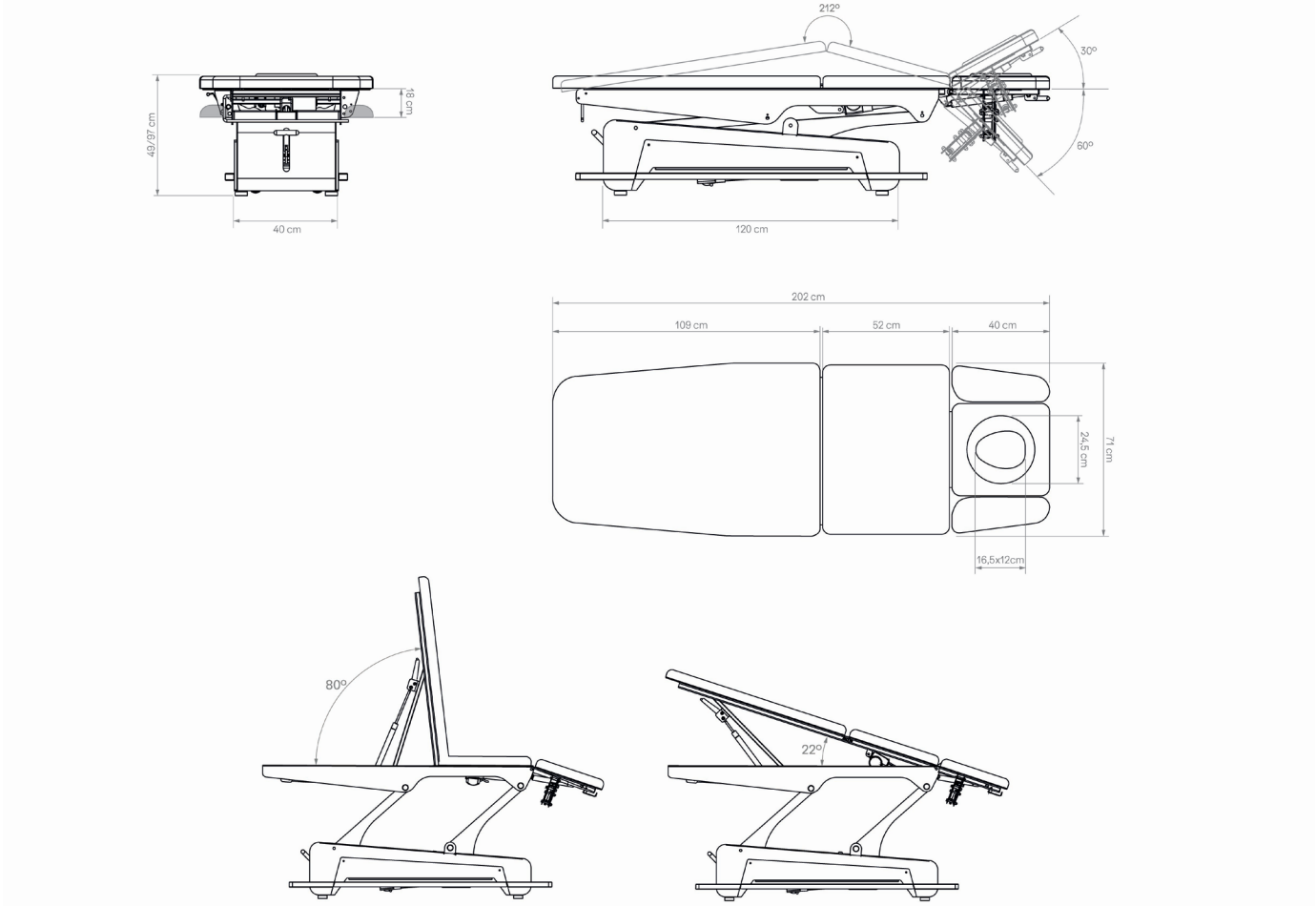

| | |
|---|---|
| Dimensioni del prodotto | 202 (+/- 37,5 cm con movimento) x 71 x 49,5 / 97 cm |
| Dimensioni dell'imballaggio | 194 x 74 x 55 cm |
| Capacità di carico massima | 200 Kg |
| Peso netto | 100 Kg |
| Peso lordo | 120 Kg |
| UDI | 0 697459027 097 3 |
| Riscaldamento | SÌ |
| Tipo di rivestimento | Naggura Skin PU in grigio |
| Densità del rivestimento | base in legno (1,5cm) + schiuma 60 kg/m$^3$ (4cm) + 40 kg/m$^3$ (1.5cm) Spessore totale: 7cm |
| Accessori | A66.COVER.SWOP5, MUSIC.SWOP |

naggura'

'swop

Istruzione Manuale

Swop 5 EVO



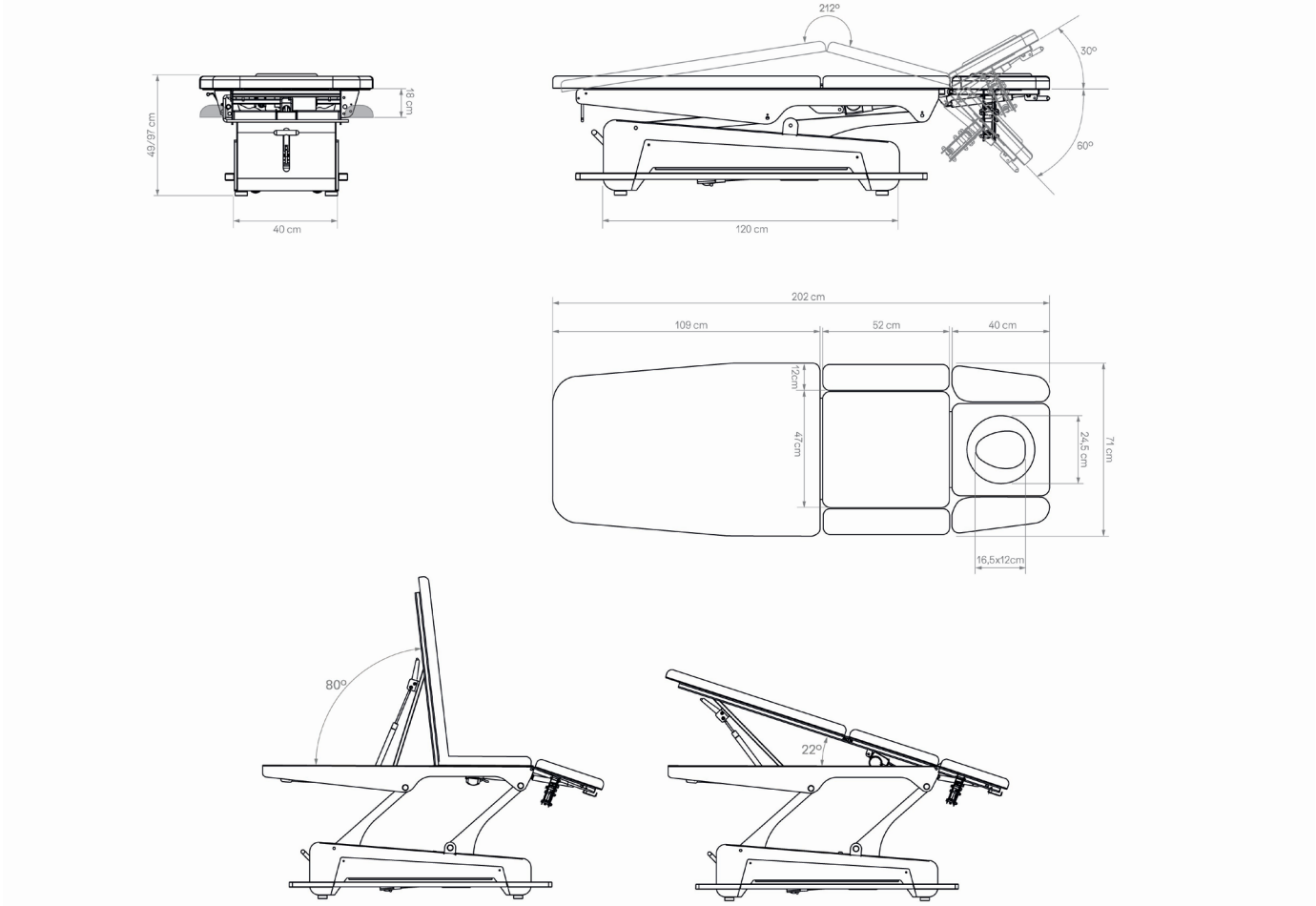

| | |
|---|---|
| Dimensioni del prodotto | 202 (+/- 37,5 cm con movimento) x 71 x 49,5 / 97 cm |
| Dimensioni dell'imballaggio | 194 x 74 x 55 cm |
| Capacità di carico massima | 200 Kg |
| Peso netto | 125 Kg |
| Peso lordo | 145 Kg |
| UDI | 0 697459027 098 0 |
| Riscaldamento | SÌ |
| Tipo di rivestimento | Naggura Skin PU in grigio |
| Densità del rivestimento | base in legno (1,5cm) + schiuma 60 kg/m$^3$ (4cm) + 40 kg/m$^3$ (1.5cm) Spessore totale: 7cm |
| Accessori | A66.COVER.SWOP5, MUSIC.SWOP, SW0050 |

naggura'

'swop

Istruzione Manuale

Swop 5S EVO




| | |
|---|---|
| Dimensioni del prodotto | 202 (+/- 37,5 cm con movimento) x 71 x 49,5 / 97 cm |
| Dimensioni dell'imballaggio | 194 x 74 x 55 cm |
| Capacità di carico massima | 200 Kg |
| Peso netto | 125 Kg |
| Peso lordo | 145 Kg |
| UDI | 0 697459027 099 7 |
| Riscaldamento | SÌ |
| Tipo di rivestimento | Naggura Skin PU in grigio |
| Densità del rivestimento | base in legno (1,5cm) + schiuma 60 kg/m$^3$ (4cm) + 40 kg/m$^3$ (1.5cm) Spessore totale: 7cm |
| Accessori | A66.COVER.SWOP5, MUSIC.SWOP |

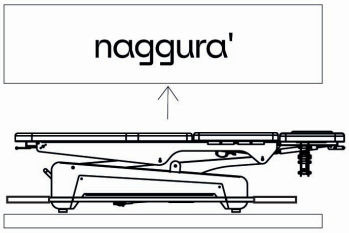
naggura'

## Movimentazione e trasporto

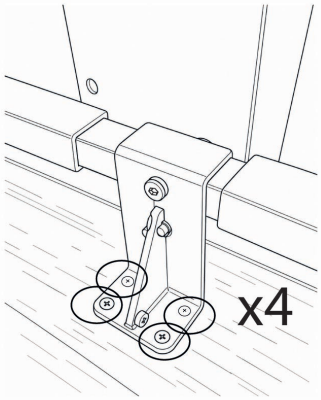
1



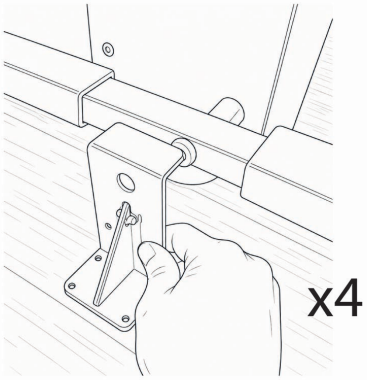

2



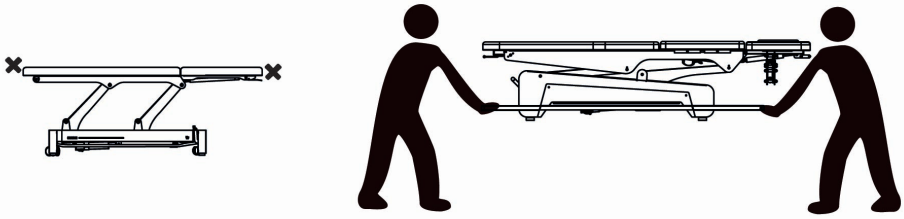

3



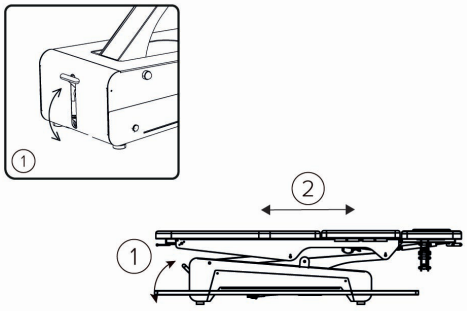

4



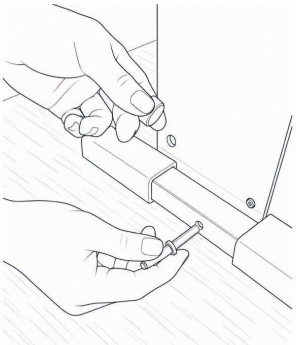

5



6




7



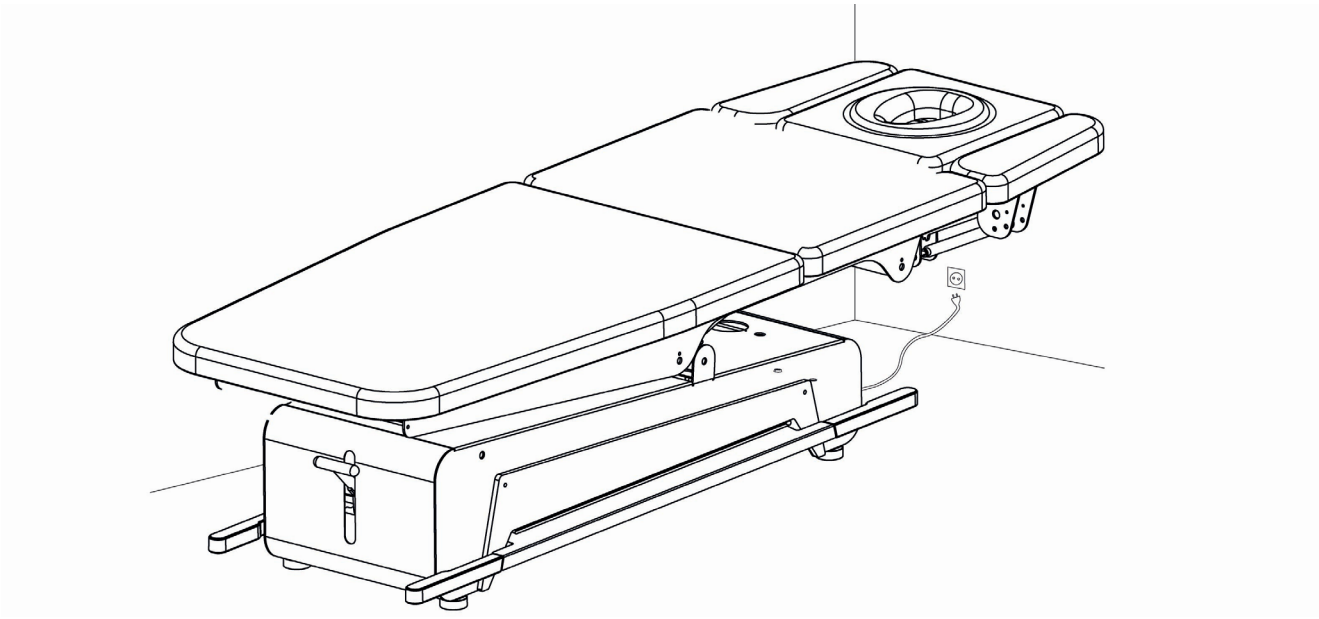
Specifiche

| | |
|---|---|
| Potenza | CA 110 - 240V, 50/60Hz |
| Potenza massima | 300W |
| Lunghezza del cavo di alimentazione | 250 cm |
| Temperatura ambiente | 0ºC - +40ºC |
| Umidità relativa | 30% - 90% |
| Capacità di carico | 160 Kg |
| Classe elettrica | I |
| Parti applicate | Tipo B |
| Classificazione medicale | Classe I |

## 8. Funzionamento

### Ingresso di alimentazione

La tensione e la frequenza di ingresso devono essere 220-240V, 50/60Hz. Collegare il cavo del lettino alla presa come mostrato di seguito:



'swop

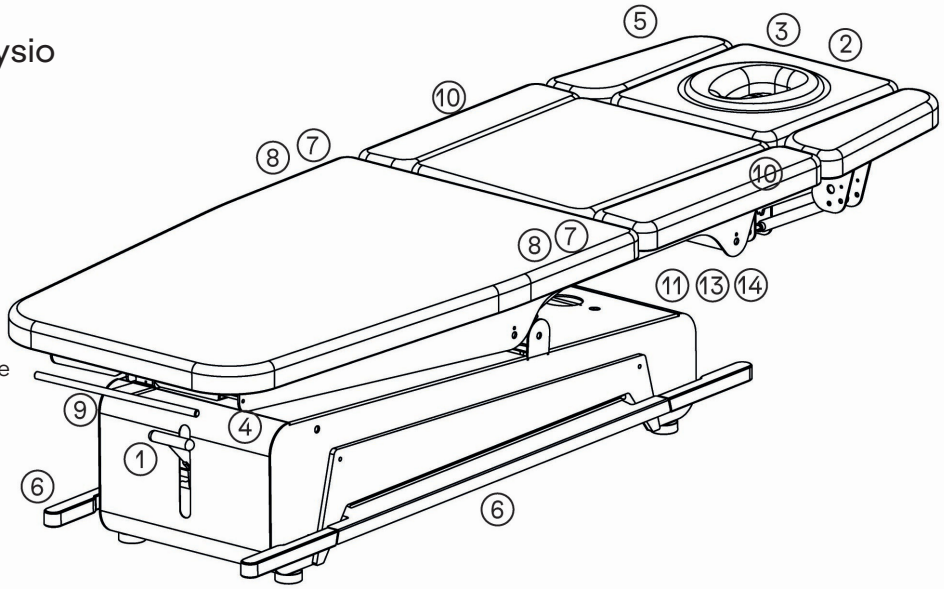
Istruzione Manuale

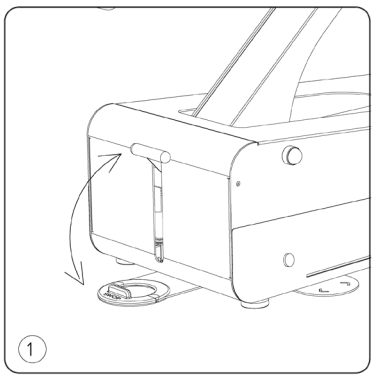
## Funzionamento di Swop Physio

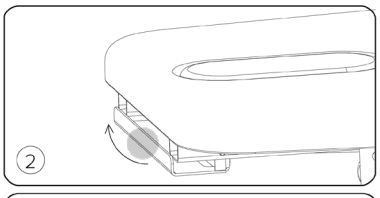
1. Sistema di bloccaggio/sblocco delle ruote
2. Leva per la regolazione del poggia-testa
3. Foro di aerazione e tappo
4. Supporto per rotolo di carta
5. TwinLift
6. Interruttore periferico
7. Interruttori per il motore superiore
8. Interruttori per il riscaldamento
9. Leva per la regolazione dello schienale
10. Supporti laterali di ampliamento
11. Serratura di sicurezza
12. Pannelli frontali intercambiabili
13. Illuminazione a LED
14. Sistema audio Bamboo

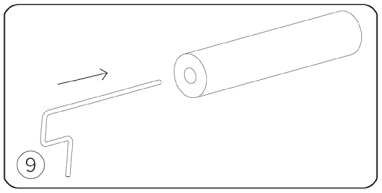
Opzionale

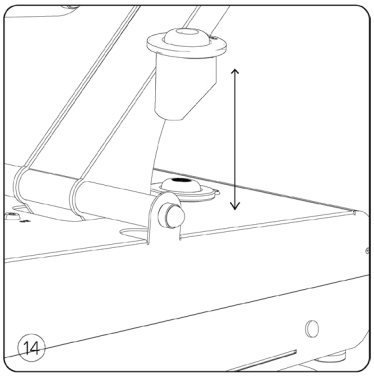
*I disegni potrebbero non essere gli stessi del tuo lettino

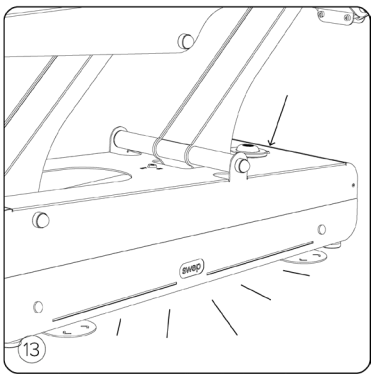


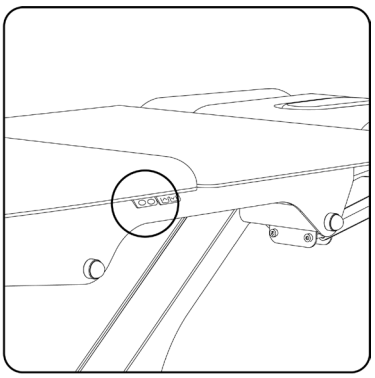



naggura'

## Funzionamento

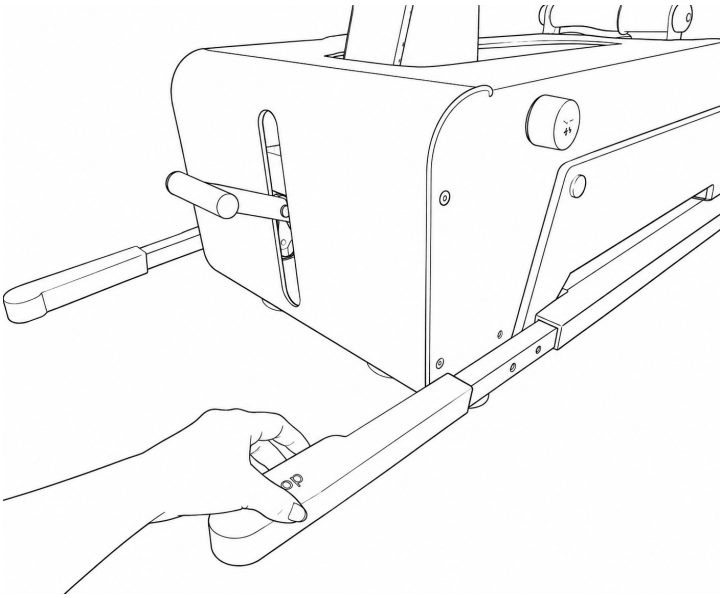
### Barra periferica - Come regolare l'altezza

L'altezza del lettino può essere regolata utilizzando la barra periferica fornita di serie.

Per sollevare il lettino, è sufficiente premere verso il basso la barra periferica con il piede. Una volta raggiunta l'altezza desiderata, rilasciare il pulsante.
Per abbassare il lettino, spingere verso l'alto la barra periferica, fino all'altezza desiderata.



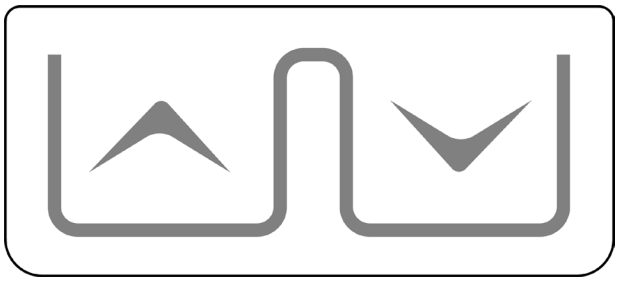

La lunghezza della barra perimetrale può essere regolata.
È sufficiente allungare ciascuna estremità spingendo con le mani fino a raggiungere la lunghezza desiderata.



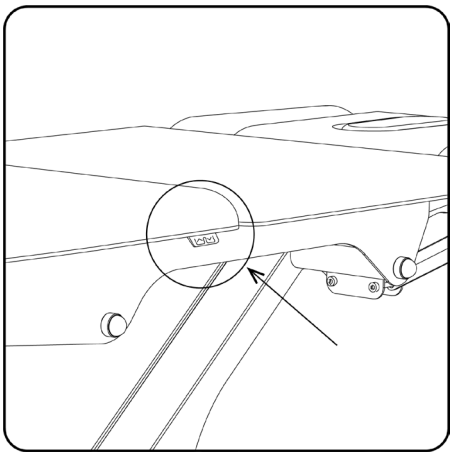
# Funzionamento

## Interruttori per lettini a 2 motori

Se il tuo Swop è un lettino a 2 motori (Swop 5 Pro, Swop 5L Pro, Swop 5 EVO o Swop 5S EVO), la sezione centrale (flessione lombare) viene regolata tramite il pannello dei pulsanti situato su entrambi i lati del lettino.
Nel modello Swop 5L PRO, invece della flessione lombare, la sezione centrale + il poggiatesta vengono sollevati in posizione sedia.

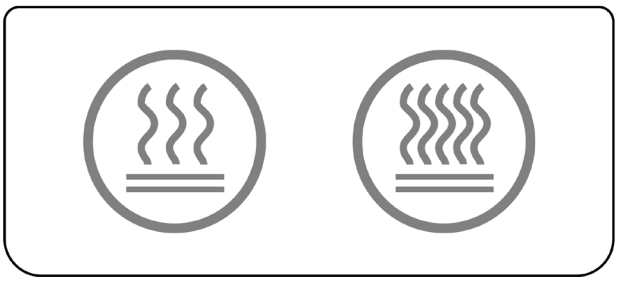


Swop 5 Pro, Swop 5L Pro, Swop 5 EVO and Swop 5S EVO pannello dei pulsanti per il controllo del secondo motore.

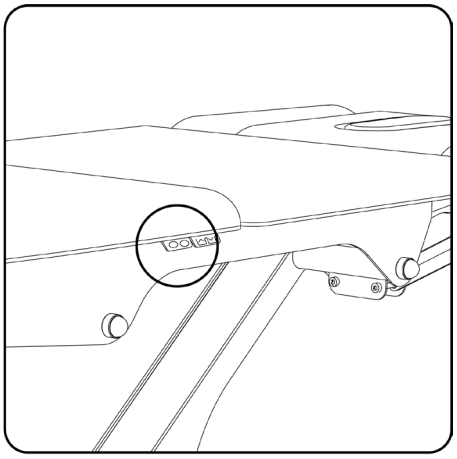


## Interruttori per il riscaldamento

Una delle caratteristiche principali di Swop EVO è la funzione integrata di riscaldamento a due livelli per riscaldare i cuscini del lettino.
Può essere attivata e regolata mediante gli interruttori presenti su entrambi i lati del lettino.
Premere il simbolo a sinistra per attivare il riscaldamento a bassa intensità e premere il simbolo a destra per attivare il riscaldamento ad alta intensità. Per spegnerlo, premere nuovamente il pulsante attivato.
Il riscaldamento si spegne automaticamente dopo 1 h dal momento dell'attivazione.



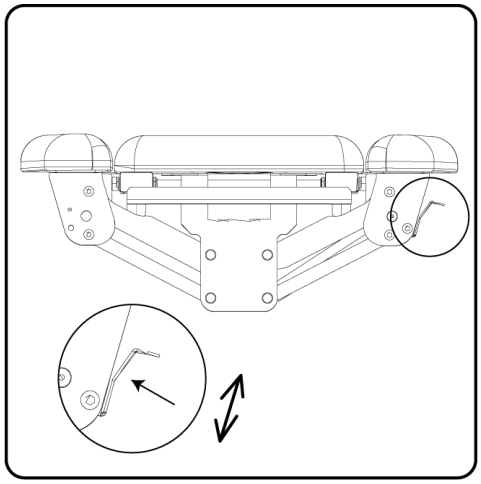
Pannello dei pulsanti Swop EVO per il controllo della funzione di riscaldamento.

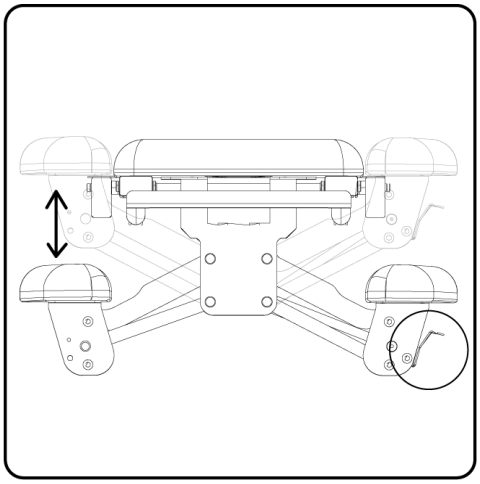


# Funzionamento

## Braccioli TwinLift

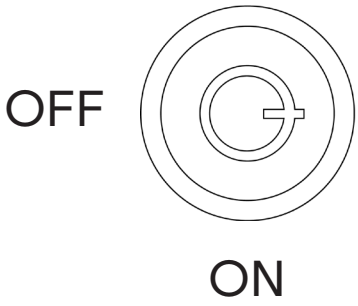
Swop 5 Pro, Swop 5L Pro, Swop 4 EVO, Swop 5 EVO e Swop 5S EVO sono dotati di una sezione testa con supporti per le braccia integrati. È possibile regolarli come mostrato nelle immagini sottostanti. Premere la leva laterale e portare i braccioli verso l'alto e verso il basso nella posizione desiderata. Si muoveranno contemporaneamente senza sforzo. I pazienti possono regolarli autonomamente.





## Serratura di sicurezza

Il tavolo può essere bloccato o sbloccato utilizzando la chiave sulla base. Se la chiave viene portata in posizione ON, il tavolo e tutte le sue funzioni sono sbloccati e pronti per l'uso.
Se la chiave si trova in posizione OFF (posizione orizzontale), il tavolo è bloccato e tutti i sistemi elettrici sono disattivati.
La chiave di sicurezza può essere rimossa solo quando la serratura di sicurezza è in posizione OFF.




## Sistema di sicurezza integrato

Tutti i modelli SWOP Physio sono dotati di 2 sistemi di sicurezza integrati:
1-Sistema di sicurezza a doppio tocco: configurazione elettronica obbligatoria in alcuni paesi dell'UE.
Premere la barra periferica 10 volte consecutive per attivare il “sistema di sicurezza a doppio tocco”.
Dopo un segnale acustico “bip”, il sistema verrà attivato; sarà necessario premere due volte la barra periferica per sollevare o abbassare il tavolo da trattamento.
Per disattivarlo, premere nuovamente la barra periferica 10 volte consecutive.

2-Motore con frizione: motore di regolazione dell'altezza con sistema di frizione automatico. Nel caso in cui qualcuno o qualcosa rimanga incastrato tra il telaio superiore e quello inferiore del tavolo da trattamento (quando il tavolo si abbassa), la frizione del motore garantisce l'arresto della trazione verso il basso. Solo il “peso passivo” del tavolo da trattamento agirà sull'oggetto e non vi sarà alcuna forza di trazione aggiuntiva del motore.

Importante: nel caso in cui qualcuno o qualcosa rimanga incastrato, assicurarsi che **2 persone** sollevino il telaio superiore del tavolo da trattamento per liberare l'oggetto. Dopo averlo completamente liberato e aver verificato che sia al sicuro, rilasciare delicatamente il telaio superiore finché il tavolo da trattamento non si trova nella posizione più bassa.

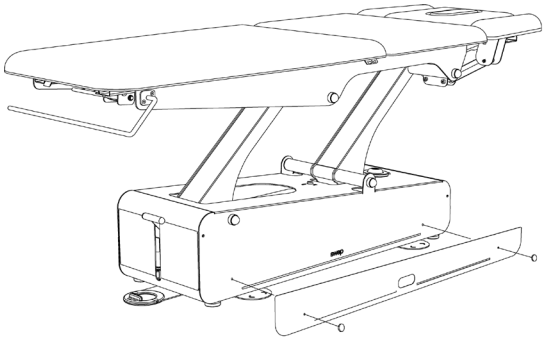
# Funzionamento

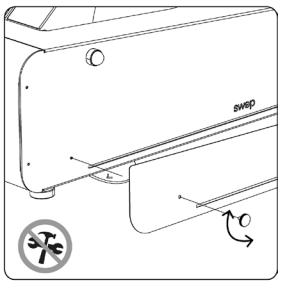
## Pannelli frontali intercambiabili

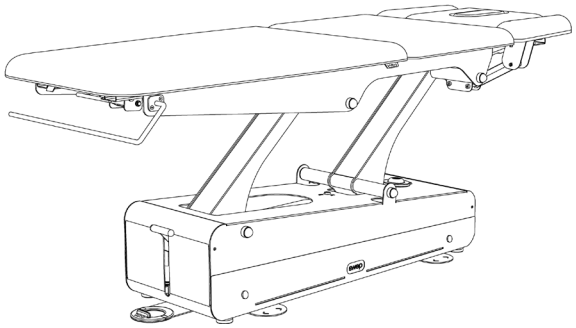
I lettini da trattamento Swop si distinguono per una caratteristica molto speciale: i pannelli frontali intercambiabili. Ci sono tantissime possibilità per personalizzare il lettino. Ottieni un lettino nuovo in pochi secondi, in base ai tuoi gusti, all'arredamento del tuo centro, al tuo stato d'animo o semplicemente a come ti senti oggi!

I pannelli intercambiabili sono 2 unità: uno per un lato della base del lettino e l'altro per il lato opposto.
I pannelli disponibili sono realizzati in materiali diversi (metallo, legno e PMMA) e in molteplici colori. Puoi visitare il nostro sito web per scoprire l'intera gamma di possibilità.

Cambiare i pannelli è facilissimo! Basta svitare con le dita le 2 viti che fissano il pannello (non sono necessari attrezzi). Rimuovere il pannello attuale per montarne uno diverso.







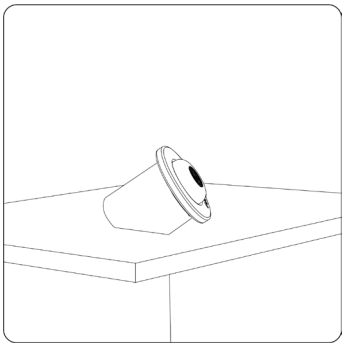
*I disegni potrebbero non essere gli stessi del tuo lettino

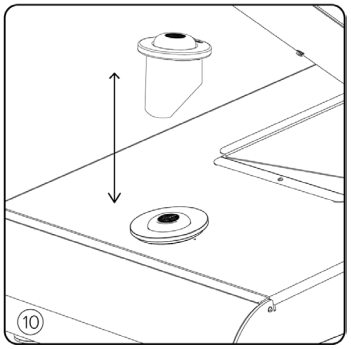
## Sistema audio Bamboo

Se hai acquistato il sistema audio Bamboo, il tuo lettino estetico swop è dotato di un fantastico altoparlante Bluetooth: lo chiamiamo sistema audio Bamboo.

L'altoparlante è alloggiato all'interno di una custodia in bambù con base smussata. Puoi posizionare l'altoparlante nell'alloggiamento del lettino progettato a tale scopo oppure rimuoverlo e collocarlo sul tuo tavolo di lavoro. Grazie alla sua base inclinata, puoi dirigere il suono dove vuoi.

L'altoparlante Bluetooth dispone di un caricatore USB e di istruzioni aggiuntive. Leggerle attentamente.





## 9. Manutenzione e pulizia




### Pulizia dello chassis e del telaio metallico:

Pulire il tavolo con un panno pulito, morbido e asciutto.
Per le macchie persistenti, utilizzare un panno bianco, inumidirlo con acqua pulita e un detergente domestico PRIVO di alcol.

### Pulizia dei cuscini:

I tavoli da trattamento Naggura sono dotati di un rivestimento in vinile di alta qualità che protegge da macchie e abrasioni.
Il vinile deve essere pulito periodicamente per mantenerne l'aspetto e prevenire l'accumulo di sporco e contaminanti. Eventuali macchie devono essere rimosse immediatamente.

- Pulizia dopo ogni paziente:
Se è necessaria la disinfezione dopo ogni paziente, utilizzare uno dei prodotti dell'"elenco dei disinfettanti". In caso di versamento di olio da massaggio, rimuoverlo immediatamente con un sapone a pH neutro (1:9 di sapone liquido, pH neutro e acqua). Rimuovere sempre i residui con acqua pulita dopo aver pulito con il sapone.

- Pulizia alla fine di ogni giornata:
Per prevenire l'accumulo di contaminanti e grasso, è importante pulire la superficie ogni giorno. Pulire l'intera superficie utilizzando una miscela di 1:9 di sapone liquido (pH neutro) e acqua. Non utilizzare saponi o soluzioni detergenti contenenti alcol, chetoni, xilene, acetati o solventi. Rimuovere sempre i residui con acqua pulita dopo aver pulito con il sapone.

- Pulizia ogni mese o in caso di macchie:
Utilizzare il detergente originale Naggura Cuirnet ad alte prestazioni in una diluizione di 1:9 di Cuirnet e acqua. Se non è possibile rimuovere la macchia, il detergente Cuirnet può essere utilizzato non diluito.
- Dopo la pulizia, risciacquare sempre con acqua pulita e asciugare.
- NON utilizzare MAI il detergente Naggura Cuirnet sul telaio metallico del tavolo.

### Manutenzione

I tavoli da trattamento Naggura sono stati progettati per un uso intensivo prolungato grazie alla loro stabilità, affidabilità e durata. Tuttavia, consigliamo di mantenere il tavolo in condizioni perfette e di utilizzarlo correttamente. Scollegare il tavolo se non lo si utilizza per un lungo periodo di tempo.

### Informazioni ambientali

Se questo simbolo compare sui prodotti elettrici o sulla loro confezione, significa che devono essere riciclati correttamente. Assicurarsi di essere adeguatamente informati sulle norme e sui regolamenti locali relativi allo smaltimento delle apparecchiature e degli accessori.

## 10. Risoluzione dei problemi e assistenza

### Lo schienale si abbassa da solo

I pistoni a gas di supporto sono allentati.

• In tal caso, rimuovere il pistone a gas dalla parte inferiore, allentarlo (svitarlo) di 2 giri e fissarlo nuovamente. Procedere allo stesso modo con il secondo pistone a gas.

### Lo schienale è bloccato (non può essere abbassato né sollevato)

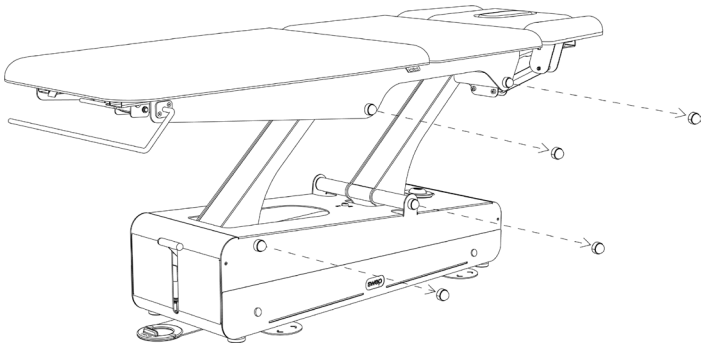
Il perno di attivazione del pistone a gas non attiva la leva. Rimuovere la parte inferiore del pistone a gas e serrarlo (avvitarlo di 2 giri finché non si vede che il perno è in grado di attivare la leva). Procedere allo stesso modo con il secondo pistone a gas.

### Il motore di salita e discesa non funziona

• Verificare che il cavo di alimentazione non sia scollegato, né dalla presa a muro né dalla centralina di comando.
• Verificare che il cavo di alimentazione non presenti danni.
• Verificare tutte le spine e i collegamenti.
• Vi sono 3 componenti possibili che potrebbero essere guasti: l'interruttore periferico, la centralina di comando o il motore stesso. Contattare il proprio rivenditore per procedere di conseguenza.

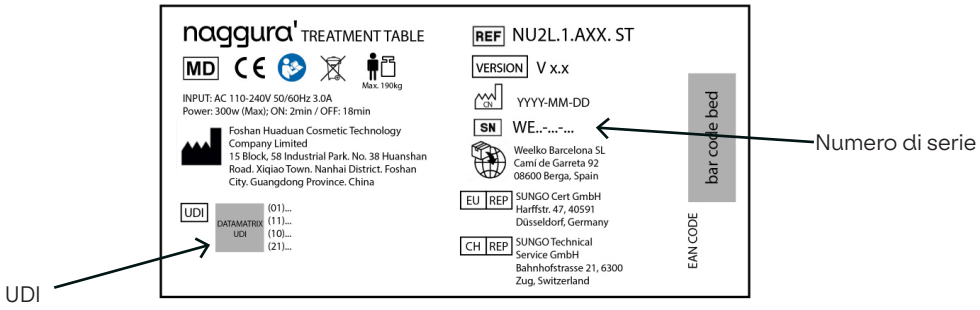
### Rumore cigolante durante il movimento del tavolo verso l'alto e verso il basso (rumore meccanico)

• Gli assi vengono regolati e ingrassati in fabbrica, ma con il tempo e l'uso possono richiedere una piccola regolazione. Rimuovere i tappi grigi delle 2 bielle (4 per lato, quindi 8 in totale). Allentare leggermente gli assi svitandoli (circa 2 giri). Applicare un po' di grasso neutro e riposizionare i tappi.



### Problemi persistenti

Se il problema persiste, contattare il distributore locale e fornire il numero di serie e il modello del tavolo oppure una fotografia della targhetta identificativa.
Questo dato si trova sulla targhetta identificativa, situata sul retro del tavolo, all'interno del telaio superiore.



## 11. Assistenza

Solo un tecnico autorizzato da Naggura può eseguire qualsiasi tipo di riparazione sul lettino.

Se il tuo personale tecnico è autorizzato da Naggura a riparare il lettino, Naggura può fornire le istruzioni necessarie e gli elenchi dei pezzi di ricambio.

Per ulteriori informazioni, contattare il distributore locale Naggura.

Fabbricante:
Foshan Huaduan Cosmetic Technology Company Limited
15 Block, 58 Industrial Park. No. 38 Huanshan Road. Xiqiao Town. Nanhai District. Foshan City. Guangdong Province. China

Importatore:
Weelko Barcelona SL
Camí de Garreta 92, 08600 Berga, Spain

Rappresentante UE:
SUNGO Cert GmbH
Harffstr. 47, 40591 Düsseldorf, Germany

Rappresentante CH:
SUNGO Technical Service GmbH
Bahnhofstrasse 21, 6300 Zug, Switzerland

## 12. Linee guida EMC

| Linee guida e dichiarazione del fabbricante - Emissioni elettromagnetiche | |
|---|---|
| Prova delle emissioni | Conformità |
| Emissioni RF CISPR 11 | Gruppo 1 |
| Emissioni RF CISPR 11 | Classe A |
| Emissioni armoniche IEC 61000-3-2 | Classe A |
| Emissioni di fluttuazioni di tensione/ sfarfallio IEC 61000-3-3 | Conforme |

Avvertenza: Non è sicuro utilizzare il dispositivo in presenza di apparecchiature chirurgiche HF o in luoghi in cui l'intensità dei disturbi elettromagnetici è elevata.

Avvertenza: Evitare di utilizzare questa apparecchiatura accanto ad altre apparecchiature o impilata con esse, poiché ciò potrebbe causare un funzionamento improprio. Se tale utilizzo è necessario, osservare questo dispositivo e le altre apparecchiature per verificare che funzionino normalmente.

Avvertenza: Utilizzare esclusivamente accessori e cavi forniti dal fabbricante. Accessori e cavi non raccomandati possono influire sulle emissioni elettromagnetiche o sull'immunità.

Avvertenza: Mantenere una distanza minima di 12 pollici (30 cm) tra qualsiasi parte del tavolo di lavoro e le apparecchiature portatili di comunicazione RF (incluse le periferiche, come i cavi dell'antenna e le antenne esterne). Le prestazioni del tavolo potrebbero ridursi se non viene mantenuta una distanza adeguata.

| Linee guida e dichiarazione del fabbricante - Immunità elettromagnetica | | |
|---|---|---|
| Prova di immunità | IEC 60601-1-2<br>Livello di prova | Livello di conformità |
| Scarica elettrostatica (ESD) IEC 61000-4-2 | ±8 kV a contatto<br>±2 kV, ±4 kV, ±kV, ±15 kV in aria | ±8 kV a contatto<br>±2 kV, ±4 kV, ±kV, ±15 kV in aria |
| Transitorio elettrico veloce /a raffica IEC 61000-4-4 | ±2 kV per le linee di alimentazione<br>±1 kV per le linee di ingresso/ uscita | ±2 kV per le linee di alimentazione<br>±1 kV per le linee di ingresso/ uscita |
| Sovratensione IEC61000-4-5 | ±1 kV da linea/e a linea/e<br>±2 kV da linea/e a terra | ±1 kV da linea/e a linea/e<br>±2 kV da linea/e a terra |
| Cali di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione sulle linee di ingresso dell'alimentazione IEC 61000-4-11 | 0% U; 0.5 ciclo T a 0°, 45°,90°, 135°, 180°, 225°, 270°, 315°<br>0% UT; 1 ciclo<br>70% UT; 25/30 ciclo<br>0% U; 250/300 ciclo | 0% U; 0.5 ciclo T a 0°, 45°,90°, 135°, 180°, 225°, 270°, 315°<br>0% UT; 1 ciclo<br>70% UT; 25/30 ciclo<br>0% U; 250/300 ciclo |
| Frequenza di alimentazione (50/60 Hz)<br>Campo magnetico IEC61000-4-8 | 30 A/m<br>50Hz/60Hz | 30 A/m<br>50Hz/60Hz |
| RF condotta IEC61000-4-6 | 3 V r.m.s.<br>da 150 kHz a 80 MHz<br>6 V RMS nelle bande ISM tra 0.15 MHz e 80 MHz | 3 V r.m.s.<br>da 150 kHz a 80 MHz<br>6 V RMS nelle bande ISM tra 0.15 MHz e 80 MHz |
| RF irradiata IEC61000-4-3 | 3 V/m<br>80 MHz - 2,7 GHz<br>80% AM a 1 kHz | 3 V/m<br>80 MHz - 2,7 GHz<br>80% AM a 1 kHz |
| NOTA: UT è la tensione di rete in c.a. prima dell'applicazione del livello di prova. | | |

| Specifiche di prova per l'immunità della porta dell'involucro alle apparecchiature di comunicazione wireless RF | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Prova di immunità | Livello di prova IEC60601 | | | | Livello di conformità |
| | Frequenza di prova | Modulazione | Potenza massima | Livello di immunità | |
| RF irradiata IEC 61000-4-3 | 385 MHz | **Modulazione a impulsi: 18Hz | 1.8W | 27 V/m | 27 V/m |
| | 450 MHz | *Deviazione FM+ 5Hz: sinusoide a 1kHz | 2W | 28 V/m | 28 V/m |
| | 710 MHz<br>745 MHz<br>780 MHz | **Modulazione a impulsi: 217Hz | 0.2W | 9 V/m | 9 V/m |
| | 810 MHz<br>870 MHz<br>930 MHz | **Modulazione a impulsi: 18Hz | 2W | 28 V/m | 28 V/m |
| | 1720 MHz<br>1845 MHz<br>1970 MHz | **Modulazione a impulsi: 217Hz | 2W | 28 V/m | 28 V/m |
| | 2450 MHz | **Modulazione a impulsi: 217Hz | 2W | 28 V/m | 28 V/m |
| | 5240 MHz<br>5500 MHz<br>5785 MHz | **Modulazione a impulsi: 217Hz | 0.2W | 9 V/m | 9 V/m |
| Nota* - In alternativa alla modulazione FM, è possibile utilizzare una modulazione a impulsi del 50% a 18 Hz, anche se non rappresenta la modulazione effettiva.<br>Nota** - La portante deve essere modulata utilizzando un segnale a onda quadra con un ciclo di lavoro del 50%. | | | | | |

DE

# Swop Physio

## Bedienungsanleitung

Behandlungsliegen für Physiotherapie

SWOP5.2.A66.B.PRO
SWOP5L.2.A66.B.PRO
SWOP2L.1.A66.B.EVO
SWOP4.1.A66.B.EVO
SWOP5.2.A66.B.EVO
SWOP7.2.A66.B.EVO

HIER SCANNEN, um die Bedienungsanleitung in anderen Sprachen zu lesen

VERSION 8.2026

naggura

'swop

Anleitung Handbuch

# Bedienungsanleitung

Behandlungsliege für Physiotherapie

## Inhaltsverzeichnis


1. Einleitung
2. Verwendung des Handbuchs
3. Garantie
4. Produkthaftung
5. EG-Konformitätserklärung
6. Sicherheitshinweise
7. Abmessungen
8. Funktionen & Bedienung
    - System zum Sperren/Entsperren der Räder
    - Kopfstützenverstellung
    - Belüftungsöffnung und Stopfen
    - Lenkerhalterung
    - TwinLift
    - Umlaufbügel
    - Schalter für die Lumbalflexion
    - Rückenlehnenverstellung
    - Papierrollenhalter
    - Seitliche Verbreiterungsstützen
    - Sicherheitsschloss
    - Austauschbare Frontblenden
    - LED-Beleuchtung
    - Bamboo-Soundsystem
    - Heizung
9. Wartung und Reinigung
10. Fehlerbehebung
11. Service
12. EMV-Leitfaden


naggura'

# 1. Einleitung

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH! Sie haben NAGGURA mit nach Hause genommen!

Vielen Dank, dass Sie ein NAGGURA-Produkt erworben und uns Ihr Vertrauen entgegengebracht haben.

Wir sind sicher, dass dieser medizinische Untersuchungstisch zum Mittelpunkt Ihrer Arbeit werden und Ihre anspruchsvollsten Arbeitsanforderungen mehr als erfüllen wird.
Die Experten von NAGGURA stehen an der Spitze eines Projekts, das mit großer Hingabe entwickelt wurde. Jedes einzelne Detail wurde sorgfältig durchdacht, um Technologie, Leistung und Design in einem einzigen Tisch zu vereinen. Unser Ziel ist es, INTUITIVE, DYNAMISCHE und HOCHTECHNOLOGISCHE Tische mit einem MUTIGEN und EINZIGARTIGEN Design zu entwerfen und herzustellen.

Vielen Dank für Ihre Wahl, und genießen Sie nun die NAGGURA-Erfahrung.

naggura'

## 2. Verwendung des Handbuchs

Lesen Sie vor der Verwendung des Behandlungstisches die Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Es ist wichtig, diese Anleitung aufzubewahren und an einem sicheren Ort zu lagern, damit sie jederzeit konsultiert werden kann.

Wenn Sie diese Anweisungen sorgfältig befolgen, können Sie Probleme bei der Verwendung des Behandlungstisches vermeiden.

Einige Texte und/oder Abbildungen gehören möglicherweise nicht zu Ihrem Naggura-Tisch, da sie allgemeiner Art sind und von Ihrer Produktwahl zum Zeitpunkt des Kaufs abhängen.

## 3. Garantie

Die Garantiezeit beginnt am Kaufdatum des Behandlungstisches und beträgt zwei (2) Jahre. Sie deckt alle Komponenten des Behandlungstisches bei normaler und sachgemäßer Verwendung ab. Sie deckt außerdem werkseitige Verarbeitungsfehler ab.
Die oben genannte Garantie deckt keine Mängel oder Fehlfunktionen ab, die verursacht werden durch:

- Unsachgemäße Verwendung, Missbrauch oder unsachgemäße Wartung des Tisches und seiner Polsterung;

- Nichtbeachtung der in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Vorsichtsmaßnahmen und Warnhinweise;

- Mangelnde Wartung oder von nicht qualifiziertem, vom Hersteller nicht autorisiertem Servicepersonal durchgeführte Reparaturarbeiten;

- Fehlerhafte oder mangelhafte elektrische Installationen oder solche, die nicht den gesetzlichen Anforderungen entsprechen;

- Das Unternehmen Naggura haftet nicht für zufällige Schäden oder Folgeschäden an Eigentum oder im Geschäftsbetrieb.

## 4. Produkthaftung

Unter keinen Umständen haftet der Hersteller für indirekte, besondere, zufällige Schäden oder Folgeschäden, die dem Benutzer, dem Patienten oder dem Tisch selbst infolge von Folgendem entstehen:

a. Eine Fehldiagnose;

b. Unsachgemäße Verwendung des Tisches oder eines seiner Zubehörteile;

c. Falsche Auslegung oder Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung;

d. Mangelnde Wartung des Tisches;

e. Oder Wartungsarbeiten am Tisch und/oder Reparaturen, die von Personen durchgeführt wurden, die hierzu vom Hersteller nicht autorisiert wurden.

Gemäß der geltenden Gesetzgebung kann der Hersteller nach Ablauf eines Zeitraums von zehn (10) Jahren ab dem Datum, an dem der Hersteller das betreffende Produkt in Verkehr gebracht hat, nicht für Mängel am Tisch oder an seinen Komponenten und Zubehörteilen haftbar gemacht werden. Daher kann der Hersteller nicht verpflichtet werden, Ersatzteile oder Zubehör für diesen Tisch zu liefern.

## Erwartete Lebensdauer

Vorausgesetzt, dass der Bediener und Benutzer den Tisch pflegt und regelmäßige Wartungsarbeiten gemäß Abschnitt 9 dieser aktuellen Anleitung durchführt, kann die erwartete Lebensdauer des Naggura-Tisches ab dem Herstellungsdatum mehr als 10 Jahre betragen.

Der bestimmungsgemäße Gebrauch des Behandlungstisches besteht darin, einen Patienten für die Behandlung zu positionieren. Das Gerät ist für die Verwendung durch qualifiziertes Fachpersonal in einem professionellen Umfeld vorgesehen.

## 5. EG-Konformitätserklärung

Naggura-Produkte werden in Übereinstimmung mit den nachstehend aufgeführten Richtlinien hergestellt und gekennzeichnet :

Niederspannung : 2014/35/CE
Elektromagnetische Verträglichkeit : 2014/30/CE CE

Diese Produkte werden gemäß den grundlegenden Anforderungen hergestellt, die in der Europäischen Medizinprodukte-Richtlinie (Anhang II+III der Verordnung (EU) 2017/745) festgelegt sind:

EN ISO 14971: 2019/A11:2021, EN ISO 15223-1:2021/A1:2025, EN ISO 20417:2021,
EN ISO 10993-1: 2020, EN ISO 10993-5: 2009/A11:2025, EN ISO 10993-10: 2023, EN ISO 10993-23: 2021, ISO 13485:2016,
EN 60601-2-52:2010+A1:2015, EN 60601-1: 2006/A13:2024, EN 60601-1-2: 2015+ A1:2021, EN 62366-1: 2015/A1:2021.

Die Swop-Produktlinie hat eine Garantie von zwei (2) Jahren auf alle Teile. Der Hersteller haftet nicht für die Ergebnisse von Wartungs- oder Reparaturarbeiten, die von nicht autorisierten Personen durchgeführt wurden. Für weitere Informationen zu den Garantiebedingungen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

## 6. Sicherheitshinweise

### Verantwortung des Eigentümers

Naggura-Behandlungstische sind ausschließlich für die Verwendung durch Fachpersonal in den Bereichen Physiotherapie, Rehabilitation, Untersuchung, Massage und Ästhetik bestimmt.

Es liegt in der Verantwortung des Eigentümers, sicherzustellen, dass alle Bediener und Dritte (wie beispielsweise Reinigungspersonal) in der sicheren Verwendung des Behandlungstisches geschult werden und alle Bedienungs- und Sicherheitshinweise gelesen und verstanden haben.
Nur geschulte Bediener dürfen den Behandlungstisch verwenden. Bewahren Sie die Anleitung an einem Ort auf, an dem sie für alle Benutzer leicht zugänglich ist, und machen Sie sie zu einem wichtigen Bestandteil Ihres Schulungsprogramms für Mitarbeiter.

### Sicherheit bei der Installation und Elektrik

- Stellen Sie den Behandlungstisch an einem Ort auf, der von allen 4 Seiten frei zugänglich ist. Stellen Sie den Behandlungstisch nicht an die Wand oder gegen Hindernisse.

- Verwenden Sie den Behandlungstisch nicht in einer Umgebung mit hoher Luftfeuchtigkeit oder in sogenannten „Nassräumen“ (Hydrotherapiebereichen). Jede längere Einwirkung von hoher Feuchtigkeit kann die elektrischen Komponenten beeinträchtigen und zu einem Ausfall führen.

- Überprüfen Sie die technischen Daten und elektrischen Parameter, um sicherzustellen, dass die Versorgungsspannung den technischen Spezifikationen des Behandlungstisches entspricht. Falls nicht, wenden Sie sich vor dem Anschließen des Geräts an Ihren Lieferanten.

- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät unter Einhaltung der lokalen und nationalen Anforderungen und Normen korrekt an einen Erdanschluss angeschlossen ist.

- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel korrekt und sicher verlegt ist, sodass es nicht zwischen einem Mechanismus eingeklemmt werden kann.

- Achten Sie besonders darauf, dass das Versorgungskabel nicht unter den Füßen des Behandlungstisches eingeklemmt wird (z. B. nachdem Sie den Behandlungstisch auf seinen Rädern bewegt haben).

- Wenn der Behandlungstisch versehentlich nass wird, ziehen Sie sofort den Netzstecker.

- Lassen Sie Kinder in der Nähe des Behandlungstisches nicht unbeaufsichtigt.

- Sofern sie nicht von Personal überwacht oder unterwiesen werden, das für ihre persönliche Sicherheit verantwortlich sein kann, dürfen Personen mit körperlichen Einschränkungen, taktilen Störungen, psychischen Störungen, mangelnder Erfahrung oder mangelndem gesunden Menschenverstand sowie Kinder das Gerät nicht benutzen.

- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe elektromagnetischer Sender. Lesen und befolgen Sie alle Informationen zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV) auf Seite 21.

- Falls das Netzkabel oder der Stecker beschädigt ist, wenden Sie sich zur Reparatur an den Händler, das Servicezentrum oder erfahrene Techniker.

- Bitte beachten Sie, dass der Betriebszyklus beim Betrieb des Motors „Max.2Min. EIN; 18Min. AUS“ betragen sollte.

# Sicherheitshinweise

## Sicherheit während der Behandlungen

- Lassen Sie außer dem Bediener und dem Patienten niemanden in den Behandlungsraum.

- Die Liege ist nicht für den Transport von Patienten vorgesehen. Daher darf sie für diesen Zweck nicht verwendet werden.

- Setzen Sie sich nicht auf das Kopfteil oder das Ende des Beinteils der Liege. Das Kopfteil und die Armstützen sind nicht zum Sitzen geeignet.

- Patienten dürfen nicht unbeaufsichtigt gelassen werden,

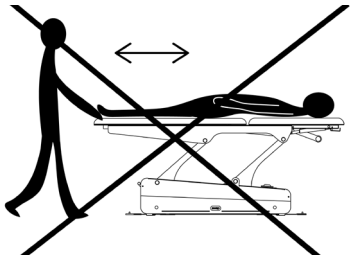
- Lassen Sie die Liege während der Behandlung niemals auf ihren Rädern stehen.

- Überschreiten Sie nicht die maximale Belastbarkeit der Liege.

- Stellen Sie die Liege auf eine stabile und waagerechte Fläche. Richten Sie sie bei Bedarf mit den Nivellierfüßen unter der Liege aus.

- Führen Sie das Rückenteil beim Verstellen der Rückenlehne mit den Gashebeln mit der anderen Hand.

- Stellen Sie sicher, dass weder der Patient noch der Bediener mit Körperteilen oder Kleidung zwischen den beweglichen Teilen des Mechanismus eingeklemmt werden können, wenn die Liege angehoben oder abgesenkt wird.





## Sicherheit vor oder nach der Behandlung

- Lassen Sie niemanden allein in der Nähe des Behandlungstisches unbeaufsichtigt.

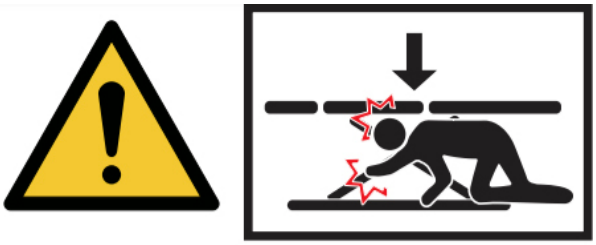
- Bringen Sie das Sicherheitsschloss in die Position „AUS“ und ziehen Sie den Schlüssel ab.

- Trennen Sie den Behandlungstisch vom Stromnetz, wenn er längere Zeit nicht benutzt wird.

## Sicherheit bei der Reinigung des Behandlungstisches

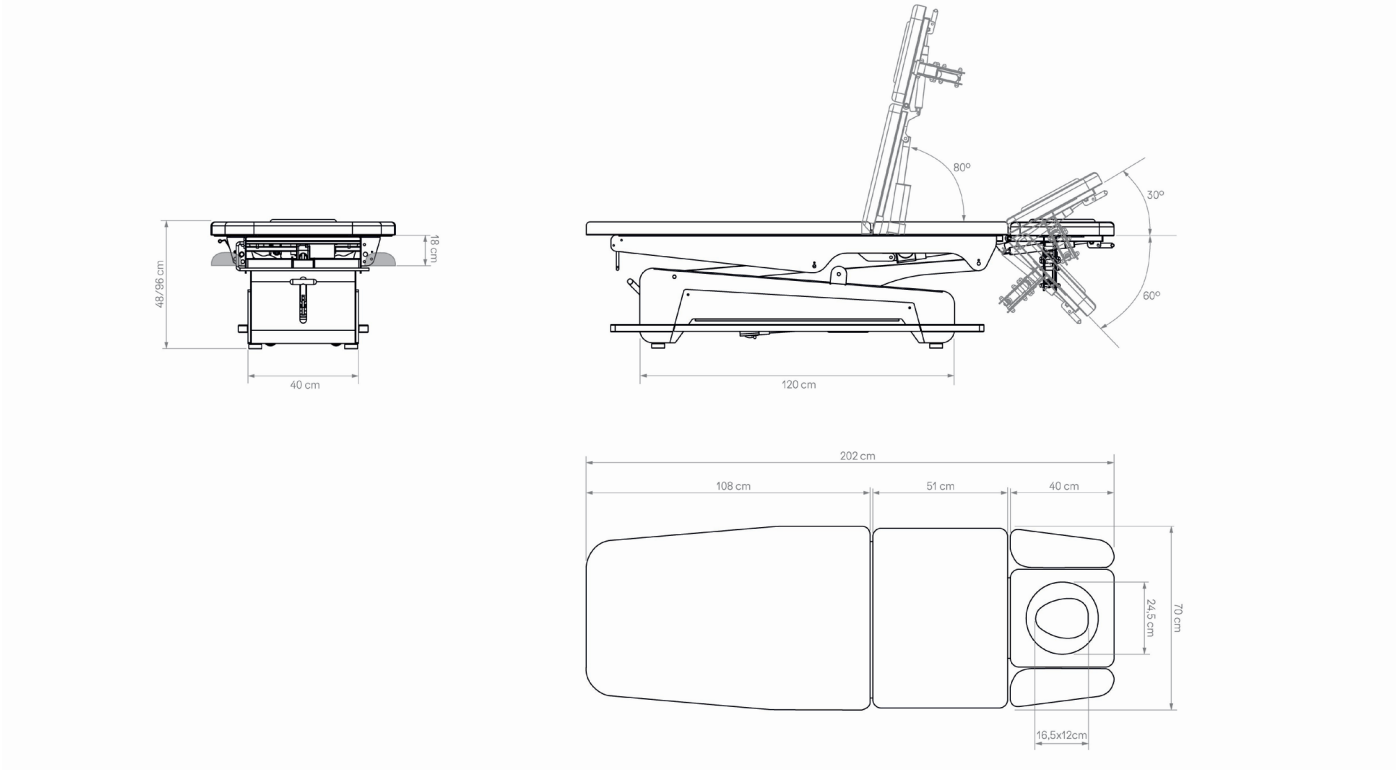
- Trennen Sie den Behandlungstisch von der  Stromversorgung.

- Begeben Sie sich nicht unter den Behandlungstisch oder zwischen seine beweglichen Teile.



## 7. Produktabmessungen

Swop 5L Pro

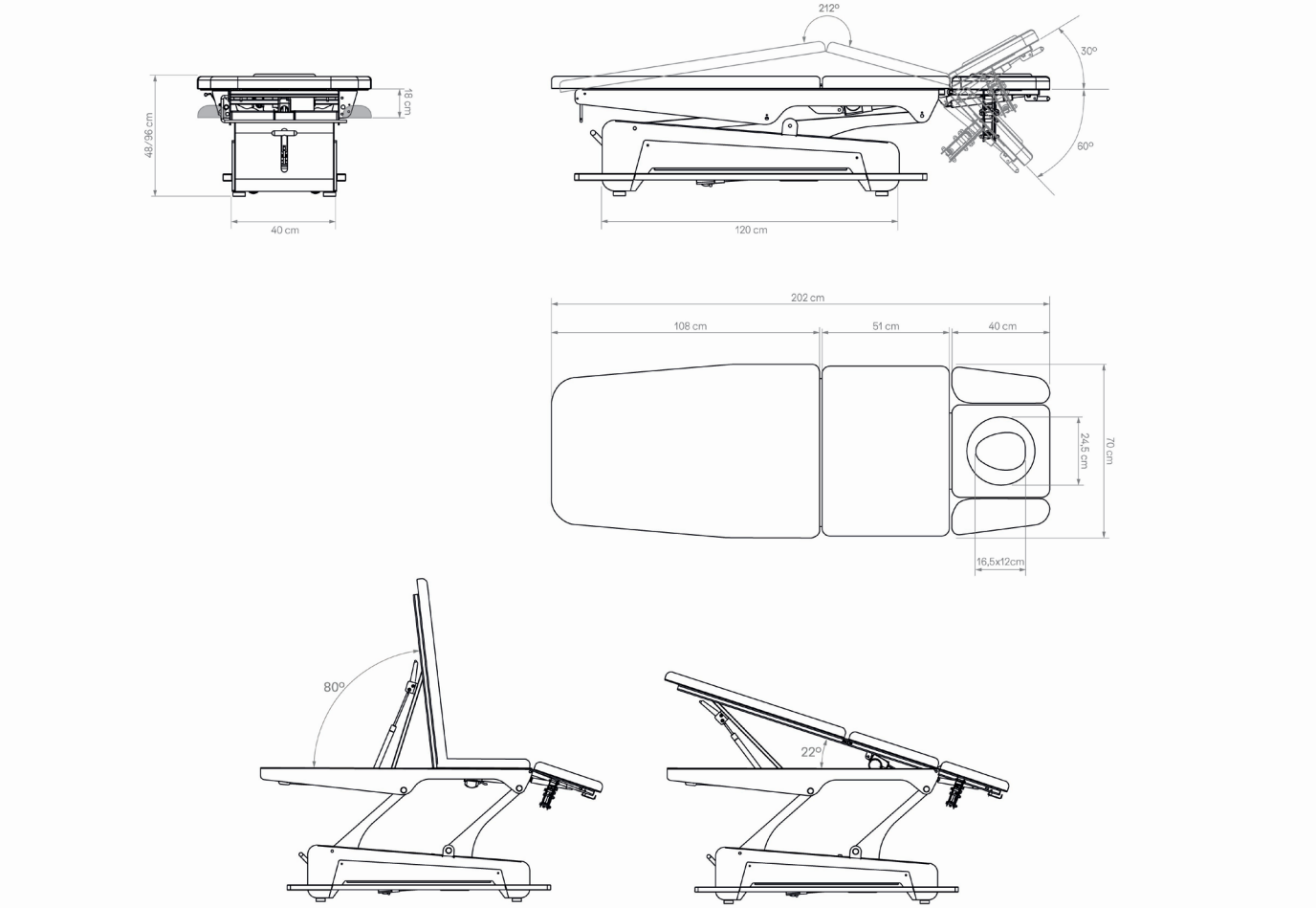



| | |
|---|---|
| Produktabmessungen | 202 (+/- 37,5 cm mit Bewegung) x 70 x 48,5 / 96 cm |
| Verpackungsgröße | 194 x 74 x 54 cm |
| Maximale Belastbarkeit | 200 Kg |
| Nettogewicht | 109 Kg |
| Bruttogewicht | 129 Kg |
| UDI | 0 697459027 095 9 |
| Heizung | NO |
| Polsterart | Naggura Skin PU in Grau |
| Polsterdichte | Holzbasis (1,5cm) + Schaumstoff 40 kg/m³ (3,5cm)<br>Gesamtdicke: 5cm |
| Zubehör | A66.COVER.SWOP5, MUSIC.SWOP, SW0049 |

'swop

Anleitung
Handbuch

## Swop 5 Pro



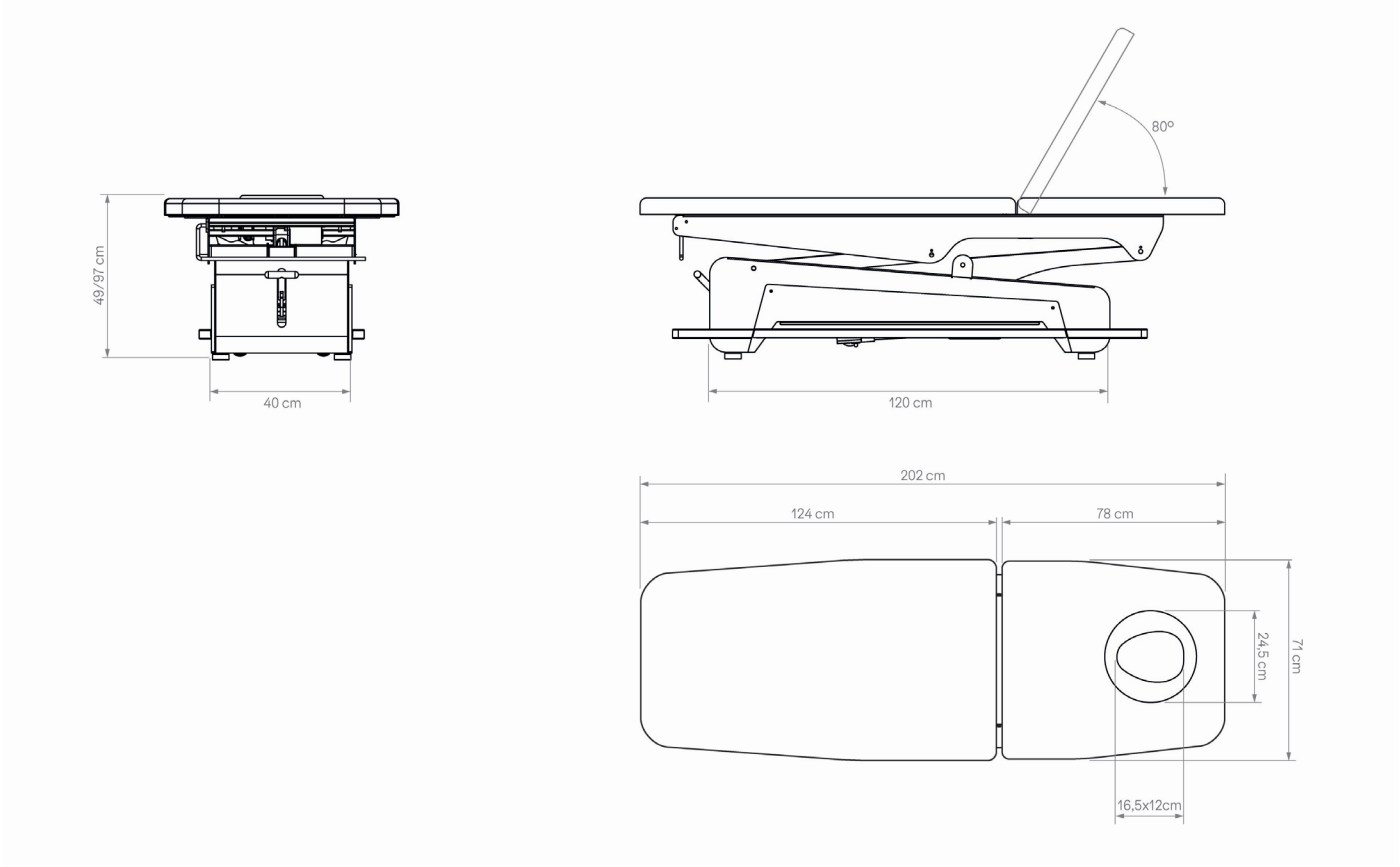

| | |
|---|---|
| Produktabmessungen | 202 (+/- 37,5 cm mit Bewegung) x 70 x 48,5 / 96 cm |
| Verpackungsgröße | 194 x 74 x 54 cm |
| Maximale Belastbarkeit | 200 Kg |
| Nettogewicht | 109 Kg |
| Bruttogewicht | 129 Kg |
| UDI | 0 697459027 094 2 |
| Heizung | NO |
| Polsterart | Naggura Skin PU in Grau |
| Polsterdichte | Holzbasis (1,5cm) + Schaumstoff 40 kg/m³ (3,5cm)<br>Gesamtdicke: 5cm |
| Zubehör | A66.COVER.SWOP5, MUSIC.SWOP, SW0049 |

naggura'

'swop

Anleitung Handbuch

Swop 2L EVO



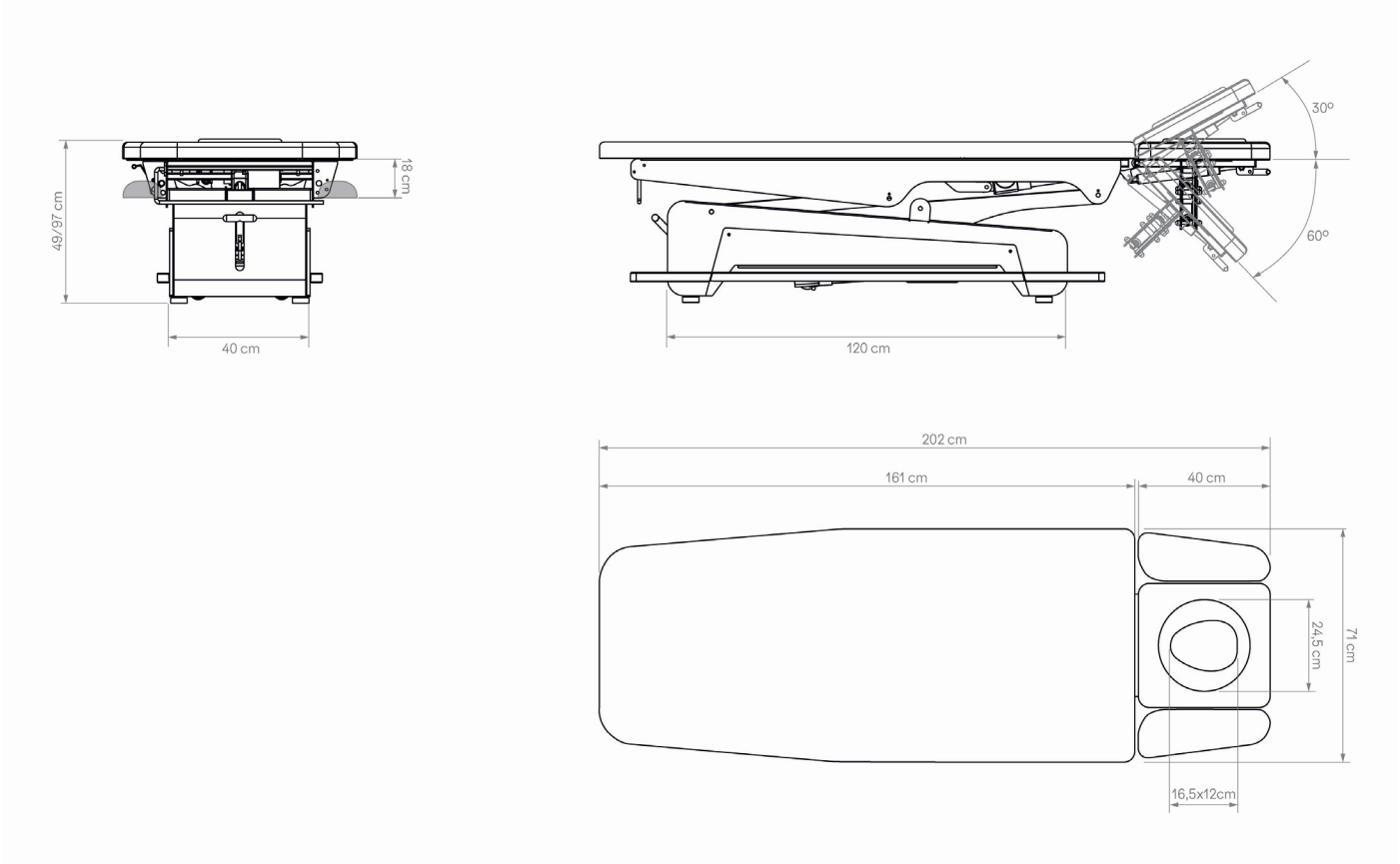

| | |
|---|---|
| Produktgröße | 202 (+/- 37,5 cm mit Bewegung) x 71 x 49,5 / 97 cm |
| Verpackungsgröße | 206 x 74 x 55 cm |
| Maximale Belastbarkeit | 200 Kg |
| Nettogewicht | 100 Kg |
| Bruttogewicht | 120 Kg |
| UDI | 0 697459027 096 6 |
| Heizung | JA |
| Polsterungsart | Naggura Skin PU in Grau |
| Polsterdichte | Holzbasis (1,5cm) + Schaumstoff 60 kg/m$^3$ (4cm) + 40 kg/m$^3$ (1.5cm) Gesamtdicke: 7cm |
| Zubehör | COVER.PHYSIO, MUSIC.SWOP |

naggura'

'swop

Anleitung Handbuch

Swop 4 EVO



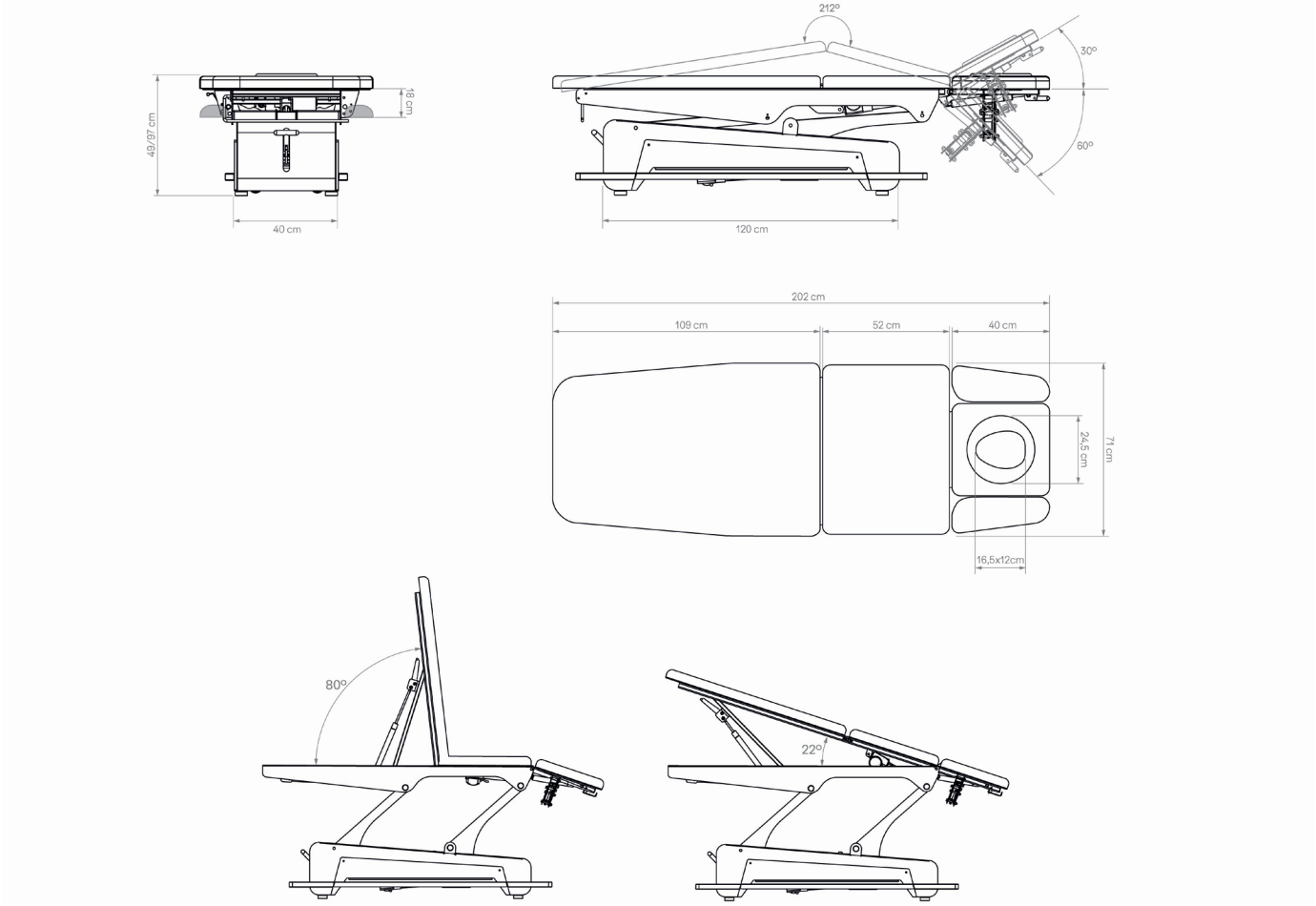

| | |
|---|---|
| Produktgröße | 202 (+/- 37,5 cm mit Bewegung) x 71 x 49,5 / 97 cm |
| Verpackungsgröße | 194 x 74 x 55 cm |
| Maximale Belastbarkeit | 200 Kg |
| Nettogewicht | 100 Kg |
| Bruttogewicht | 120 Kg |
| UDI | 0 697459027 097 3 |
| Heizung | JA |
| Polsterungsart | Naggura Skin PU in Grau |
| Polsterdichte | Holzbasis (1,5cm) + Schaumstoff 60 kg/m$^3$ (4cm) + 40 kg/m$^3$ (1.5cm) Gesamtdicke: 7cm |
| Zubehör | A66.COVER.SWOP5, MUSIC.SWOP |

naggura'

'swop

Anleitung
Handbuch

# Swop 5 EVO



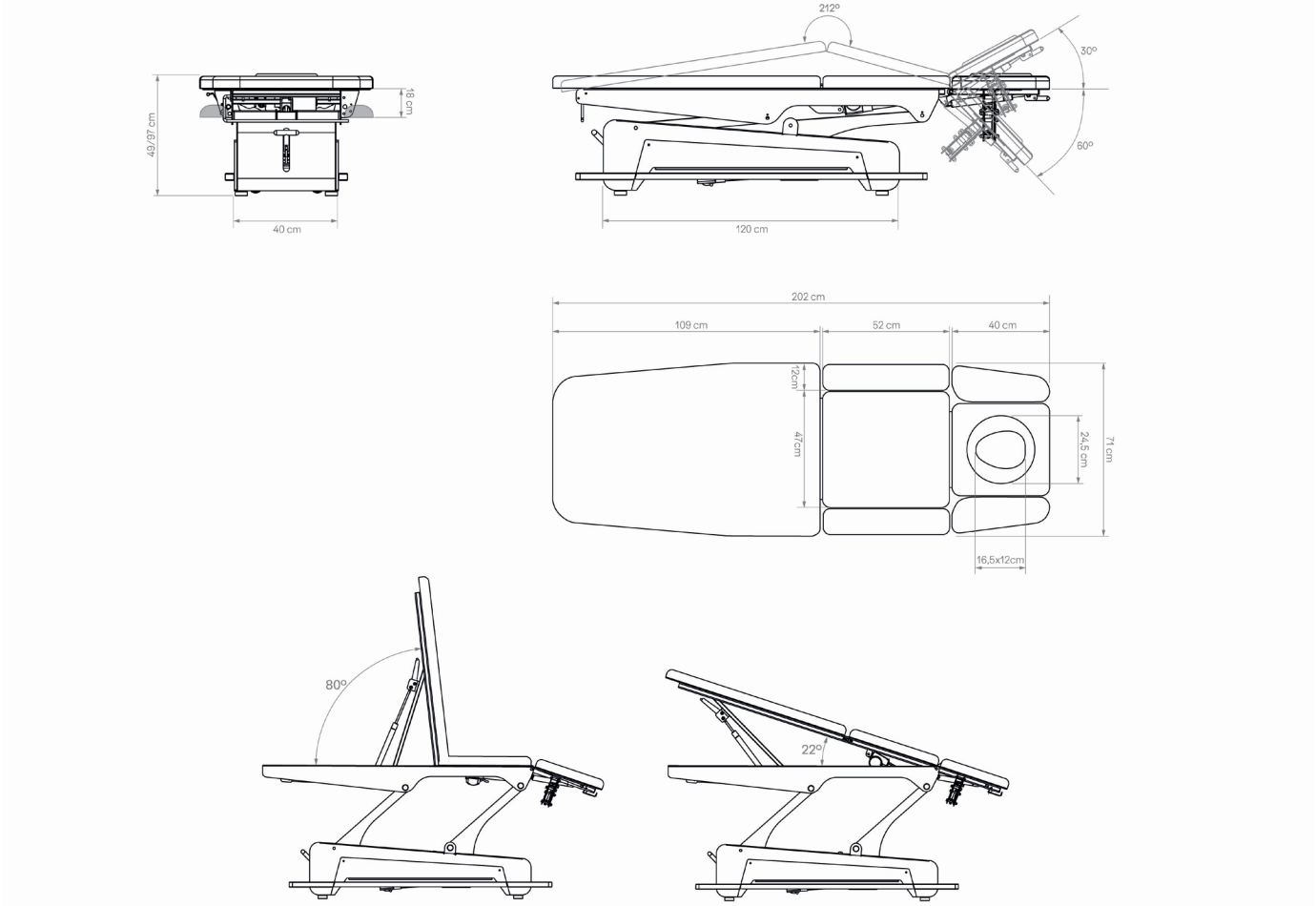

| | |
|---|---|
| Produktgröße | 202 (+/- 37,5 cm bei Bewegung) x 71 x 49,5 / 97 cm |
| Verpackungsgröße | 194 x 74 x 55 cm |
| Maximales Belastungsgewicht | 200 Kg |
| Nettogewicht | 125 Kg |
| Bruttogewicht | 145 Kg |
| UDI | 0 697459027 098 0 |
| Heizung | JA |
| Polsterungsart | Naggura Skin PU in Grau |
| Polsterungsdichte | Holzbasis (1,5cm) + Schaumstoff 60 kg/m$^3$ (4cm) + 40 kg/m$^3$ (1.5cm) Gesamtdicke: 7cm |
| Zubehör | A66.COVER.SWOP5, MUSIC.SWOP, SW0050 |

naggura'

'swop

Anleitung
Handbuch

# Swop 5S EVO




| | |
|---|---|
| Produktgröße | 202 (+/- 37,5 cm bei Bewegung) x 71 x 49,5 / 97 cm |
| Verpackungsgröße | 194 x 74 x 55 cm |
| Maximales Belastungsgewicht | 200 Kg |
| Nettogewicht | 125 Kg |
| Bruttogewicht | 145 Kg |
| UDI | 0 697459027 099 7 |
| Heizung | JA |
| Polsterungsart | Naggura Skin PU in Grau |
| Polsterungsdichte | Holzbasis (1,5cm) + Schaumstoff 60 kg/m$^3$ (4cm) + 40 kg/m$^3$ (1.5cm) Gesamtdicke: 7cm |
| Zubehör | A66.COVER.SWOP5, MUSIC.SWOP |

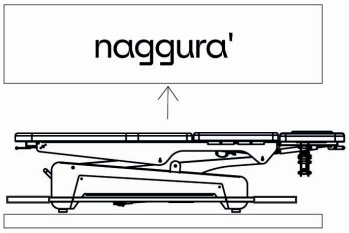
naggura'

## Handhabung und Transport

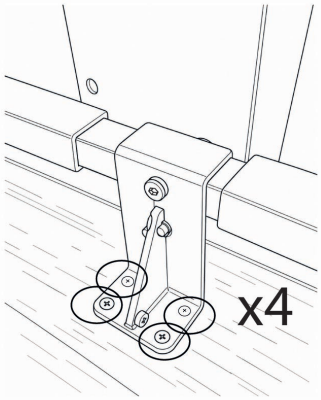
1



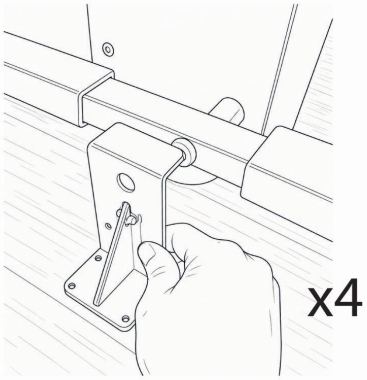

2



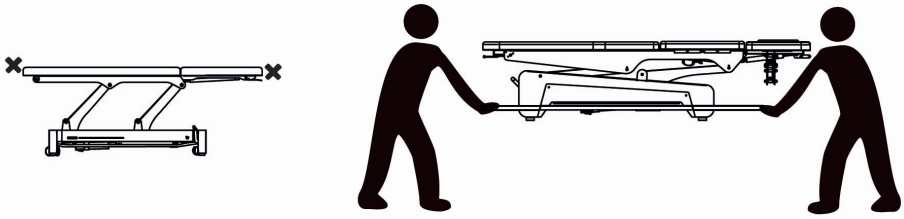

3



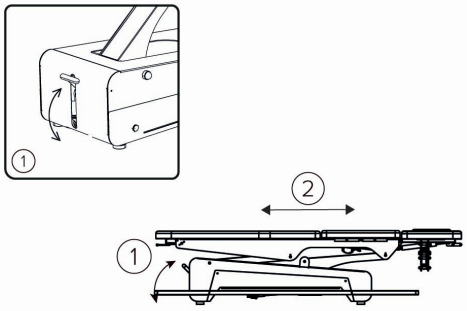

4



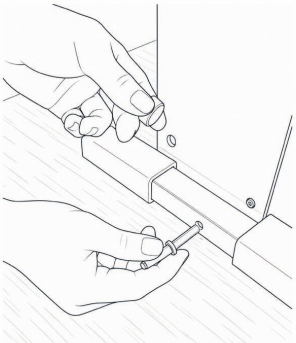

5



6




7



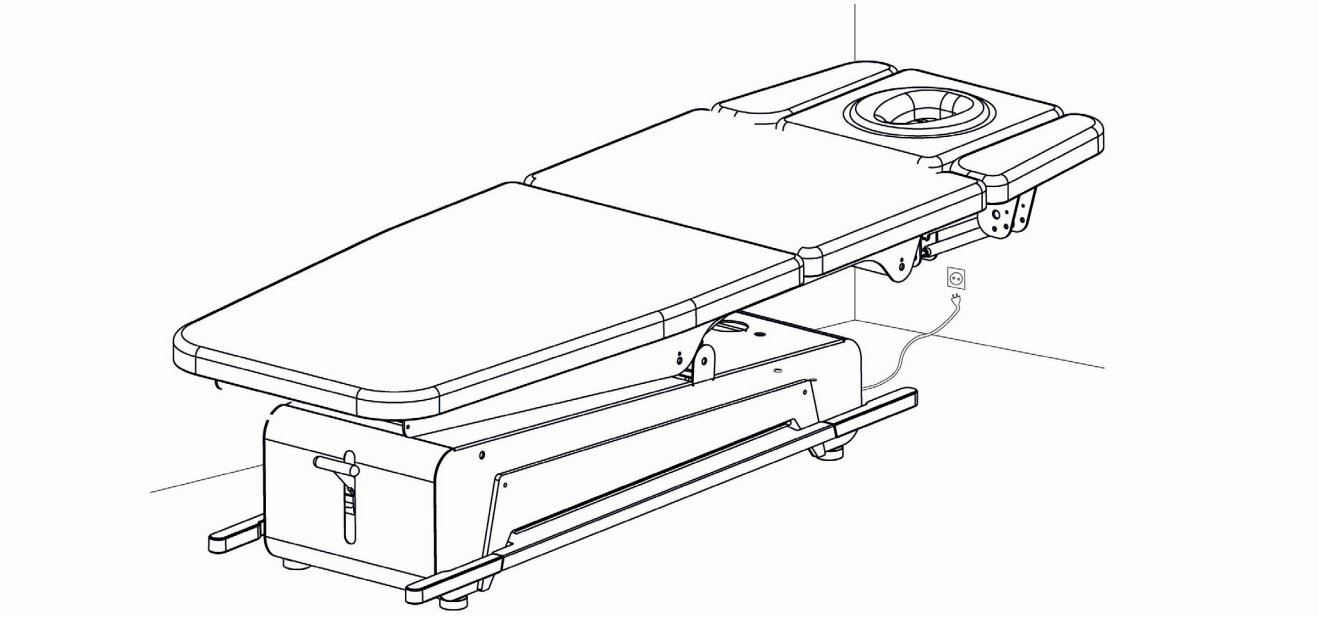
Spezifikationen

| | |
|---|---|
| Leistung | AC 110 - 240V, 50/60Hz |
| Maximale Leistung | 300W |
| Länge des Netzkabels | 250 cm |
| Umgebungstemperatur | 0°C - +40°C |
| Relative Luftfeuchtigkeit | 30% - 90% |
| Belastbarkeit | 160 Kg |
| Elektrische Schutzklasse | I |
| Anwendungsteile | Typ B |
| Medizinische Klassifizierung | Klasse I |

## 8. Bedienung

### Netzeingang

Die Eingangsspannung und -frequenz müssen 220-240V, 50/60Hz betragen. Stecken Sie das Kabel der Liege wie unten dargestellt in die Steckdose:



'swop

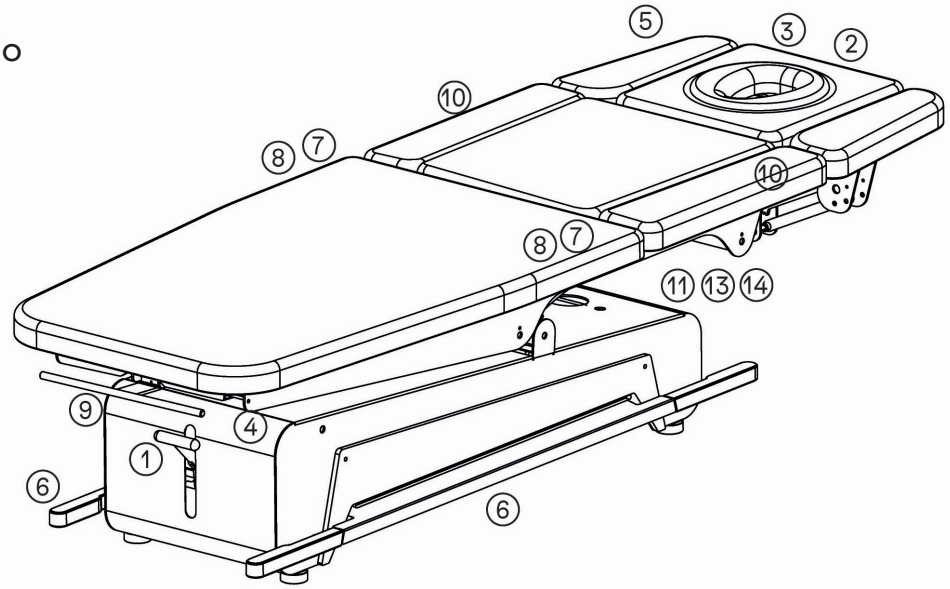
Anleitung
Handbuch

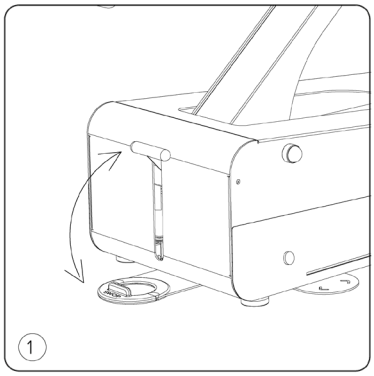
## Bedienung von Swop Physio

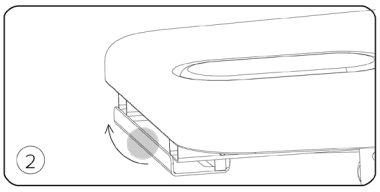
1. System zum Verriegeln/Entriegeln der Räder
2. Hebel zur Einstellung der Kopfstütze
3. Entlüftungsöffnung und -stopfen
4. Papierrollenhalter
5. TwinLift
6. Peripherieschalter
7. Schalter für den oberen Motor
8. Schalter für die Heizung
9. Hebel zur Einstellung der Rückenlehne
10. Seitliche Verbreiterungsstützen
11. Sicherheitsschloss
12. Austauschbare Frontblenden
13. LED-Beleuchtung
14. Bamboo-Soundsystem

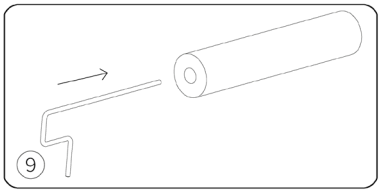
Optional

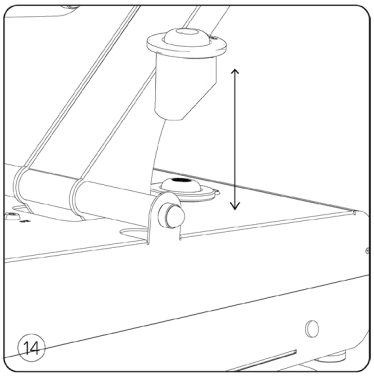
*Die Abbildungen sind möglicherweise nicht identisch mit Ihrer Liege

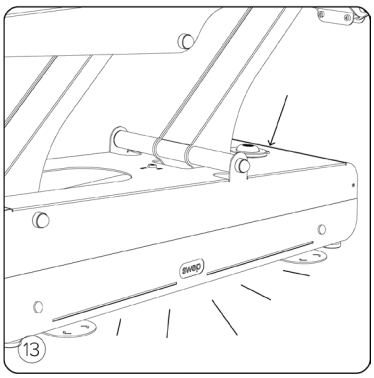


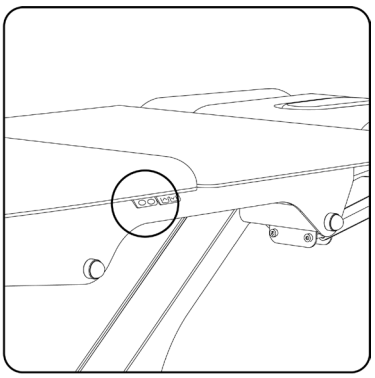



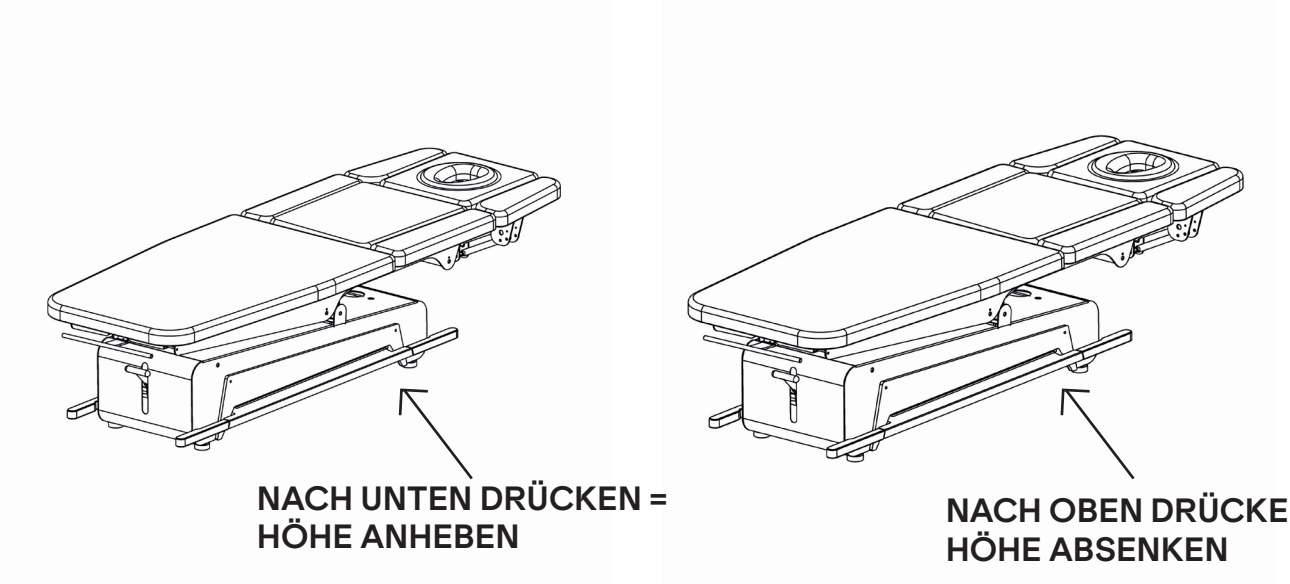
naggura'

# Bedienung

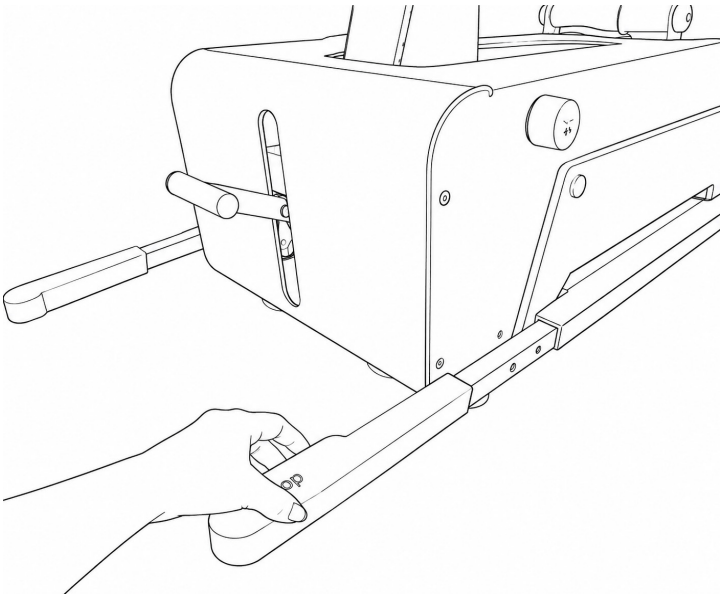
## Peripherieleiste – Höhenverstellung

Die Höhe des Behandlungstisches kann mithilfe der serienmäßig ausgestatteten Peripherieleiste eingestellt werden.

Um den Behandlungstisch anzuheben, drücken Sie einfach mit dem Fuß die Peripherieleiste nach unten. Sobald die gewünschte Höhe erreicht ist, lassen Sie die Taste los.
Um den Behandlungstisch abzusenken, drücken Sie die Peripherieleiste nach oben, bis die gewünschte Höhe erreicht ist.



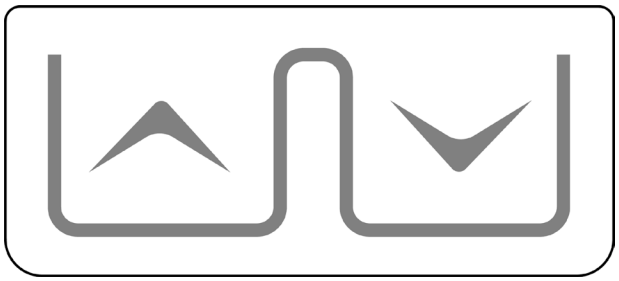

Die Länge der Peripherieleiste kann angepasst werden.
Ziehen Sie einfach jedes der Enden mit den Händen bis auf die gewünschte Länge heraus.



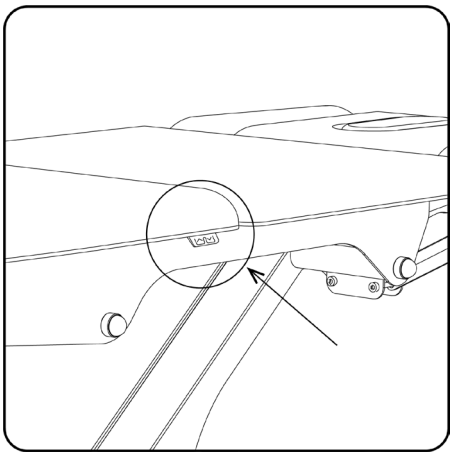
# Bedienung

## Schalter für Behandlungsliegen mit 2 Motoren

Wenn Ihre Swop eine Behandlungsliege mit 2 Motoren ist (Swop 5 Pro, Swop 5L Pro, Swop 5 EVO oder Swop 5S EVO), wird der Mittelteil (Lumbalflexion) über das an beiden Seiten der Liege angebrachte Drucktastenfeld eingestellt.
Bei der Swop 5L PRO werden anstelle der Lumbalflexion der Mittelteil + die Kopfstütze in die Stuhlposition angehoben.

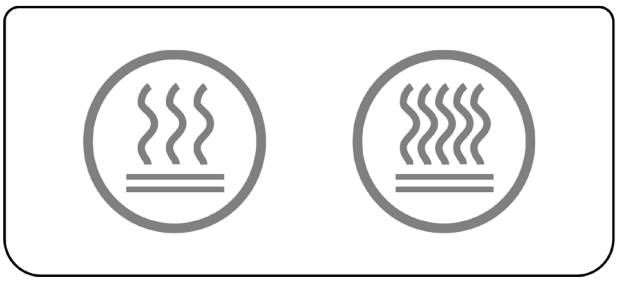


Swop 5 Pro, Swop 5L Pro, Swop 5 EVO and Swop 5S EVO Bedienfeld zur Steuerung des zweiten Motors.

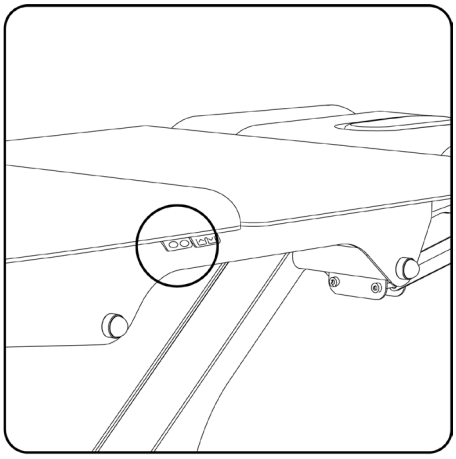


## Schalter für die Heizung

Eine der Haupteigenschaften des Swop EVO ist die integrierte zweistufige Heizfunktion zum Erwärmen der Polster des Behandlungstisches.
Sie kann mithilfe der Schalter, die sich an beiden Seiten des Behandlungstisches befinden, aktiviert und geregelt werden.
Drücken Sie das Symbol links, um die Heizung mit niedriger Intensität zu aktivieren, und drücken Sie das Symbol rechts, um die Heizung mit hoher Intensität zu aktivieren. Um sie auszuschalten, drücken Sie die aktivierte Taste erneut.
Die Heizung schaltet sich 1 h nach der Aktivierung automatisch aus.



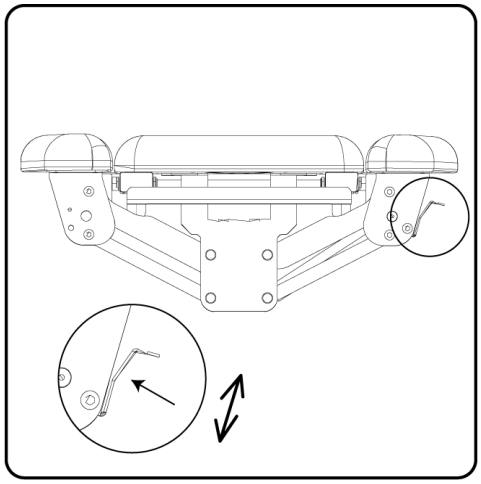
Bedienfeld des Swop EVO zur Steuerung der Heizfunktion.

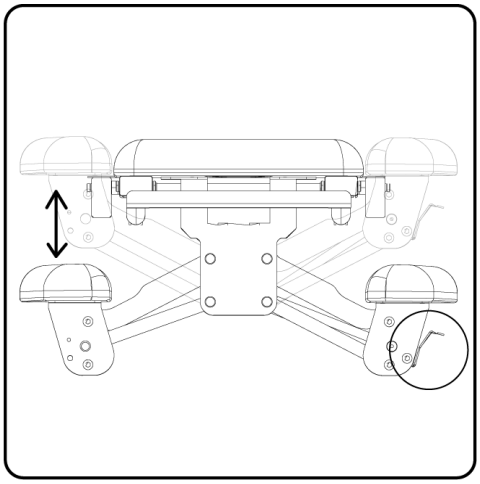


# Bedienung

## TwinLift-Armstützen

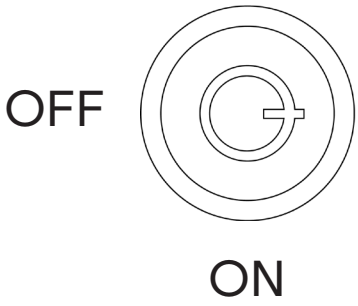
Swop 5 Pro, Swop 5L Pro, Swop 4 EVO, Swop 5 EVO und Swop 5S EVO sind mit einem Kopfteil mit integrierten Armstützen ausgestattet. Sie können diese wie in den nachstehenden Abbildungen gezeigt einstellen. Drücken Sie den Hebel an der Seite und bewegen Sie die Armstützen nach oben oder unten in die gewünschte Position. Sie bewegen sich gleichzeitig und mühelos. Die Patienten können sie selbst einstellen.





## Sicherheitsschloss

Die Liege kann mit dem Schlüssel an der Basis verriegelt oder entriegelt werden. Wenn der Schlüssel auf die EIN-Position gestellt ist, sind die Liege und alle ihre Funktionen entriegelt und betriebsbereit.
Wenn sich der Schlüssel in der AUS-Position (horizontale Position) befindet, ist die Liege verriegelt und alle elektrischen Systeme sind deaktiviert.
Der Sicherheitsschlüssel kann nur abgezogen werden, wenn sich das Sicherheitsschloss in der AUS-Position befindet.




## Integriertes Sicherheitssystem

Alle SWOP-Physio-Modelle verfügen über 2 integrierte Sicherheitssysteme:
1-Doppeltipp-Sicherheitssystem: Elektronische Konfiguration in einigen EU-Ländern vorgeschrieben.
Drücken Sie 10-mal hintereinander auf die periphere Leiste, um das „Doppeltipp-Sicherheitssystem“ zu aktivieren.
Nach einem „Piepton“ wird das System aktiviert. Sie müssen zweimal auf die periphere Leiste drücken, um die Liege höher oder niedriger zu stellen.
Zum Deaktivieren drücken Sie erneut 10-mal hintereinander auf die periphere Leiste.

2-Kupplungsmotor: Höhenverstellmotor mit einem automatischen Kupplungssystem. Falls jemand oder etwas zwischen dem oberen und unteren Rahmen der Liege eingeklemmt wird (wenn sich die Liege nach unten bewegt), sorgt die Motorkupplung dafür, dass der Motor nicht weiter nach unten zieht. Nur das „passive Gewicht“ der Liege wirkt auf das Objekt ein, und es gibt keine zusätzliche Zugkraft des Motors nach unten.

Wichtig: falls jemand oder etwas eingeklemmt wird, stellen Sie sicher, dass 2 Personen den oberen Rahmen der Liege anheben, um das Objekt freizugeben. Nachdem das Objekt vollständig freigegeben und sicher ist, senken Sie den oberen Rahmen vorsichtig ab, bis sich die Liege in ihrer niedrigsten Position befindet.

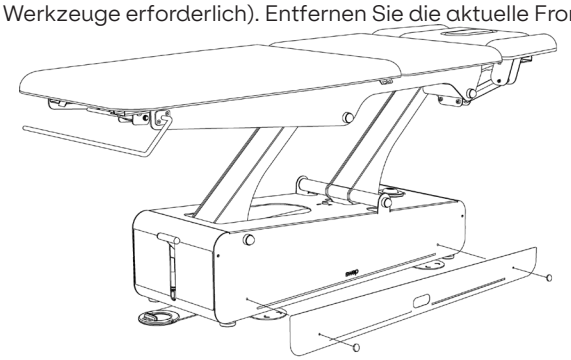
# Bedienung

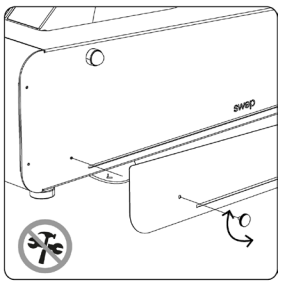
## Austauschbare Frontblenden

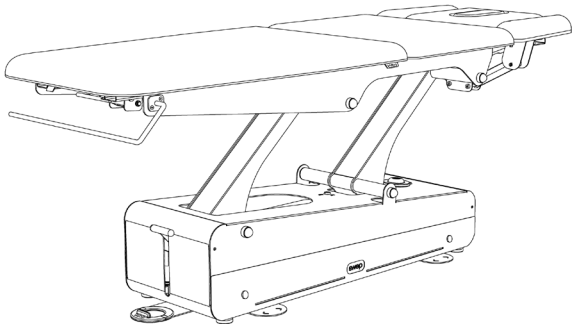
Die Swop-Behandlungstische zeichnen sich durch ein ganz besonderes Merkmal aus: die austauschbaren Frontblenden. Es gibt viele verschiedene Möglichkeiten, Ihren Tisch zu gestalten. Sie erhalten in Sekundenschnelle einen neuen Tisch – ganz nach Ihrem Geschmack, der Inneneinrichtung Ihres Zentrums, Ihrer Stimmung oder einfach so, wie Sie sich heute fühlen!

Die austauschbaren Frontblenden bestehen aus 2 Elementen: eines für eine Seite der Basis des Behandlungstisches und eines für die gegenüberliegende Seite.
Die verfügbaren Frontblenden bestehen aus verschiedenen Materialien (Metall, Holz und PMMA) und sind in zahlreichen Farben erhältlich. Auf unserer Website können Sie die gesamte Palette der Möglichkeiten entdecken.

Das Wechseln der Frontblenden ist ganz einfach! Lösen Sie einfach die 2 Schrauben, mit denen die Frontblende befestigt ist, mit den Fingern (keine Werkzeuge erforderlich). Entfernen Sie die aktuelle Frontblende, um eine andere anzubringen.





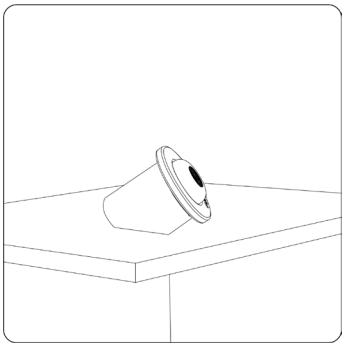
*Die Abbildungen stimmen möglicherweise nicht mit Ihrem Behandlungstisch überein

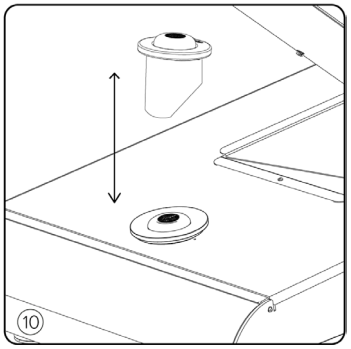
## Bamboo-Soundsystem

Wenn Sie das Bamboo-Soundsystem erworben haben, wird Ihre Swop-Kosmetikliege mit einem großartigen Bluetooth-Lautsprecher geliefert: Wir nennen es das Bamboo-Soundsystem.

Der Lautsprecher ist in einem Bambusgehäuse mit abgeschrägter Basis untergebracht. Sie können den Lautsprecher auf der dafür vorgesehenen Aufnahme am Behandlungstisch platzieren oder ihn abnehmen und auf Ihrem Arbeitstisch aufstellen. Dank seiner geneigten Basis können Sie den Schall in jede gewünschte Richtung lenken.

Der Bluetooth-Lautsprecher verfügt über ein USB-Ladegerät und zusätzliche Anweisungen. Bitte lesen Sie diese sorgfältig.





## 9. Wartung und Reinigung




### Reinigung des Chassis und Metallrahmens:

Reinigen Sie die Liege mit einem sauberen, weichen und trockenen Tuch.
Verwenden Sie bei hartnäckigen Flecken ein weißes Tuch, befeuchten Sie es mit klarem Wasser und einem ALKOHOLFREIEN Haushaltsreiniger.

### Reinigung der Polster:

Die Naggura-Liegen verfügen über eine hochwertige Vinylpolsterung zum Schutz vor Flecken und Abrieb.
Das Vinyl sollte regelmäßig gereinigt werden, um sein Aussehen zu erhalten und die Ansammlung von Schmutz und Verunreinigungen zu verhindern. Flecken sollten sofort entfernt werden.

- Reinigung nach jedem Patienten:
Falls nach jedem Patienten eine Desinfektion erforderlich ist, verwenden Sie eines der Produkte aus der „Liste der Desinfektionsmittel". Falls Massageöl verschüttet wird, entfernen Sie es sofort mit einer pH-neutralen Seife (Flüssigseife mit neutralem pH-Wert und Wasser im Verhältnis 1:9). Entfernen Sie nach der Reinigung mit Seife stets Rückstände mit sauberem Wasser.

- Reinigung am Ende jedes Tages:
Um die Ansammlung von Verunreinigungen und Fett zu verhindern, ist es wichtig, dass die Oberfläche täglich gereinigt wird. Reinigen Sie die gesamte Oberfläche mit einer Mischung aus Flüssigseife und Wasser im Verhältnis 1:9 (neutraler pH-Wert). Verwenden Sie keine Seife oder Reinigungslösungen, die Alkohol, Ketone, Xylol, Acetate oder Lösungsmittel enthalten. Entfernen Sie nach der Reinigung mit Seife stets Rückstände mit sauberem Wasser.

- Reinigung jeden Monat oder bei Flecken:
Verwenden Sie den Original-Hochleistungsreiniger Naggura Cuirnet in einer Verdünnung im Verhältnis 1:9 aus Cuirnet und Wasser. Wenn der Fleck nicht entfernt werden kann, kann der Cuirnet-Reiniger unverdünnt verwendet werden.
- Spülen Sie nach der Reinigung stets mit klarem Wasser nach und trocknen Sie die Oberfläche.
- Verwenden Sie den Naggura-Cuirnet-Reiniger NIEMALS für den Metallrahmen der Liege.

### Wartung

Die Naggura-Liegen wurden dank ihrer Stabilität, Zuverlässigkeit und Langlebigkeit für eine intensive Nutzung über einen langen Zeitraum entwickelt. Wir empfehlen jedoch, die Liege in einwandfreiem Zustand zu halten und sie sachgemäß zu verwenden. Trennen Sie die Liege vom Stromnetz, wenn Sie sie über einen längeren Zeitraum nicht benutzen.

### Umweltinformationen

Wenn dieses Symbol auf elektrischen Produkten oder deren Verpackung erscheint, bedeutet dies, dass diese ordnungsgemäß recycelt werden müssen. Bitte informieren Sie sich über die örtlichen Vorschriften und Bestimmungen zur Entsorgung von Geräten und Zubehör.

## 10. Fehlerbehebung und Service

### Die Rückenlehne senkt sich selbstständig ab

Die stützenden Gasfedern sind locker.

• Entfernen Sie in diesem Fall die Gasfeder aus dem unteren Teil, lockern Sie sie (schrauben Sie sie heraus) um 2 Umdrehungen und befestigen Sie sie wieder. Gehen Sie bei der zweiten Gasfeder genauso vor.

### Die Rückenlehne ist blockiert (sie kann weder abgesenkt noch angehoben werden)

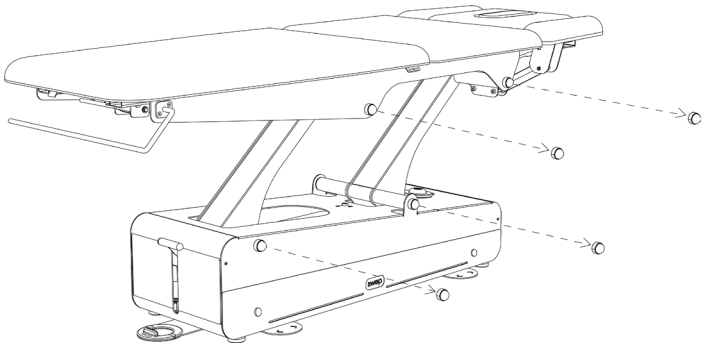
Der Aktivierungsstift der Gasfeder betätigt den Hebel nicht. Entfernen Sie die Gasfeder an der Unterseite und ziehen Sie sie fest (schrauben Sie sie 2 Umdrehungen ein), bis Sie sehen, dass der Stift den Hebel betätigen kann. Führen Sie denselben Vorgang mit der zweiten Gasfeder durch.

### Der Auf- und Abwärtsmotor funktioniert nicht

• Prüfen Sie, ob das Stromkabel entweder von der Steckdose oder vom Steuerkasten getrennt ist.
• Überprüfen Sie das Stromkabel auf Beschädigungen.
• Überprüfen Sie alle Stecker und Anschlüsse.
• Es gibt 3 mögliche Komponenten, die defekt sein können: der periphere Schalter, der Steuerkasten oder der Motor selbst.
Wenden Sie sich an Ihren Händler, um entsprechend vorzugehen.

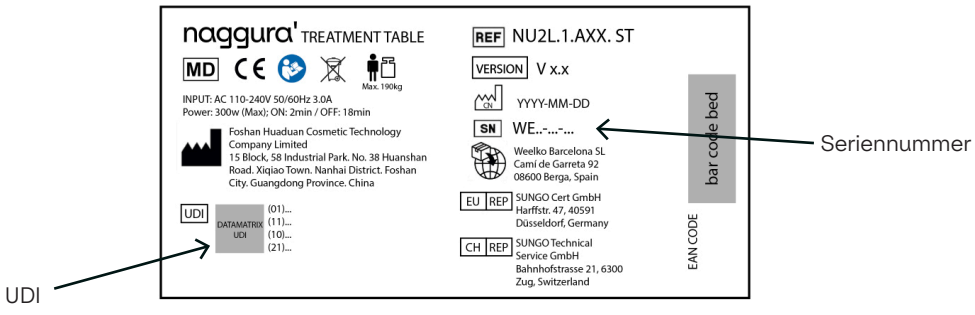
### Quietschgeräusch beim Auf- und Abbewegen der Liege (mechanisches Geräusch)

• Die Achsen werden werkseitig eingestellt und geschmiert, können jedoch im Laufe der Zeit und bei Gebrauch eine kleine Justierung erfordern. Entfernen Sie die grauen Stopfen der 2 Verbindungsstangen (4 auf jeder Seite, also insgesamt 8). Lockern Sie die Achsen ein wenig, indem Sie sie herausdrehen (ca. 2 Umdrehungen). Tragen Sie etwas neutrales Schmierfett auf und setzen Sie die Stopfen wieder ein.



### Anhaltende Probleme

Wenn das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an Ihren örtlichen Händler und geben Sie die Seriennummer und das Modell der Liege oder ein Foto des Typenschilds an.
Diese Angaben finden Sie auf dem Typenschild, das sich an der Rückseite der Liege im Inneren des oberen Rahmens befindet.



## 11. Service

Nur ein von Naggura autorisierter Techniker darf jegliche Reparaturen am Behandlungstisch durchführen.

Wenn Ihr technisches Personal von Naggura zur Reparatur des Behandlungstisches autorisiert wurde, kann Naggura die erforderlichen Anweisungen und Ersatzteillisten bereitstellen.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Naggura-Vertriebspartner.

Hersteller:
Foshan Huaduan Cosmetic Technology Company Limited
15 Block, 58 Industrial Park. No. 38 Huanshan Road. Xiqiao Town. Nanhai District. Foshan City. Guangdong Province. China

Importeur:
Weelko Barcelona SL
Camí de Garreta 92, 08600 Berga, Spain

EU-Vertreter:
SUNGO Cert GmbH
Harffstr. 47, 40591 Düsseldorf, Germany

CH-Vertreter:
SUNGO Technical Service GmbH
Bahnhofstrasse 21, 6300 Zug, Switzerland

## 12. EMV-Leitlinien

| Leitlinien und Herstellererklärung - Elektromagnetische Emissionen | |
|---|---|
| Emissionstest | Konformität |
| HF-Emissionen CISPR 11 | Gruppe 1 |
| HF-Emissionen CISPR 11 | Klasse A |
| Oberschwingungsemissionen IEC 61000-3-2 | Klasse A |
| Spannungsschwankungen/Flicker-Emissionen IEC 61000-3-3 | Konform |

Warnung: Der Betrieb des Geräts ist in Gegenwart von HF-Chirurgiegeräten oder an Orten, an denen die Intensität der EM-Störungen hoch ist, nicht sicher.

Warnung: Die Verwendung dieses Geräts neben oder auf anderen Geräten sollte vermieden werden, da dies zu einem unsachgemäßen Betrieb führen könnte. Wenn eine solche Verwendung erforderlich ist, sollten dieses Gerät und die anderen Geräte beobachtet werden, um zu überprüfen, ob sie ordnungsgemäß funktionieren.

Warnung: Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller bereitgestelltes Zubehör und Kabel. Nicht empfohlene Zubehörteile und Kabel können die EM-Emissionen oder die EM-Störfestigkeit beeinflussen.

Warnung: Halten Sie einen Mindestabstand von 12 inches (30 cm) zwischen jedem Teil des Behandlungstisches und tragbaren HF-Kommunikationsgeräten ein (einschließlich Peripheriegeräten wie Antennenkabeln und externen Antennen.) Die Leistungsfähigkeit des Tisches kann beeinträchtigt werden, wenn der erforderliche Abstand nicht eingehalten wird.

| Leitlinien und Herstellererklärung - Elektromagnetische Störfestigkeit | | |
|---|---|---|
| Störfestigkeitsprüfung | IEC 60601-1-2 Prüfpegel | Übereinstimmungspegel |
| Elektrostatische Entladung (ESD) IEC 61000-4-2 | ±8 kV Kontakt<br>±2 kV, ±4 kV, ±kV, ±15 kV Luft | ±8 kV Kontakt<br>±2 kV, ±4 kV, ±kV, ±15 kV Luft |
| Schnelle transiente elektrische Störgrößen /Burst IEC 61000-4-4 | ±2 kV für Stromversorgungsleitungen<br>±1 kV für Eingangs-/Ausgangsleitungen | ±2 kV für Stromversorgungsleitungen<br>±1 kV für Eingangs-/Ausgangsleitungen |
| Stoßspannung IEC61000-4-5 | ±1 kV Leitung(en) gegen Leitung(en)<br>±2 kV Leitung(en) gegen Erde | ±1 kV Leitung(en) gegen Leitung(en)<br>±2 kV Leitung(en) gegen Erde |
| Spannungseinbrüche, kurze Unterbrechungen und Spannungsschwankungen an den Eingangsleitungen der Stromversorgung IEC 61000-4-11 | 0% U; 0.5 Zyklus T bei 0°, 45°,90°, 135°, 180°, 225°, 270°, 315°<br>0% UT; 1 Zyklus<br>70% UT; 25/30 Zyklus<br>0% U; 250/300 Zyklus | 0% U; 0.5 Zyklus T bei 0°, 45°,90°, 135°, 180°, 225°, 270°, 315°<br>0% UT; 1 Zyklus<br>70% UT; 25/30 Zyklus<br>0% U; 250/300 Zyklus |
| Netzfrequenz (50/60 Hz) Magnetfeld IEC61000-4-8 | 30 A/m<br>50Hz/60Hz | 30 A/m<br>50Hz/60Hz |
| Leitungsgeführte HF IEC61000-4-6 | 3 V r.m.s.<br>150 kHz bis 80 MHz<br>6 V RMS in den ISM-Bändern zwischen 0.15 MHz und 80 MHz | 3 V r.m.s.<br>150 kHz bis 80 MHz<br>6 V RMS in den ISM-Bändern zwischen 0.15 MHz und 80 MHz |
| Abgestrahlte HF IEC61000-4-3 | 3 V/m<br>80 MHz - 2,7 GHz<br>80% AM bei 1 kHz | 3 V/m<br>80 MHz - 2,7 GHz<br>80% AM bei 1 kHz |
| HINWEIS: UT ist die Netzwechselspannung vor dem Anlegen des Prüfpegels. | | |

| Prüfspezifikationen für die Störfestigkeit des Gehäuses gegenüber drahtlosen HF-Kommunikationsgeräten | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Störfestigkeitsprüfung | IEC60601-Prüfpegel | | | | Konformitätspegel |
| | Prüffrequenz | Modulation | Maximale Leistung | Störfestigkeitspegel | |
| Abgestrahlte HF IEC 61000-4-3 | 385 MHz | **Pulsmodulation: 18Hz | 1.8W | 27 V/m | 27 V/m |
| | 450 MHz | *FM+ 5Hz-Abweichung: 1kHz-Sinus | 2W | 28 V/m | 28 V/m |
| | 710 MHz<br>745 MHz<br>780 MHz | **Pulsmodulation: 217Hz | 0.2W | 9 V/m | 9 V/m |
| | 810 MHz<br>870 MHz<br>930 MHz | **Pulsmodulation: 18Hz | 2W | 28 V/m | 28 V/m |
| | 1720 MHz<br>1845 MHz<br>1970 MHz | **Pulsmodulation: 217Hz | 2W | 28 V/m | 28 V/m |
| | 2450 MHz | **Pulsmodulation: 217Hz | 2W | 28 V/m | 28 V/m |
| | 5240 MHz<br>5500 MHz<br>5785 MHz | **Pulsmodulation: 217Hz | 0.2W | 9 V/m | 9 V/m |
| Hinweis* - Als Alternative zur FM-Modulation kann eine 50%ige Pulsmodulation bei 18 Hz verwendet werden<br>auch wenn sie keine tatsächliche Modulation darstellt.<br>Hinweis** - Das Trägersignal muss mit einem Rechtecksignal mit einem Tastverhältnis von 50% moduliert werden. | | | | | |

Our products are subject to continuous technical improvements. Naggura reserves the right to change or modify the product and contents without prior notice.

naggura'

Pol. Ind. La Valldan
Camí de Garreta, 92
08600 Berga
Barcelona - Spain
T. +34 93 824 90 20
E. info@naggura.com

www.naggura.com